

Pioneer

**MINIDISC-RECORDER
MD-SPELARE
GRABADORA DE MINIDISCOS
GRAVADOR DE MINI-DISCOS**

MJ-L77

**Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Manual de instrucciones
Manual de Instruções**

IMPORTANT 1



The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

LET OP

Dit product bevat een laser-diode van een hogere orde als 1. Om veiligheidsredenen mogen geen panelen worden verwijderd of de ombouw van het apparaat op andere wijze worden geopend. Op uw apparaat is het onderstaande waarschuwingslabel aangebracht.

Plaats: onderkant van het apparaat



Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Pioneer product. Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door zodat u het apparaat op de juiste wijze bedient. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor het geval u deze in de toekomst nogmaals nodig heeft.

Het is mogelijk dat in bepaalde landen of gebieden de uitvoering van de netstekker en het stopcontact verschilt van hetgeen in deze gebruiksaanwijzing is afgebeeld. De aansluitmethode en bediening zijn in dergelijke gevallen echter precies hetzelfde.

- Dit apparaat kan niet afzonderlijk gebruikt worden. U dient het apparaat te gebruiken in combinatie met de CD-speler/receiver XC-L77.

Dit product voldoet aan de laagspanningsrichtlijn (73/23/EEC), de EMC-richtlijnen (89/336/EEC en 92/31/EEC) en de CE-markeringsrichtlijn (93/68/EEC).

WAARSCHUWING: **STEL DE APPARATUUR NIET BLOOT AAN REGEN OF VOCHT OM BRAND OF EEN GEVAARLIJKE ELEKTRISCHE SCHOK TE VOORKOMEN.**

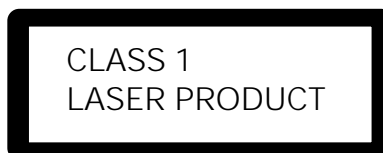
DE STANDBY/ON TOETS IS IN HET SECUNDAIRE VOEDINGSCIRCUIT OPGENOMEN. DIT BETEKENT DAT HET APPARAAT NIET VOLLEDIG VAN HET LICHTNET IS LOSGEKOPPELD ALS DE TOETS OP "STANDBY" STAAT.

OBSERVERA

Denna apparat innehåller en laserdiod av högre klass än 1. För att inte äventyra säkerheten får du inte ta bort någon del av höljet eller försöka komma in i apparaten på något annat sätt.

Överlåt all service till kvalificerad personal.

Följande varningsetikett finns på apparatens undersida.



Gratulerar till ditt val av denna Pioneer-produkt.

Läs noggrant igenom denna bruksanvisning, så att du lär dig att använda apparaten på rätt sätt. Förvara därefter bruksanvisningen på lämplig plats.

I vissa länder kan nätkabelkontakten och vägguttaget ha en annan utformning än den som visas i bruksanvisningens bilder.

Anslutningsmetoden och manövreringen är dock densamma.

- Du kan inte använda denna apparat separat; använd den i kombination med CD-spelare/receiver XC-L77.

Denna produkt uppfyller föreskrifterna i Lågspänningsdirektiv (73/23/EEC), EMC-direktiv (89/336/EEC, 92/31/EEC) och CE-märkningsdirektiv (93/68/EEC).

VARNING: FÖR ATT FÖRHINDRA RISKEN FÖR ELDSVÅDA OCH ELSTÖTAR SKALL DEN HÄR ANLÄGGNINGEN INTE UTSÄTTAS FÖR REGN ELLER FUKT.

STRÖMBRYTAREN (STANDBY/ON) ÄR ANSLUTEN TILL TRANSFORMATORSEKUNDÄREN OCH AVSKILJER DÄRFÖR INTE APPARATEN FRÅN NÄTET I STRÖMBRYTARE (STANDBY/ON)

Inhoudsopgave

1	Voordat u begint	
	Openen van de verpakkingendoos	4
	Omtrent minidisks	5
2	Aansluitingen	
	Aansluiten op de stereo-installatie	11
3	Eerste kennismaking	
	Toetsen en display	12
4	Inschakelen	
	Afspelen van een MD	14
	Wijzigen van de aanduidingen in het display	16
	Inleiding tot het opnemen op MD's	17
	Automatisch opnemen van een CD	18
	Automatisch opnemen van een cassette	20
	Gebruik van het menusysteem	22
5	Extra weergavefuncties	
	Programmeren van een eigen muziekselectie	23
	Herhaalde weergave	24
	Willekeurige weergave	26
6	Extra opnamefuncties	
	Opname-opties	27
	Nummeren van de muziekstukken	27
	Opnemen van materiaal met een lange opnametijd	28
	Kiezen van het analoge ingangssignaal	29
	Opnemen van een analoge geluidsbron	30
	Opnemen van een externe digitale geluidsbron	32
	Opnemen over bestaand materiaal	33
7	Montagefuncties	
	Omtrent de MD-montagefuncties	35
	Naamgeving van een disc	35
	Naamgeving van een muziekstuk	37
	Splitsen van een muziekstuk	38
	Combineren van twee muziekstukken	39
	Verplaatsen van een muziekstuk	40
	Wijzigen van de volgorde van de muziekstukken	42
	Wissen van muziekstukken	43
	Ongedaan maken van een montage-handeling	45
8	Aanvullende informatie	
	Betekenis van de foutmeldingen	46
	Storingswijzer	48
	Technische gegevens	100

Voorkomen van condensatieproblemen

Condensvorming kan optreden wanneer de recorder van een koude naar een warme ruimte wordt gebracht, of wanneer de ruimtetemperatuur snel stijgt. Hoewel condensvorming geen schade aan de recorder kan veroorzaken, kan het tijdelijk de werking nadelig beïnvloeden. Daarom moet u het apparaat gedurende circa een uur laten aanpassen aan de hogere temperatuur voordat u het inschakelt en gebruikt.

Innehåll

1	Innan du startar	
	Öppning av kartongen	4
	Om MD-skivor	5
2	Anslutningar	
	Anslutning till resten av anläggningen	11
3	Vad är vad?	
	Kontroller och display	12
4	Att sätta på MD-spelaren	
	Spelning av MD-skivor	14
	Ändring av displayen	16
	En introduktion till inspelning på MD-skivor	17
	Automatisk inspelning från CD-skivor	18
	Automatisk inspelning från kassetband	20
	Användning av menysystemet	22
5	Fler skivspelningsfunktioner	
	Programmering av melodiorde	23
	Repeterad skivspelning	24
	Spelning av melodier i slumpmässig ordning	26
6	Fler inspelningsfunktioner	
	Valmöjligheter för inspelning	27
	Numrering av melodier	27
	Inspeining av extralångt material	28
	Val av inspeining via analog ingång	29
	Inspeining från en analog programkälla	30
	Inspeining från en yttre digital programkälla	32
	Inspeining över icke önskvärt material	33
7	Redigering	
	Om MD-redigering	35
	Att ge namn åt en skiva	35
	Att ge namn åt en melodi	37
	Att dela en melodi i två delar	38
	Att sätta ihop två melodier till en	39
	Flyttning av melodier på en skiva	40
	Att ändra melodiordning på en skiva	42
	Radering av melodier på en skiva	43
	Ångramanövrering efter misstag	45
8	Ytterligare upplysningar	
	Att förstå felmeddelanden	47
	Felsökning	49
	Tekniska data	100

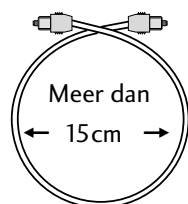
Undvik kondensproblem

Kondens kan bildas inuti spelaren om den tas in i ett varmt rum utifrån, eller om temperaturen i rummet stiger snabbt. Trots att kondensen inte skadar spelaren, så kan den tillfälligt försämra dess funktion. Därför bör du lämna den att anpassa sig till den varmare temperaturen i cirka en timma innan du sätter på den och börjar använda den.

Openen van de verpakingsdoos

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Pioneer product. Controleer of u de volgende toebehoren in de verpakingsdoos van uw nieuwe minidisc-recorder aantreft voordat u het apparaat in gebruik neemt:

- Optische digitale kabel
- Netsnoer
- Garantiebewijs
- Deze gebruiksaanwijzing



Tip

Let op bij het aanbrengen en opbergen van de optische kabel. Buig de kabel niet rond scherpe hoeken. Rol de kabel met een grote lus op wanneer u deze opbergt.

Omtrent deze gebruiksaanwijzing

Deze gebruiksaanwijzing is bedoeld voor de MJ-L77 minidisc-recorder. De gebruiksaanwijzing is verdeeld in twee delen: in het eerste deel worden de opstelling en aansluitingen beschreven en in het tweede deel wordt de bediening van het apparaat beschreven. Het eerste deel, dat op deze bladzijde begint, beschrijft in detail de ingebruikname van uw nieuwe minidisc-recorder in combinatie met de rest van uw XC-L77 stereo-installatie. Indien dit de eerste maal is dat u minidiscs gebruikt, verdient het aanbeveling de informatie in *Omtrent minidiscs* op de volgende bladzijde en verder aandachtig door te lezen.

In het tweede deel, dat op blz. 11 begint, leert u het gebruik van de diverse functies van de MJ-L77, vanaf het normaal afspelen van een disc tot het uitvoeren van montage van de disc-inhoud. Aan het einde van de gebruiksaanwijzing wordt de betekenis van de foutmeldingen beschreven en vindt u tevens een storingstabel alsook de technische gegevens van het apparaat.

Tips voor de installatie

Wij willen graag dat u nog vele jaren met plezier gebruik zult maken van de MJ-L77, houd daarom rekening met de volgende punten als u voor het apparaat een geschikte plaats zoekt:

GOED...

- ✓ Gebruik het apparaat in een goed-geventileerde ruimte.
- ✓ Plaats het apparaat op een stevig, vlak en egaal oppervlak, zoals een tafel, kastplank of een stereomeubel.

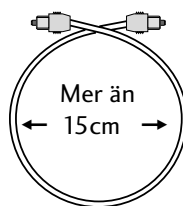
FOUT...

- ✗ Gebruik het apparaat niet op plaatsen waar het wordt blootgesteld aan hoge temperaturen of vochtigheid, zoals in de nabijheid van radiatoren en andere warmteproducerende apparaten.

Öppning av kartongen

Gratulerar till ditt val av denna Pioneer-apparat. Innan du börjar iordningsställa din nya MD-spelare, skall du kontrollera att du har mottagit följande medföljande tillbehör i kartongen:

- Optisk digitalkabel
- Nätkabel
- Garantisedel
- Denna bruksanvisning



Tips

Var försiktig vid installation och förvaring av den optiska kabeln. Vik inte kabeln runt skarpa hörn och rulla ihop den löst vid förvaring.

Användning av denna bruksanvisning

Denna bruksanvisning gäller för MD-spelare MJ-L77. Den är uppdelad i två allmänna delar; den första omfattar iordningsställande och den andra beskriver användningen. Iordningsställandet, som börjar här, täcker allt du behöver veta för att iordningsställa och använda din nya MD-spelare tillsammans med resten av apparaterna i stereoanläggningen XC-L77. Om det är första gången du använder MD-skivor, rekommenderar vi att du läser avsnittet *Om MD-skivor som börjar* på nästa sida, innan du börjar använda MD-spelaren för första gången.

I bruksanvisningens andra del, som börjar på sidan 11, får du lära dig hur du skall använda varje funktion för MJ-L77, från grundläggande skivspelning till skivredigering. Den sista delen av bruksanvisningen innehåller referensinformation om felmeddelanden du kanske kommer att stöta på under användningen, en sida om felsökning samt tekniska data.

Tips om installation

Vi vill att du skall kunna njuta av din MJ-L77 i många år, så var vänlig att tänk på följande när du väljer en lämplig placering för utrustningen:

VAD DU BÖR GÖRA...

- ✓ Använd den bara i väl ventilerade utrymmen.
- ✓ Placera den på en jämn och plan yta såsom ett bord, en hylla eller i ett stereoställ.

VAD DU INTE BÖR GÖRA...

- ✗ Använda den på en plats som är utsatt för höga temperaturer eller fukt, inklusive att ställa den alltför nära värmelement eller andra värmeåterstrålande apparater.

- ✗ Plaats de recorder niet op een vensterbank of een andere plaats waar de recorder staat blootgesteld aan direct zonlicht.
- ✗ Gebruik het apparaat niet in extreem stoffige of vochtige omgevingen.
- ✗ Plaats het apparaat niet direct boven op een versterker of een andere component van uw stereo-installatie die warm wordt tijdens het gebruik.
- ✗ Gebruik het apparaat niet in de nabijheid van een televisie of een monitor, omdat u hinder kunt ondervinden van storingen – in het bijzonder als de televisie gebruik maakt van een binnenantenne.
- ✗ Gebruik de recorder niet in een keuken of een andere ruimte waar het staat blootgesteld aan rook of stoom.
- ✗ Plaats het apparaat niet op een onstabiel oppervlak, of een oppervlak dat niet groot genoeg is om alle vier voetjes van het apparaat te ondersteunen.

- ✗ Placera den på en fönsterbräda eller annan plats där den kommer att utsättas för direkt solljus.
- ✗ Använda den i extremt dammiga eller fuktiga miljöer.
- ✗ Placera den direkt ovanpå en förstärkare eller annan komponent i din stereoanläggning som blir varm när den används.
- ✗ Använda den nära en TV eller monitor där du kan få interferensproblem - särskilt om TV:n använder en inomhusantenn.
- ✗ Använda den i kök eller andra rum där spelaren kan utsättas för rök eller ånga.
- ✗ Placera den på en instabil yta eller en yta som inte är tillräckligt stor för att ge stöd åt alla fyra fötterna hos spelaren.

Omtrent minidiscs

MiniDisc, of MD zoals het gewoonlijk wordt genoemd, is een zeer flexibel en gemakkelijk formaat waarmee u digitale audio van hoge kwaliteit kunt afspelen én opnemen. Omdat het een schijfje is, heeft de MD alle voordelen van de compact disc – u kunt direct naar elk willekeurig muziekstuk op de MD springen, de afspeelvolgorde programmeren, direct muziekstukken overslaan die u niet wilt afspelen of teruggaan naar muziekstukken die u opnieuw wilt afspelen, enzovoort. Maar het mooiste van MD is toch wel de flexibiliteit tijdens het maken van een opname. Zaken die onmogelijk waren bij het gebruik van analoge cassettebandjes, zoals het opnieuw indelen van muziekstukken, het programmeren van muziekstuktitels en het wissen van gedeelten of muziekstukken zonder gaten achter te laten, kunt u nu gemakkelijk uitvoeren met een MD-recorder. Minidiscs hebben nog meer voordelen boven cassettebandjes: de recorder vindt automatisch de volgende lege plek waar kan worden opgenomen en kan u vertellen hoeveel ruimte er nog is voordat u een opname op MD maakt. Als u iets van de MD wist, wordt de beschikbare opnametijd automatisch bijgewerkt.

Als dit de eerste keer is dat u MD gebruikt, neem dan even de tijd om dit gedeelte van de handleiding door te lezen. In dit gedeelte vindt u informatie over de wijze waarop u met de MD's moet omgaan, de verschillende MD-soorten die beschikbaar zijn en enkele basiskennmerken van MD.



Minidisc merkteken — alle MD's zijn voorzien van dit logo.

Om MD-skivor

Minidiskar, eller MD-skivor som de vanligen kallas utgör ett mycket flexibelt och lämpligt format på vilka du både kan spela av och spela in högkvalitets digitalt ljud. Eftersom det är en skiva, har MD-skivor många av fördelarna hos en CD. Du kan hoppa direkt till vilket spår som helst, programmera avspelningsordningen, ögonblickligen hoppa över spår som du inte vill spela, eller gå tillbaka till spår som du vill höra igen, osv. Den verkligt stora fördelen med MD-skivor är emellertid den flexibilitet den erbjuder när det gäller inspelning. Saker som var omöjliga att göra med analoga kassetband, såsom att ändra ordningen hos spåren, att programmera spårnamn och att radera delar eller spår utan att lämna några luckor, är allt sådant som lätt kan göras när du använder MD-skivor. Miniskivor har andra fördelar jämfört med kassetband; spelaren hittar automatiskt nästa tomma utrymme att spela in på och kan tala om för dig hur mycket plats det finns kvar på skivan innan du börjar inspelningen. När du raderar bort något från skivan, blir den tillgängliga tiden för inspelning automatiskt uppdaterad.

Om det här är första gången som du använder MD-skivor, ta dig gärna ett par minuter för att läsa igenom denna del av bruksanvisningen. Den ger information om hur man hanterar skivorna riktigt, de olika sorts skivor som finns tillgängliga och en del grundläggande MD-skiva- karakteristik.



MD-märking—Alla MD-skivor har denna märking

Er zijn verschillende soorten MD's verkrijgbaar

Alle MD's zijn voorzien van dit symbool:

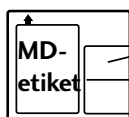
Gebruik nooit een MD die niet is voorzien van dit symbool.

Er zijn zowel opneembare MD's als voorbespeelde MD's, die u alleen maar kunt afspelen. Voorbespeelde MD's met muziek worden over het algemeen geleverd op MD's die alleen kunnen worden afgespeeld. Onderstaande illustratie geeft de verschillen aan tussen beide typen.



De MD heeft slecht aan één zijde een schuifje

Voorbespeelde MD



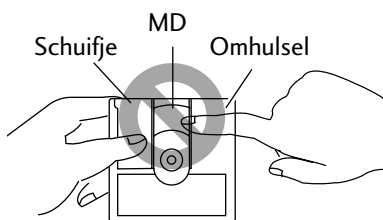
De MD heeft aan beide zijden een schuifje

Opneembare MD

Omgaan met MD's

De werkelijk schijfje dat het geluid bevat, is tamelijk kwetsbaar en wordt daarom door een omhulsel beschermd tegen stof, vingerafdrukken, enz. Maak de schuifjes van de MD niet open om de schijf bloot te stellen en raak de schijf zelf nooit aan. Probeer tevens het omhulsel van de MD niet te demonteren.

Als het omhulsel van de MD vies wordt of er komen vlekken op, maak hem dan schoon met een zachte, droge doek.



Raak het schijfje binnen in de disc niet aan.

Opbergen en etiketteren van MD's

Als u een MiniDisc niet afspeelt, moet u hem terugdoen in het doosje om hem op te bergen. Voorkom dat MD's in zeer warme of vochtige ruimten, zoals een auto in de zomer, worden opgeborgen of achtergelaten. Voorkom tevens dat MD's worden achtergelaten in direct zonlicht, of in plaatsen waar zand of gruis in het omhulsel kunnen binnendringen.

Opneembare MD's worden geleverd met zelfklevende etiketten die u op de MD kunt plakken en waarop u kunt aangeven wat er op de MD is opgenomen. Plak het etiket altijd binnen de aangegeven ruimte, en laat het schuifje en de randen van de MD vrij.

Als de hoeken van het etiket loslaten, verwijder dan het etiket en vervang het door een nieuw etiket. Plak niet een ander etiket op het oude.

Olika sorters MD-skivor som finns i handeln

Alla MD-skivor har detta märke:

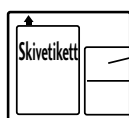
Använd inte någon skiva som inte har detta märke.

Det finns både inspelningsbara och icke-inspelningsbara (enbart avspelning) MD-skivor. Kommerciellt tillgänglig musik på MD-skivor kommer normalt på skivor som bara kan spelas av. Diagrammen nedan visar skillnaderna mellan de två typerna.



Skivan har en lucka bara på ena sidan

MD-skivor för enbart avspelning



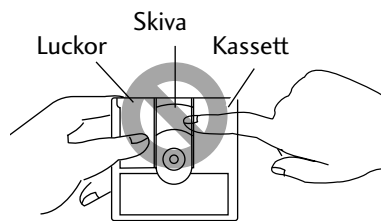
Skivan har luckor på båda sidorna

MD-skivor som är inspelningsbara

Hantering av MD-skivor

Själva skivan som innehåller ljudet är ganska ömtålig och är därför skyddad från damm, fingeravtryck, osv av en yttre kassett. Tvinga aldrig upp skivluckorna så att skivan exponeras och rör aldrig själva skivan. Försök inte heller ta isär skivkassetten.

Om kassetten blir smutsig eller nedstänkt, torka den ren med en mjuk torr trasa.



Vidrör inte skivytan!

Lagring och märkning av MD-skivor

När du inte spelar en miniskiva, lägg tillbaka kassetten i sitt fodral och stoppa undan den. Undvik att lagra eller lämna skivor i mycket varma eller fuktiga utrymmen såsom till exempel i en bil på sommaren. Undvik också att lämna skivor i direkt solljus eller på platser där sand eller smuts kan komma in i kassetten.

Inspelningsbara MD-skivor kommer med självklitrande etiketter som kan sättas fast på kassetten för att tala om för dig vad du har spelat in på skivan. Sätt alltid fast etiketten på den avsedda platsen och undvik skivluckan och kanterna på skivan.

Om skivetiketten börjar lossna i hörnen ta bort den och ersätt den med en ny. Sätt inte bara en ny etiket ovanpå den gamla.



Beveiligen van een MD tegen per ongeluk wissen

Zodra u op een MD hebt opgenomen, is het een goed idee de opname tegen per ongeluk wissen te beveiligen door het schuifje aan de zijkant van de MD in de open-stand te schuiven.

Als u de MD wilt wissen of een nieuwe opname wilt maken, schuif dan het schuifje terug in de gesloten-stand voordat u de MD in de recorder plaatst.

Gebruik een schroevendraaier, een pen of uw vingernagel om het wispreventienokje te openen of sluiten.

Analoge en digitale opnamen

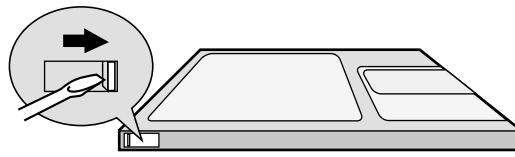
Wanneer u op een MD opneemt, wordt de informatie in digitale vorm (cijfers) op de disc vastgelegd. Dit wordt bedoeld wanneer gezegd wordt dat de MD een digitaal medium is. Het opnamesignaal dat u naar de MJ-L77 stuurt, kan echter zowel analogoog zijn (zoals het uitgangssignaal van een platenspeler of tuner) als digitaal (bijv. het directe uitgangssignaal van een CD-speler of een andere MD-recorder).

Als u een analogoog signaal opneemt, moet de MD-recorder dit eerst in een digitaal signaal omzetten voordat het op de disc kan worden vastgelegd.

Als u een signaal van een digitaal medium opneemt, zoals een CD, kunt u de digitale gegevens rechtstreeks overnemen. De MJ-L77 heeft voor dit doel een digitale ingang die u verbindt met de XC-L77 CD-speler/receiver of met een externe digitale bron, zoals een andere MD-recorder, een DAT-cassetdeck of een DVD-speler. Bij het maken van een digitale opname zijn er een aantal punten die u in acht moet nemen.

Alle digitale audio heeft een bepaalde bemonsteringsfrequentie die wordt uitgedrukt in kHz (kilohertz). De kwaliteit van het uiteindelijke geluid wordt in belangrijke mate bepaald door de bemonsteringsfrequentie: hoe hoger deze is, hoe beter. Compact discs hebben een bemonsteringsfrequentie van 44,1 kHz, evenals MD's. Dit betekent dat u normaal gesproken geen problemen hebt wanneer u digitale opnamen van CD's of andere MD's maakt (zie de paragraaf *Beperkingen bij digitaal kopiëren* op de volgende bladzijde voor uitzonderingen hierop).

Er zijn diverse andere digitale bronnen (DAT's, digitale satelliet-uitzendingen en DVD's) die een verschillende bemonsteringsfrequentie gebruiken, te weten 32 kHz en 48 kHz. De MJ-L77 kan deze twee bemonsteringsfrequenties ook verwerken, wat betekent dat het apparaat geschikt is voor de meeste huidige bemonsteringsfrequenties. In de toekomst is het echter mogelijk dat hogere bemonsteringsfrequenties vaker gebruikt gaan worden; er zijn op het ogenblik al sommige DVD's en DAT-cassettes die met 96 kHz zijn opgenomen. De MJ-L77 kan deze hoge bemonsteringsfrequenties niet verwerken en u zult in dat geval de analoge aansluitingen van de DVD-speler of DAT-recorder met de hulpingang van de XC-L77 CD-speler/receiver moeten verbinden om het (analoog) signaal op te nemen.



Att skydda en MD-skiva mot oavsiktlig radering

När du väl har spelat in en skiva kan det vara en god idé att skydda den mot oavsiktlig radering genom att skjuta fliken på sidan av skivan till det öppna läget.

Om du vill radera eller spela in på nytt på skivan kan du helt enkelt skjuta fliken tillbaka till det stängda läget innan du sätter in skivan i spelaren.

Använd en skruvmejsel, en penna eller fingernageln för att öppna eller stänga raderskyddsfliken

Analog och digital inspelning

Vad du än spelar in på en MD-skiva lagras på skivan som digitala data (med andra ord, siffror). Detta är vad vi menar när vi säger att MD är ett digitalt format. Vad du matar in i MJ-L77 för inspelning kan dock vara endera analogt (t.ex. utgången från en vanlig skivspelare eller en tuner) eller digitalt (t.ex. den direkta digitalutgången från en CD-spelare, eller en annan MD-spelare). Om du spelar in från en analog signal, måste MD-spelaren först omvandla den till digital form innan signalen kan fästas på skivan.

Om du spelar in från ett annat digitalt format, t.ex. en CD-skiva, är det vettigt att bara spela in de digitala data direkt. Av denna anledning har MJ-L77 en digital ingång, som du kan ansluta till endera CD-spelare/receiver XC-L77 eller till en yttre digital programkälla, t.ex. en annan MD-spelare, ett DAT-kassettdäck eller en DVD-spelare. Vid digital inspelning är det dock några punkter som du bör komma ihåg.

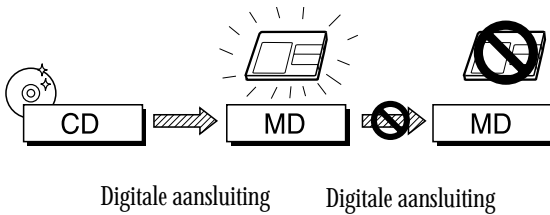
Allt digitalt ljud har något som kallas för 'samplingsfrekvens', som mäts i kHz (kilohertz). Det slutliga ljudets kvalitet är till stor del beroende av denna frekvens: ju högre, desto bättre. CD-skivor har en samplingsfrekvens på 44,1 kHz, vilket är densamma som för MD-skivor. Detta betyder att du inte behöver ha några problem vid digitala inspelningar från CD- och MD-skivor (se dock avsnittet *Begränsningar vid kopiering* här nedan om de undantag som finns).

Andra digitala programkällor du kan komma att snubbla över (DAT-kassettdäck, digital satellitreceiver och DVD-spelare) använder ofta andra samplingsfrekvenser - i synnerhet 32 kHz och 48 kHz. MJ-L77 kan hantera även dessa och, när det här skrivs, är dessa de överlägset vanligaste samplingsfrekvenserna som finns. Det finns dock en trend mot ännu högre samplingsfrekvenser. Vissa DVD-skivor och DAT-kassetband spelas in vid 96 kHz. Denna frekvens kan MJ-L77 inte hantera och då måste du spela in via den analoga utgången på DVD-spelaren eller DAT-kassettdäcket till extraingången på CD-spelare/receiver XC-L77.

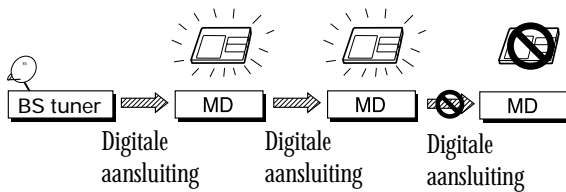
Kopieerbepkeringen

Zelfs wanneer de bemonsteringsfrequentie overeenkomt, kunt u problemen ondervinden tijdens het maken van digitale kopieën. Sommige DVD-discs schakelen de digitale uitgang van de DVD-speler uit om illegaal digitaal kopiëren te verhinderen (maar u kunt dan nog wel opnames maken via de analoge uitgangen). Een andere beperking voor digitaal kopiëren is het gevolg van een functie genaamd SCMS, wat de afkorting is van Serial Copy Management System. Dit voorkomt dat u meerdere digitale opnames maakt en is bedoeld om illegaal digitaal kopiëren van copyright-materiaal te voorkomen. Het aantal kopieën dat SCMS u laat maken, hangt af van de bron.

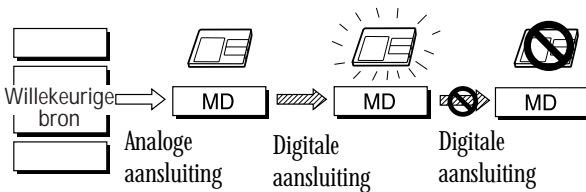
Digitale audio van CD, MD, DVD of DAT kan slechts eenmaal digitaal worden gekopieerd.



Audio van digitale satelliet kan gewoonlijk slechts tweemaal digitaal worden gekopieerd. (Soms is het slechts mogelijk om één kopie te maken.)



Een opname van een willekeurige bron via de analoge ingangen kan slechts eenmaal digitaal worden gekopieerd.

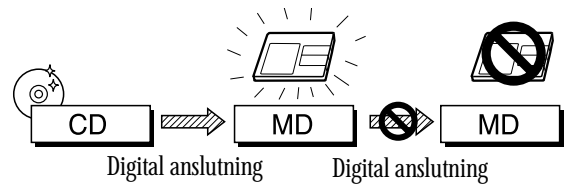


Kopieringsrestricties

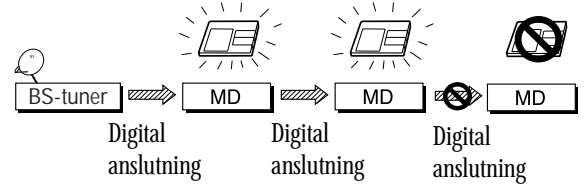
Du kan få problem när du försöker göra digitala kopior av en del källor även om samplingsfrekvensen är kompatibel. Vissa DVD-skivor kopplar bort DVD-spelarens digitala utgång för att förhindra olaglig digital kopiering (du kan dock fortfarande spela in via de analoga utgångarna).

En annan restriktion för digital kopiering kommer från någonting som kallas SCMS, som står för Serial Copy Management System. Detta hindrar dig från att göra multi-generations digitala inspelningar och har som mål att förhindra olaglig digital kopiering av material med copyright. Antalet generationer som SCMS låter dig göra beror på källan.

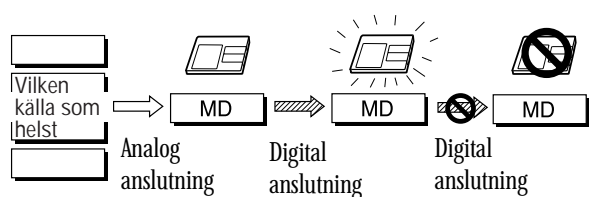
Digitalt ljud från CD, MD, DVD eller DAT kan bara kopieras i en generation



Ljud från digital satellit kan vanligen kopieras i två generationer. (I vissa fall kan endast en kopiering göras.)



En inspelning gjord från vilken som helst källa via analoga ingångar kan bara kopieras digitalt en gång.



Informatie over de Table of Contents (TOC)

Als u een willekeurige MD in de recorder plaatst, zal de recorder eerst een gedeelte van de MD lezen dat Table of Contents (inhoudsopgave), of TOC, wordt genoemd. Net als de pagina met de inhoudsopgave van een boek de lezer aangeeft waar elk hoofdstuk over gaat en op welke pagina iets staat, geeft de TOC informatie aan de recorder over de muziekstukken die op de MD staan, naam en lengte van elk muziekstuk, naam van de MD, enzovoort. Gedurende de paar seconden die nodig zijn om de inhoudsopgave te lezen, wordt in het display van de recorder de melding **'MD TOC READ'** (lezen) weergegeven.

Omdat u de informatie op een opneembare MD kunt wijzigen, kan de Table of Contents ook opnieuw worden geschreven en wordt daarom User Table of Contents (gebruikersinhoudsopgave), kortweg UTOC genoemd. Als u een opneembare MD in uw recorder hebt geplaatst en op Eject drukt, werkt de recorder de UTOC automatisch bij voordat u

de MD kunt verwijderen. Daarnaast kunt u de recorder de UTOC op elk gewenst moment laten bijwerken met de functie UTOC Writing. In beide gevallen verschijnt tijdens het bijwerken van de UTOC de melding **'MD TOC WRITE'** in het display.

De UTOC is van vitaal belang voor de recorder om een MD correct te kunnen afspelen. Tot u op EJECT drukt of een opdracht UTOC schrijven laat uitvoeren, slaat de recorder alle opname- en bewerkingsinformatie van de huidige sessie op in het geheugen. Als er een stroomstoring is of als u per ongeluk de stekker uit het stopcontact trekt voordat de recorder de UTOC kon schrijven, bestaat de kans dat alle informatie verloren gaat. Om dit te voorkomen, moet u de stekker weer zo snel mogelijk in het stopcontact steken en de MD verwijderen. Als het apparaat langer dan een dag niet op het stopcontact is aangesloten, is de in het geheugen opgeslagen informatie voorgoed weg en zijn de opnamen/bewerkingen op die MD verloren.

Systeembeperkingen van Minidisc

De geavanceerde functies voor afspelen, bewerken en opnemen waarover u beschikt met MD, worden mogelijk gemaakt door de manier waarop geluidsgegevens op de MD worden opgeslagen in combinatie met het systeem van TOC's en UTOC's zoals hierboven beschreven. Er kunnen echter momenten zijn dat u te maken krijgt met vreemde bijwerkingen door de wijze waarop het systeem werkt. Dit zijn geen storingen, maar beperkingen van het systeem. Hieronder vindt u een lijst met symptomen waarmee u te maken kunt krijgen, afhankelijk van de wijze waarop u opnames op de MD's maakt of bewerkingen uitvoert.

Symptoom	Systeembeperking van MD
De recorder toont de melding 'TOC FULL' zelfs als er minder dan 255 nummers op de MD staan (het maximum aantal).	Hoewel het tijdens het afspelen van een MD lijkt alsof alle nummers aaneengesloten op de schijf staan, kan de werkelijke geluidsdata op verschillende plaatsen over de gehele MD verspreid staan. Hoe vaker u materiaal op een MD opneemt en bewerkt, hoe meer verspreid de informatie wordt opgeslagen. Gewoonlijk merkt de gebruiker dit niet; de recorder houdt alles bij met behulp van de UTOC. Omdat de recorder echter moet weten waar zich elke tussenruimte bevindt op de MD (en elke tussenruimte als een muziekstuk telt, hoewel u dat niet ziet), raakt de UTOC uiteindelijk vol en kunt u niets meer op de MD opnemen. Door een volledig muziekstuk, of de volledige MD te wissen, lost u het probleem op.
De recorder toont de melding 'DISC FULL' , voordat u de maximale opnametijd van de MD hebt bereikt.	Als er een kras op een MD zit, of de MD op de een of andere manier is beschadigd, wordt dat gedeelte van de schijf automatisch geblokkeerd voor opnames. In dat geval toont de recorder de lagere resterende opnametijd.
De hoeveelheid beschikbare opnametijd neemt niet toe nadat een aantal korte nummers zijn gewist.	Als u een muziekstuk wist dat minder dan 12 seconden duurt, kan de recorder deze tijd niet aan de beschikbare opnametijd toevoegen.
De totale opgenomen tijd plus de resterende opnametijd lijkt minder te zijn dan de complete opnametijd van de MD.	Opnametijd op een MD is verdeeld in blokken van twee seconden – de kleinste eenheid van een MD. Hoewel een stukje geluidsdata korter kan zijn dan dat tijdblok, neemt het toch twee seconden in beslag op de schijf en het restant gaat 'verloren' (totdat het volledige blok wordt gewist). Als het aantal gedeeltelijk gevulde blokken groter wordt, zult u merken dat de totale lengte van de MD korter lijkt te worden. (Zie ook de opmerking over beschadigde MD's hierboven.)
Met de bewerkingsfunctie kunt u twee muziekstukken niet samenvoegen tot één muziekstuk.	Er zijn twee situaties waarin u de bewerkingsfunctie samenvoegen niet kunt gebruiken: <ul style="list-style-type: none"> ❖ Wanneer één van de muziekstukken is opgenomen via de digitale ingang en het andere via de analoge ingang. ❖ Wanneer één muziekstuk is opgenomen in de long-play stand (mono) en het andere in de normale stereostand.
Het geluid wordt onderbroken tijdens versneld vooruit of achteruit afspelen.	Zoals hierboven al is opgemerkt, wordt de geluidsdata meer verspreid over de MD naarmate er vaker wordt opgenomen en bewerkingen op een MD worden uitgevoerd. Gedurende versneld vooruit of achteruit afspelen kan dit merkbaar worden als onderbroken geluid.

Om innehållsförteckningen

När du laddar vilken som helst miniskiva in i spelaren, är det första den gör att den läser en sektion på skivan som kallas innehållsförteckning (Table of Contents) eller TOC. Precis som innehållsförteckningen i en bok talar om för läsaren vad varje kapitel handlar om och var du kan hitta det i boken, så talar TOC om för spelaren var spåren finns på skivan, namn och längd hos varje spår, namnet på skivan osv. Under de sekunder det tar att läsa allt detta visar spelaren meddelandet **“MD TOC READ”**.

Eftersom du kan ändra vad som finns på en inspelningsbar skiva så kan innehållsförteckningen skrivas om och kallas då användarens innehållsförteckning (User Table of Contents), eller förkortat UTOC. Om du har en inspelningsbar skiva laddad i spelaren och trycker på “eject”, uppdaterar spelaren automatiskt UTOC innan skivan kommer ut. Alternativt, kan du låta spelaren

uppdatera UTOC när som helst med hjälp av UTOC skrivfunktion. I båda fallen visas meddelandet **“MD TOC WRITE”** på displayen medan uppdateringen pågår.

UTOC är mycket viktig för att spelaren skall kunna spela en skiva korrekt. Tills dess att du trycker på eject eller ger ett UTOC skrivkommando, lagrar spelaren den pågående sessionens inspelnings- och redigeringsinformation i minnet. Om det blir ett strömavbrott, eller om du oavsiktligt lossar MD spelaren från nätuttaget innan den har fått en chans att skriva UTOC data, finns det risk för att all information för denna skiva försvinner. För att förhindra detta, skall du åter ansluta MD-spelaren så snabbt som möjligt och ta bort skivan. Om du lämnar apparaten oansluten i mer än en dag, förlorar du den UTOC-information som har minneslagrats, och dessutom den senaste inspelnings/redigeringen.

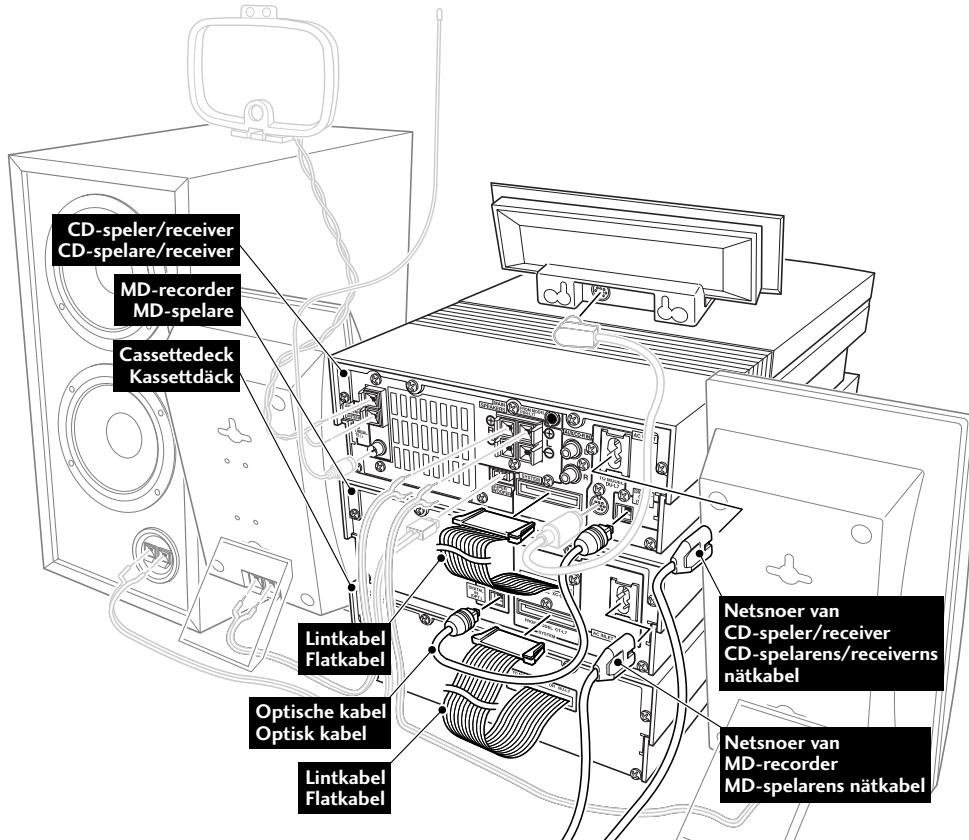
Om MD-systemets begränsningar

De sofistikerade avspelnings-, redigerings- och inspelningsfinesserna som du har tillgång till hos MD-skivor är alla möjliga beroende på det sätt med vilket ljuddata lagras på skivan, tillsammans med systemet för TOC och UTOC som beskrivits ovan. Det finns emellertid tillfällen när du kan komma att stöta på underliga sideeffekter hos det sätt med vilket systemet arbetar. Dessa är inte felfunktioner utan begränsningar hos systemet. Nedan finns en lista med symptom som du kan komma att stöta på, beroende på sättet som du spelar in och redigerar skivor.

Symptom	MD-systemets begränsningar
Spelaren visar meddelandet “TOC FULL” även om det finns färre än 255 spår på skivan (det maximala antalet).	Trots att när du lyssnar till en skiva, det verkar som om varje spår sitter ihop i en obruten sekvens, så kan den verkliga ljudinformationen vara spridd över hela skivan på många olika platser. Ju fler gånger som du spelar in och redigerar på skivan ju mer spridd blir informationen. Vanligtvis märker inte användaren detta, spelaren håller reda på allting med hjälp av UTOC. Men, eftersom spelaren behöver hålla reda på var varje liten lucka finns på skivan (och räknar var och en som ett spår, även om du inte ser det), så blir så småningom UTOC full och spelaren låter dig då inte spela in någonting mer på den skivan. Om du raderar ett helt spår eller hela skivan rättas problemet till.
Spelaren visar meddelandet “DISC FULL” innan du har nått den maximala inspelnings tiden hos skivan.	Om en skiva är skrapad eller skadad på något sätt, blir den delen av skivan automatiskt otillgänglig för inspelning. I så fall visar spelaren den reducerade tillgängliga inspelnings tiden.
Mängden tillgänglig inspelnings tid ökar inte efter radering av några korta spår.	Om du raderar ett spår som är kortare än 12 sekunder så kan spelaren inte lägga till den tiden till den tillgängliga inspelnings tiden.
Den totalt inspelade tiden plus den kvarvarande inspelnings tiden verkar vara kortare än skivans längd.	Inspelnings tiden på en skiva är uppdelad i två-sekunders block, den minsta “enheten” hos en miniskiva. Trots att ett stycke ljuddata kan vara kortare än detta, så tar det ändå upp två sekunder på skivan och resten går “förlorat” (tills hela blocket raderas). I takt med att antalet av dessa delvis använda block ökar, kan du märka att skivlängden verkar bli kortare. (Se också anmärkningen om skadade skivor ovan.)
Spelaren låter dig inte kombinera två spår till ett under redigering.	Det finns två situationer när du inte kan använda finessen att kombinera två spår vid redigering: <ul style="list-style-type: none">❖ När ett av spåren spelades in med användning av en digital insignal och det andra med en analog insignal.❖ När ett spår spelades in i long-play monoläge medan det andra spelades in i normalt stereoläge.
Ljudet avbryts under snabb fram- eller tillbakaspolning.	Som vi nämnde ovan, ju fler återinspelningar och redigeringar du gör på en skiva, ju mer spridd blir ljudinformationen på skivan. Under snabbaspolning framåt eller bakåt kan detta visa sig som avbrott i ljudet.

Aansluiten op de stereo-installatie

Anslutning till resten av anläggningen



Belangrijk: Zorg dat alle componenten uitgeschakeld zijn en de stekker uit het stopcontact is getrokken voordat u begint met het maken (of wijzigen) van de aansluitingen.

De MJ-L77 wordt rechtstreeks op de XC-L77 CD-speler/receiver aangesloten. Als u dus het CT-L77 cassettedeck hebt, zult u dit eerst van de CD-speler/receiver moeten losmaken, om het daarna op de MD-recorder aan te sluiten. Wanneer de volledige installatie de eerste maal wordt opgesteld en aangesloten, zie dan tevens hoofdstuk 2 in de gebruiksaanwijzing van de XC-L77 voor een volledige beschrijving van alle details.

U moet twee audio-verbindingen maken:

- 1 De lintkabel van de MD-recorder aansluiten op de CD-speler/receiver
- 2 De optische kabel van de CD-speler/receiver aansluiten op de MD-recorder

Wanneer u bovendien het CT-L77 cassettedeck hebt:

- 3 De lintkabel van het cassettedeck aansluiten op de MD-recorder

Nadat u deze aansluitingen hebt gemaakt, kunt u de netsnoeren aansluiten; het netsnoer van de CD-speler/receiver en het netsnoer van de MD-recorder.

Viktigt: Innan du utför eller ändrar några anslutningar på baksidan, skall du kontrollera att samtliga apparater har stängts av och lossats från elnätet.

MJ-L77 ansluts direkt till CD-spelare/receiver XC-L77, så om du också har kassettdeck CT-L77 och vill använda det tillsammans med resten av anläggningen, måste du först lossa kassettdeck från CD-spelaren/receivern. Om du gör i ordning hela anläggningen för första gången, skall du vara noga med att också läsa kapitel 2 i bruksanvisningen för XC-L77 för att få fullständiga upplysningar om placering och anslutning.

Du behöver utföra två ljudanslutningar:

- 1 MD-spelarens flatkabel till CD-spelaren/receivern
- 2 Optisk kabel från CD-spelaren/receivern till MD-spelaren

Dessutom, om du har kassettdeck CT-L77:

- 3 Kassettdeckets flatkabel till MD-spelaren

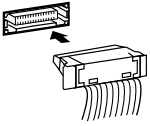
När dessa anslutningar har gjorts, är det dags att ansluta nätablarna - en från CD-spelaren/receivern och en från MD-spelaren.

Opmerking: De CD-speler/receiver moet ingeschakeld zijn om de MD-recorder te kunnen gebruiken. De MJ-L77 werkt niet wanneer de rest van de installatie uitgeschakeld is.

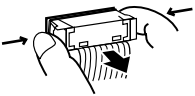
Observera: CD-spelaren/receivern måste alltid vara ansluten till ett vägguttag när du använder MD-spelaren - MJ-L77 kan inte fungera separat från resten av anläggningen.

Lintkabels

BELANGRIJK: Sluit de lintkabels niet aan en maak deze ook niet los wanneer de stekker in het stopcontact steekt. Dit kan namelijk resulteren in beschadiging van de apparatuur.



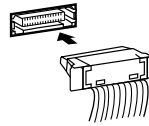
Om aan te sluiten, steekt u de stekker recht naar binnen totdat u een klik hoort.



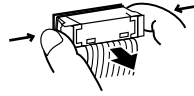
Om los te maken, pakt u de stekker stevig met uw duim en wijsvinger aan beide zijanten vast en trekt hem dan uit de aansluiting.

Flatkablär

VIKTIGT: Du får aldrig ansluta eller lossa flatkablär medan nätkabelns kontakt är ansluten till ett vägguttag. Om du gör det kan anläggningen skadas.



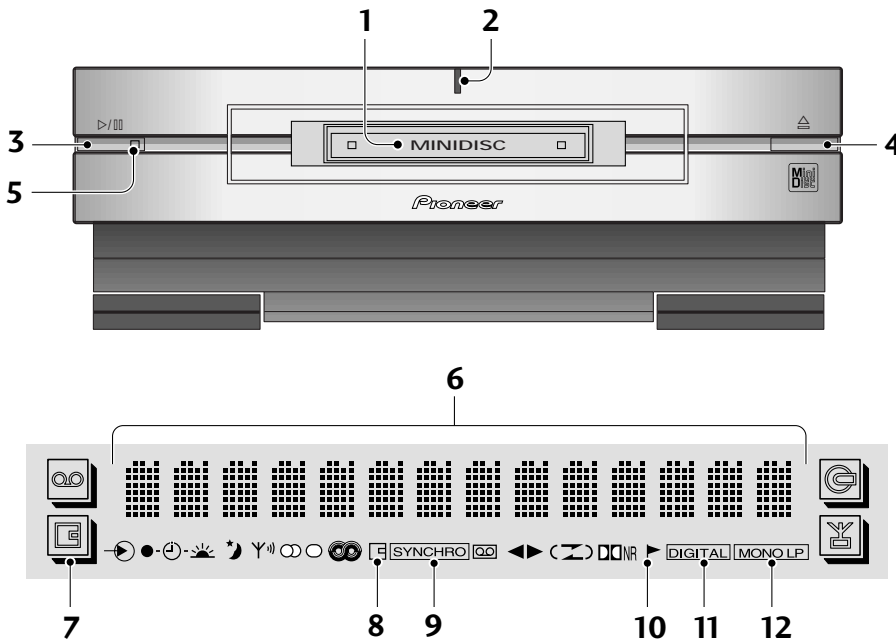
Vid anslutning skall du fatta i kontakten och trycka in den ordentligt i uttaget tills du hör ett klickljud.



Vid losstagning skall du fatta stadigt på kontaktens båda sidor med tummen och pekfinger och dra ut kontakten från uttaget.

Toetsen en display

Kontroller och display



- 1 **MD-insteekgleuf**
- 2 **Spanningslampje** – Licht op wanneer het apparaat wordt ingeschakeld.
- 3 **▶/II toets** – Druk op deze toets om te beginnen met afspelen van een MD. Druk tijdens afspelen op de toets om te pauzeren (druk daarna nogmaals op de toets om het afspelen te hervatten). In de opnamestand wordt de toets gebruikt om het opnemen te starten of om te pauzeren.
- 4 **▲ toets** – Druk op deze toets om de MD uit het apparaat te nemen.
- 5 **Weergavelampje** – Licht op wanneer een MD wordt afgespeeld.
- 6 **Alfanumeriek display**
- 7 **MD-functie** – Licht op wanneer de MD-functie ingeschakeld is.
- 8 **MD opname-indicator** – Licht op wanneer de MD-recorder in de opname- of opnamepauzestand staat.
- 9 **Synchro-indicator** – Licht op tijdens automatische synchro-opname van een CD of cassette.
- 10 **Indicator voor automatische markeringsfunctie** – Licht op wanneer de automatische muziekstuk-markeringsfunctie ingeschakeld is.
- 11 **Digitaal-indicator** – Licht op wanneer de MD-recorder in de digitale ingangssignaalstand staat.
- 12 **Mono LP-indicator** – Licht op tijdens opnemen in de mono/lange-opnametijd stand.

- 1 **Fack för MD-skivor**
- 2 **Driftindikator** – Tänds när apparaten sätts på.
- 3 **Skivspelnings/pausknapp (▶/II)** – Tryck in denna för att spela en MD-skiva, eller för att göra paus för en skiva som redan spelas (tryck in igen för att åter starta skivspelning). I inspelningsfunktionen används knappen också för att starta och göra paus i en inspelning.
- 4 **Uttagningsknapp (▲)** – Tryck in denna för att ta bort MD-skivan.
- 5 **Skivspelningsindikator** – Denna lyser under spelning av en MD-skiva; den blinkar i pausfunktionen.
- 6 **Teckendisplay**
- 7 **MD-indikator** – Lyser när MD-spelaren är inkopplad.
- 8 **Indikator för MD-inspelning** – Lyser under inspelning och vid inspelningspaus.
- 9 **Indikator för synkrokopiering** – Lyser vid synkroinspelning från CD-skiva eller band.
- 10 **Indikator för automärkning** – Lyser när den automatiska melodimärkningen har aktiverats.
- 11 **Digitalindikator** – Lyser när MD-spelaren är i funktionen för mottagning av digitala signaler.
- 12 **Mono/LP-indikator** – Lyser vid inspelning i mono/longplaying-funktionen.

Amerikaanse en buitenlandse octrooien onder licentie van Dolby Laboratories Licensing Corporation.

- *Dolby ruisonderdrukking onder licentie van Dolby Laboratories Licensing Corporation.*
- *Dolby en het dubbel D symbool zijn handelsmerken van Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

Americkanska och utländska patenter utfärdade av Dolby Laboratories Licensing Corporation.

- *Dolby brusreducering tillverkas under licens av Dolby Laboratories Licensing Corporation.*
- *DOLBY och dubbel D-kännetecknet är Dolby Laboratories Licensing Corporation: s varumärken.*

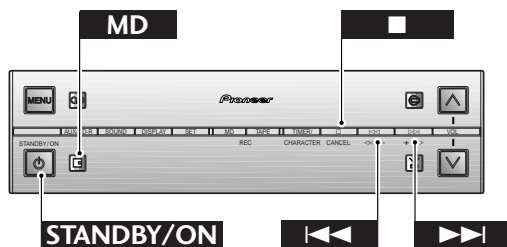
Afspelen van een MD

Wanneer u de gebruiksaanwijzing vanaf het begin hebt doorgenomen en de aanwijzingen hebt opgevolgd, is de MD-recorder nu op de rest van de apparatuur aangesloten en tevens op een stopcontact. In dit hoofdstuk wordt de basisbediening van de MD-recorder beschreven; het afspelen van discs en het opnemen vanaf de CD-speler/receiver.

Gebruik bij het uitvoeren van de onderstaande bedieningsprocedure een voorbespeelde MD (een disc die enkel geschikt is voor weergave) of een opname-MD waarop reeds een paar muziekstukken zijn opgenomen.



Op alle MD's is een markering die de richting aangeeft waarin de disc in de speler/recorder moet worden gestoken.



Alle MD-skivvisers visen op welke kant de disc in de MD-speler moet worden gestoken.

1 Schakel de apparatuur in.

U kunt de **STANDBY/ON** toets op de afstandsbediening of op de CD-speler/receiver gebruiken om de apparatuur in te schakelen.

Het display licht op en geeft even de huidige volume-instelling aan, waarna de ingeschakelde geluidsbronfunctie (bijv. CD) wordt getoond.

Opmerking: Wanneer de apparatuur, inclusief de CD-speler/receiver en het los verkrijgbare cassette-dek, uitgeschakeld is (standby), wordt toch nog een kleine hoeveelheid stroom verbruikt (1 watt).



Deze aanduiding betekent dat de CD-speler de ingeschakelde geluidsbronfunctie is (er is geen disc geplaatst).

2 Plaats een MD.

Druk de MD voorzichtig in de richting aangegeven op de disc in de insteekgleuf. De recorder zal de MD automatisch naar binnen trekken.

Als u een voorbespeelde disc of een tegen opnemen beveiligde disc (het wispreventienokje is open) hebt geplaatst, begint vanzelf de weergave van de disc. Dit wordt de automatische weergavefunctie genoemd.



Nadat u een disc hebt geplaatst, leest de MD-recorder de inhoudsopgave van de geplaatste disc.



Er zijn 5 muziekstukken op de MD met een totale speelduur van 43:24.

Spelning av MD-skivor

Nu skall du ha din MD-spelare ansluten till resten av anläggningen och ansluten till vägguttaget. Detta kapitel beskriver den grundläggande manövreringen av MD-spelaren - skivspelning samt inspelning från CD-spelaren/receivern.

När du utför nedanstående steg, skall du endera använda en skiva endast för skivspelning, eller en inspelningsbar MD-skiva på vilken några melodier redan har spelats in.

1 Sätt på anläggningen.

Du kan göra detta med **STANDBY/ON**-knappen på endera fjärrkontrollen eller CD-spelaren/receivern.

Displayen tänds och visar en kort stund den just inställda ljudnivån innan den just inställda funktionen visas (t.ex. CD).

Observera: Hela anläggningen, inklusive CD-spelaren/receivern och ett separat inköpt kassettdäck, förbrukar en liten strömmängd (ca. 1 W) även i beredskapsläge.



Displayen visar att CD-spelaren är den just valda funktionen (ingen skiva insatt)

2 Sätt in en MD-skiva.

Tryck varsamt in MD-skivan i spåret, i den riktning som visas på skivomslaget. MD-spelaren drar in MD-skivan automatiskt i apparaten.

Om du har satt in en skiva endast för skivspelning eller en raderingsskyddad inspelningsbar skiva (flikens raderingsskydd är öppet), skall skivspelning redan ha startat. Denna egenskap kallas Auto Play.



MD-spelaren avläser innehållsförteckningen när du sätter in en skiva



Displayen visar en MD-skiva med 5 melodier och en total speltid på 43:24

3 Druk op de MD toets om te beginnen met het afspelen van de disc.

U kunt ook op de ▷/⏸ toets op het voorpaneel van de recorder drukken.

Dit is niet nodig als de weergave reeds begonnen is door de werking van de automatische weergavefunctie.



Als er een naam voor het muziekstuk is ingevoerd, verschijnt deze tijdens afspelen van het muziekstuk in het display.

4 Druk op de MD toets om het afspelen kortstondig te onderbreken.

Druk nogmaals op de toets om het afspelen te hervatten.

U kunt ook de toetsen op het voorpaneel van de MD-recorder gebruiken:

Druk eenmaal op de ▷/⏸ toets om het afspelen even te onderbreken; druk nogmaals op de toets om het afspelen te hervatten.

5 Houd de ◀◀ of ▶▶ toets ingedrukt voor versnelde voorwaartse of achterwaartse weergave.

U hoort het versnelde weergavegeluid aan de hand waarvan u kunt bepalen waar u in het muziekstuk bent. Laat de toets los om de normale weergave te hervatten.

6 Druk even op de ◀◀ of ▶▶ toets (niet vasthouden) om naar een muziekstuk vooruit of terug op de disc te springen.

Druk eenmaal op de ▶▶ toets om naar het begin van het volgende muziekstuk te gaan. Bij meermalen indrukken van de toets wordt naar een muziekstuk verder vooruit gaan.

Druk eenmaal op de ◀◀ toets om terug te gaan naar het begin van het huidige muziekstuk. Bij meermalen indrukken van de toets wordt naar een muziekstuk verder terug gegaan.

U kunt de toetsen ook gebruiken terwijl de recorder in de pauzestand staat. Het muziekstuknummer zal dan veranderen, maar de recorder blijft in de pauzestand staan.

7 Druk op de □ toets om te stoppen met afspelen.

Als de recorder in de pauzestand stond, komt deze in de stopstand te staan.

8 Druk op de △ toets om de disc uit het apparaat te nemen.

Deze toets is alleen op het voorpaneel.

3 Tryck in MD-knappen för att starta skivspelning.

Du kan också trycka in knappen ▷/⏸ på MD-spelarens framsida.

Detta är förstås inte nödvändigt om Auto Play redan har startat skivspelning.



Om du har gett namn åt en melodi, visas namnet på displayen medan melodin spelas

4 Tryck in MD-knappen om du vill göra en paus i skivspelningen.

Tryck in knappen igen för att återuppta skivspelning.

Du kan också använda kontrollerna på MD-spelarens framsida:

Tryck in knappen ▷/⏸ en gång för att göra en paus i skivspelningen; tryck in igen för att återuppta skivspelning.

5 Håll knappen ◀◀ eller ▶▶ intryckt för snabb återflyttning respektive framflyttning.

Du kommer att höra ljudfragment för att ge dig en uppfattning om var någonstans i melodin du befinner dig. Släpp upp knappen för att återuppta vanlig skivspelning.

6 Tryck in (men håll inte intryckt) knappen ◀◀ eller ▶▶ för att hoppa bakåt respektive framåt till en annan melodi.

När knappen ▶▶ trycks in en gång, hoppar skivspelningen till början av nästa melodi på skivan. Ytterligare intryckningar tar dig till melodier ännu längre fram.

När knappen ◀◀ trycks in en gång, sker en återgång till början av den melodi som just spelas. Ytterligare intryckningar tar dig till melodier ännu längre bakåt.

Du kan använda dessa överhoppningsknappar även om MD-spelaren är i pausfunktionen. Melodinumren ändras medan skivan förblir i pausfunktionen.

7 Tryck in knappen □ för att avsluta skivspelningen.

Om skivan var i pausfunktionen, avslutas pausfunktionen.

8 Tryck in knappen △ för att ta bort skivan.

Denna knapp finns endast på apparatens framsida.

Wijzigen van de aanduiding in het display

Tijdens afspelen en in de stopstand kunt u diverse soorten informatie in het display aangeven. Gebruik de **DISPLAY** toets om de gewenste informatie te kiezen.

Wanneer de MD-recorder in de stopstand staat

- Als in het display de disc-naam/totale speelduur van de disc wordt aangegeven:

DISC NAME - Aangeven van de naam van de disc (indien er een naam is ingevoerd)

Jazz Standards
▶ DIGITAL

DISC TOTAL - Aangeven van de totale speelduur van de disc

MD 5 43:24
▶ DIGITAL

REC REMAIN - Aangeven van de resterende hoeveelheid opnametijd op de disc

MD 30:36
▶ DIGITAL

CLOCK - Aangeven van de huidige tijd en datum

12 Thu 13:20
▶ DIGITAL

CALENDAR - Aangeven van de huidige datum

21/11/1999
▶ DIGITAL

DIMMER - Instellen van de helderheid van het display (zie blz. 63 in de gebruiksaanwijzing van de XC-L77)

- Als in het display de naam/speelduur van een muziekstuk wordt aangegeven:

TRACK NAME - Aangeven van de naam van het huidige muziekstuk (indien er een naam is ingevoerd)

TAKE FIVE
▶ DIGITAL

TRACK TIME - Aangeven van de speelduur van het huidige muziekstuk

MD 3 4:42
▶ DIGITAL

CLOCK - Aangeven van de huidige tijd en datum

CALENDAR - Aangeven van de huidige datum

DIMMER - Instellen van de helderheid van het display (zie blz. 63 in de gebruiksaanwijzing van de XC-L77)

Tijdens afspelen van de MD

TRACK NAME - Aangeven van de naam van het huidige muziekstuk (indien er een naam is ingevoerd)

TRACK TIME ELAPSED - Aangeven van de verstreken speelduur van het huidige muziekstuk

Ändring av displayen

Du kan välja att displayvisa olika typer av information under skivspelning, inspelning och i stoppfunktionen. Koppla om mellan dem genom att trycka in **DISPLAY**-knappen.

När MD-skivan står stilla

- Om displayen visar skivans namn/total speltid:

DISC NAME - visar skivans namn, om ett namn har programmerats

Jazz Standards
▶ DIGITAL

DISC TOTAL - visar skivans totala speltid

MD 5 43:24
▶ DIGITAL

REC REMAIN - visar återstående inspelningstid

MD 30:36
▶ DIGITAL

CLOCK - visar rätt tid och datum

12 Thu 13:20
▶ DIGITAL

CALENDAR - visar dagens datum

21/11/1999
▶ DIGITAL

DIMMER - justerar displayens ljusstyrka (se sidan 63 i bruksanvisningen för XC-L77)

- Om displayen visar melodinamn/speltid för en melodi:

TRACK NAME - visar namnet för just inställd melodi, om ett namn har programmerats

TAKE FIVE
▶ DIGITAL

TRACK TIME - visar speltid för just inställd melodi

MD 3 4:42
▶ DIGITAL

CLOCK - visar rätt tid och datum

CALENDAR - visar dagens datum

DIMMER - justerar displayens ljusstyrka (se sidan 63 i bruksanvisningen för XC-L77)

Medan en MD-skiva spelas

TRACK NAME - visar namnet för just inställd melodi, om ett namn har programmerats

TRACK TIME ELAPSED - visar använd speltid för just inställd melodi

TRACK REMAIN - visar återstående speltid för just inställd melodi

TRACK REMAIN - Aangeven van de resterende speelduur van het huidige muziekstuk

ALL REMAIN - Aangeven van de resterende speelduur van de disc



MD ALL 41:32

CLOCK - Aangeven van de huidige tijd en datum

CALENDAR - Aangeven van de huidige datum

DIMMER - Instellen van de helderheid van het display (zie blz. 63 in de gebruiksaanwijzing van de XC-L77)

Tijdens opnemen op de MD

TRACK NAME - Aangeven van de naam van het huidige muziekstuk (indien er een naam is ingevoerd)



TAKE FIVE

RECORDING TIME ELAPSED - Aangeven van de verstreken opnametijd van het huidige muziekstuk



MD 14 1:47

REC REMAIN - Aangeven van de resterende hoeveelheid opnametijd op de disc



MD 14 12:24

CLOCK - Aangeven van de huidige tijd en datum

CALENDAR - Aangeven van de huidige datum

DIMMER - Instellen van de helderheid van het display (zie blz. 63 in de gebruiksaanwijzing van de XC-L77)

Inleiding tot het opnemen op MD's

Als u *Omtrent minidisks* (blz. 5 - 9) hebt gelezen, hebt u al een goed idee van wat u met een MD wel en niet kunt doen.

Analoge en digitale opnamen

De MJ-L77 kan zowel een analogo als digitaal signaal opnemen. Analoge signalen worden via de lintkabel opgenomen en digitale signalen via de optische kabel. Over het algemeen kiest de recorder automatisch het digitale ingangssignaal indien dit beschikbaar is. Zo niet, dan wordt het analoge signaal gebruikt. Indien gewenst, kunt u de recorder echter zo instellen dat altijd het analoge signaal gebruikt wordt, ook wanneer een opname van de CD-speler/receiver wordt gemaakt.

Als u vanaf een externe analoge component opneemt, zoals een platenspeler, dan loopt het opnamesignaal altijd eerst naar de hulpingang van de CD-speler/receiver. Als de externe component een digitaal apparaat is, zoals een DAT-speler, en dit tevens een digitale uitgang heeft, dan kunt u het apparaat rechtstreeks op de MJ-L77 aansluiten door de optische kabel los te maken van de CD-speler/receiver en aan te sluiten op de externe component.

ALL REMAIN - visar total återstående speltid för skivan



MD ALL 41:32

CLOCK - visar rätt tid och datum

CALENDAR - visar dagens datum

DIMMER - justerar displayens ljusstyrka (se sidan 63 i bruksanvisningen för XC-L77)

Vid inspelning på en MD-skiva

TRACK NAME - visar namnet för just inställd melodi, om ett namn har programmerats



TAKE FIVE

RECORDING TIME ELAPSED - visar använd inspelningstid för just inställd melodi



MD 14 1:47

REC REMAIN - visar återstående inspelningstid



MD 14 12:24

CLOCK - visar rätt tid och datum

CALENDAR - visar dagens datum

DIMMER - justerar displayens ljusstyrka (se sidan 63 i bruksanvisningen för XC-L77)

En introduktion till inspelning på MD-skivor

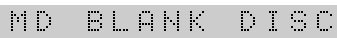
Om du redan har läst avsnittet *Om MD-skivor* (sidorna 5-10), har du redan fått en god uppfattning om vad en MD-skiva kan klara av.

Analog och digital inspelning

MJ-L77 kan spela in via endera analog eller digital ingång - analog via flatkabelns anslutning, digital via den optiska kabeln. Vanligtvis väljer MD-spelaren automatiskt den digitala ingången för inspelning om en signal avkännes. Om ingen signal avkännes, används den analoga ingången. Du kan dock också specificera att den analoga ingången alltid skall användas - även vid inspelning från CD-spelaren/receivern.

Om du vill spela in från en yttre analog apparat, t.ex. från en vanlig skivspelare, sker inspelningen via extraingången på CD-spelaren/receivern. Om den yttre apparaten är digital, t.ex. ett DAT-kassettdäck, och den har en optisk digitalutgång, kan du ansluta den direkt till MJ-L77 genom att lossa den optiska kabeln från CD-spelaren/receivern och ansluta den till den yttre apparaten.


Wilt u weten hoeveel opnametijd er nog op de disc beschikbaar is, laat dan de aanduiding voor de resterende opnametijd in het display verschijnen. Zie blz. 16 voor bijzonderheden.



Deze aanduiding betekent dat u een lege disc hebt geplaatst.

2 Druk op de CD toets om over te schakelen naar de CD-speler.

3 Steek de CD die u wilt opnemen in de CD-speler.

Als het afspelen van de CD begint, drukt u op de  toets om de disc te stoppen.



Er is een CD geplaatst met 14 muziekstukken en een totale speelduur van 59:47.

4 Wilt u maar één muziekstuk opnemen, kies dit dan met de en toetsen.

5 Druk op de MD REC toets.


De recorder schakelt in de opnamepauzestand en er wordt gewacht totdat u begint met het afspelen van de CD.




De **SYNCHRO** indicator licht op en de rode MD opname-indicator knippert.

6 Druk op de CD toets om te beginnen met het afspelen van de CD.

Het opnemen wordt automatisch gestart, samen met het afspelen van de CD.

Wilt u stoppen met opnemen voordat het muziekstuk/disc afgelopen is, druk dan tijdens opnemen op het gewenste moment op de  toets.

Wanneer het muziekstuk of de disc afgelopen is, komt de recorder in de opnamepauzestand te staan. U kunt dan op de  toets drukken om de opnamesessie volledig te stoppen of u begint met het opnemen van een andere disc (of muziekstuk) door de stappen 3, 4 en 6 te herhalen.



Zodra de opname begint, licht de MD opname-indicator continu op.

Om du i detta läge kopplar om displayfunktionen, kan du se hur mycket oinspelat utrymme som finns på skivan. Se sidan 16 om hur du gör detta.



Displayen visar att du har satt in en oinspelad skiva

2 Tryck in CD-knappen för att koppla om till CD-spelaren.

3 Sätt in den CD-skiva du vill spela in från.

Tryck in knappen  för att vara säker på att skivan står stilla.



CD-spelarens display visar en skiva med 14 melodier och en total speltid på 59:47

4 Om du endast vill spela in en enda melodi, skall du välja denna melodi med knapparna och .

5 Tryck in MD REC-knappen.


MD-spelaren sätts på inspelningspaus och väntar på att du skall starta CD-spelaren.




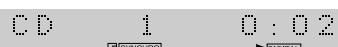
SYNCHRO-indikatorn lyser med fast sken och den röda MD-inspelningsindikatorn blinkar

6 Tryck in CD-knappen för att starta CD-skivspelning.

Inspelningen startar automatiskt samtidigt med CD-spelaren.

Om du vill avsluta inspelningen innan melodin/skivan har spelats till slut, skall du bara trycka in knappen  när som helst under inspelningen.

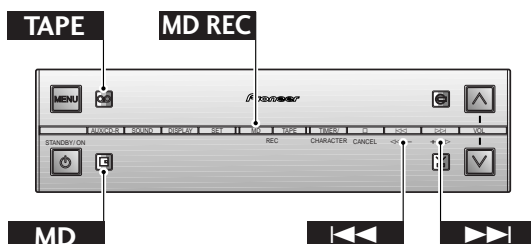
När melodin eller skivan har spelats till slut, sätts MD-spelaren på inspelningspaus. I detta läge kan du endera trycka in knappen  för att helt avsluta inspelningen eller fortsätta att spela in från en annan skiva (eller melodi) genom att upprepa stegen 3, 4 och 6.



När inspelning startar börjar MD-inspelningsindikatorn lysa med fast sken

Automatisch opnemen van een cassette

Gebruik deze opnamefunctie voor het automatisch overspelen van materiaal van een cassette naar een MD. Het opnemen wordt automatisch gestart en gestopt tegelijk met de bandloop in het cassettedeck. Bij gebruik van de auto-reverse omkeerfunctie op het deck kunt u in een keer beide kanten van de cassette op de MD opnemen.



Automatisk inspelning från kassettband

Använd denna funktion om du vill överföra material från ett band till en MD-skiva. Inspelning startar och stoppar automatiskt samtidigt som bandet, och du kan välja autoreversering för kassettbandet så att du kan kopiera bandets båda sidor utan att göra något avbrott.

1 Plaats een MD waarop opgenomen kan worden.

Controleer of het wispreventienokje dicht is zodat er op de disc opgenomen kan worden.

Als er reeds materiaal op de disc is, begint de recorder automatisch met opnemen aan het einde van de laatste opname. U hoeft dus niet zelf een blanco gedeelte op de disc op te zoeken.

Wilt u weten hoeveel opnametijd er nog op de disc beschikbaar is, laat dan de aanduiding voor de resterende opnametijd in het display verschijnen. Zie blz. 16 voor bijzonderheden.

MD 3 12:02

Er is een opname-MD geplaatst waarop reeds 3 muziekstukken zijn opgenomen.

MD 62:56

De resterende opnametijd op de MD is 62:56.

2 Druk op de TAPE toets om over te schakelen naar het cassettedeck.

3 Steek de cassette die u wilt opnemen in het cassettedeck.

Als het afspelen van de cassette begint, drukt u op de □ toets om de band te stoppen.

TAPE 0000

1 Sätt in en inspelningsbar MD-skiva.

Kontrollera att skyddsfliken mot oavsiktlig radering är stängd, så att du kan spela in.

Om något redan har spelats in på skivan, inspelar MD-spelaren automatiskt nytt material efter vad som redan finns på skivan - du behöver alltså inte söka efter ett oinspelat avsnitt att spela in på.

Om du i detta läge kopplar om displayfunktionen, kan du se hur mycket oinspelat utrymme som finns på skivan. Se sidan 16 om hur du gör detta.

MD 3 12:02

Inspelningsbar MD-skiva med 3 melodier redan inspelade

MD 62:56

Tillgänglig inspelningstid är 62:56

2 Tryck in TAPE-knappen för att koppla om till kassettdäcket.

3 Sätt in det band du vill spela in från.

Tryck in knappen □ för att vara säker på att bandet står stilla.

TAPE 0000

4 Kies de gewenste omkeerfunctie-instelling, de weergaverichting en de Dolby NR instelling.

Wilt u de gehele cassette opnemen, stel de omkeerfunctie dan in op \curvearrowright ; wilt u slechts één kant opnemen, stel dan in op \rightleftarrows .

Als de cassette is opgenomen met Dolby NR, moet u Dolby NR inschakelen zodat een goed resultaat wordt verkregen.

Zie blz. 32 en 48 in de gebruiksaanwijzing van de XC-L77 voor verdere informatie.



De opnamerichting is ingesteld op "voorwaarts", de autoreverse omkeerfunctie is uitgeschakeld en Dolby NR is ingeschakeld.

5 Druk op de MD REC toets.

De recorder schakelt in de opnamepauzestand en er wordt gewacht totdat u begint met het afspelen van de cassette.



De **SYNCHRO** indicator licht op en de rode MD opname-indicator knippert.

6 Druk op de TAPE toets om te beginnen met het afspelen van de cassette.

Het opnemen wordt automatisch gestart, samen met het afspelen van de cassette.

Wilt u stoppen met opnemen voordat het muziekstuk/cassette afgelopen is, druk dan tijdens opnemen op het gewenste moment op de \square toets.

Wanneer de cassette (of de cassettekant) afgelopen is, komt de recorder in de opnamepauzestand te staan. U kunt dan op de \square toets drukken om de opnamesessie volledig te stoppen of u begint met het opnemen van een andere cassette door de stappen 3, 4 en 6 te herhalen.



Zodra de opname begint, licht de MD opname-indicator continu op.

4 Välj reverseringsfunktion, avspelningsriktning och Dolby NR-funktion.

Om du vill spela in från hela bandet, skall du välja reverseringsfunktionen \curvearrowright ; om du endast vill spela in en bandsida, skall du välja \rightleftarrows .

Dolby B NR dämpar bandbruset på band som har spelats in med Dolby NR.

Se sidorna 32 och 48 i bruksanvisningen för XC-L77 för ytterligare upplysningar.



Displayen visar att inspelningsriktningen är 'framåt', att autoreverseringen är avstängd samt att Dolby NR har aktiverats.

5 Tryck in MD REC-knappen.

MD-spelaren sätts på inspelningspaus och väntar på att du skall starta kassettdäcket.



SYNCHRO-indikatorn lyser med fast sken och den röda MD-inspelningsindikatorn blinkar.

6 Tryck in TAPE-knappen för att starta avspeling av band.

Inspelning startar samtidigt med bandets avspeling.

Om du vill avsluta inspelningen innan bandet har spelats till slut, skall du bara trycka in knappen \square när som helst under inspelningen.

När bandet (eller bandsidan) har spelats till slut, sätts MD-spelaren på inspelningspaus. I detta läge kan du endera trycka in knappen \square för att helt avsluta inspelningen eller fortsätta att spela in från ett annat band genom att upprepa stegen 3, 4 och 6.



När inspelning startar börjar MD-inspelningsindikatorn lysa med fast sken.

Gebruik van het menusysteem

Veel van de minder gebruikte functies van de XC-L77 zijn via een menu toegankelijk. Iedere component (CD-speler, tuner, cassettedeck, MD-recorder en extra geluidsbron) heeft zijn eigen menu-opties, maar alle opties zijn toegankelijk via de **MENU** toets.

Bij indrukken van de **MENU** toets verschijnt de eerste menu-optie voor de component die u op het ogenblik gebruikt. U kunt de volgende optie laten verschijnen door op de ▷▷ toets te drukken of de vorige optie door op de ◀◀ toets te drukken. De menu-opties vormen een doorlopende reeks, dus als u aan het einde van de lijst bent, kunt u door een druk op de ▷▷ toets weer naar de eerste optie gaan.

Druk op de **SET** toets om de menu-optie die getoond wordt te selecteren. Er verschijnt dan een submenu dat kan bestaan uit twee instellingen (zoals een bepaalde functie in- of uitschakelen), of waarin meerdere instellingen beschikbaar zijn. Gebruik de ◀◀ en ▷▷ toetsen om de gewenste instelling te kiezen en bevestig uw keuze met een druk op de **SET** toets. Als u een fout maakt bij gebruik van het menusysteem, kunt u op de □ toets drukken om de procedure te annuleren en de menufunctie te verlaten.

Het MD-menu

De MENU toets geeft toegang tot de volgende weergavefuncties:

PROGRAM - Programmeren van de afspeelvolgorde van de muziekstukken (blz. 23)

RANDOM - Weergeven van de muziekstukken op de disc in een willekeurige volgorde (blz. 26)

REPEAT - Instellen van het huidige muziekstuk of de huidige disc voor herhaalde weergave (blz. 24)

De MENU toets geeft toegang tot de volgende opnamefuncties:

AUTO MARK - Automatisch aanbrengen van de muziekstuknummers (blz. 27)

INPUT SELECT - Kiezen tussen opnemen van het analoge of digitale ingangssignaal (blz. 29)

RECORD MODE - Kiezen tussen stereo-opname of mono-opname met dubbele opnametijd (blz. 28)

De MENU toets geeft toegang tot de volgende montagefuncties:

ALL ERASE - Wissen van alle muziekstukken op de disc (blz. 43)

COMBINE - Samenvoegen van twee muziekstukken tot één muziekstuk (blz. 39)

DISC NAME - Naamgeving van de disc; u ziet de naam wanneer u de disc plaatst (blz. 35)

DIVIDE - Splitsen van een muziekstuk in twee afzonderlijke muziekstukken (blz. 38)

MOVE - Toewijzen van een nieuw nummer aan een muziekstuk (blz. 40)

PROGRAM MOVE - Opnieuw nummeren van de muziekstukken overeenkomstig de geprogrammeerde afspeelvolgorde (blz. 42)

Användning av menysystemet

Tillgång till många av de mindre använda funktionerna för XC-L77 får du via ett menysystem. Varje apparat (CD-spelare, tuner, kassettdäck, extraapparat och denna MD-spelare) har sin egen sats av menyvalmöjligheter, men du kommer åt samtliga via **MENU**-knappen.

När du trycker in **MENU**-knappen visar displayen den första valmöjligheten för den apparat du just använder. Du kan visa nästa valmöjlighet genom att trycka in knappen ▷▷ eller föregående genom att trycka in knappen ◀◀. Menyerna är rundgående; när du kommer till slutet av listan kommer du tillbaka till den första detaljen genom att trycka in knappen ▷▷.

Tryck in **SET**-knappen för att välja den menyvalmöjlighet som just visas. Då kommer du ofta till en sekundärmeny, som kanske bara består av två inställningar (som att till exempel aktivera eller stänga av något), eller också kan du ha fler valmöjligheter. I båda fallen skall du välja mellan olika valmöjligheter med knapparna ◀◀ och ▷▷, och bekräfta valet genom att trycka in **SET**-knappen.

Om du gör något misstag medan du använder menysystemet, skall du bara trycka in knappen □ för att stänga av och lämna systemet.

MD-menyns funktioner

Skivspelningsfunktioner du kommer åt via menyknappen är:

PROGRAM - För att specificera melodiordningen för en skiva (sidan 23)

RANDOM - MD-spelaren spelar melodierna i en slumpmässig ordning (sidan 26)

REPEAT - Repeterad spelning av just vald melodi eller skiva (sidan 24)

Inspelningsfunktioner du kommer åt via menyknappen är:

AUTO MARK - För att specificera när en ny melodi har startat (sidan 27)

INPUT SELECT - För att välja inspelning med endera analog eller digital ingång (sidan 29)

RECORD MODE - För att specificera vanlig stereo eller longplaying mono-inspelning (sidan 28)

Redigeringsfunktioner du kommer åt via menyknappen är:

ALL ERASE - För att radera samtliga melodier på en skiva (sidan 43)

COMBINE - För att sätta ihop två melodier till en enda ny melodi (sidan 39)

DISC NAME - För att ge en skiva ett namn som visas när du sätter in denna skiva (sidan 35)

DIVIDE - För att dela upp en melodi i två separata melodier (sidan 38)

MOVE - För att ge en melodi på skivan ett nytt melodinummer (sidan 40)

PROGRAM MOVE - För att flytta melodier enligt en programmerad spelordning (sidan 42)

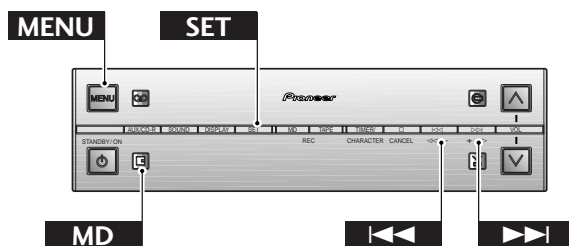
TRACK ERASE - Wissen van een muziekstuk op de disc (blz. 43)

TRACK NAME - Naamgeving van een muziekstuk; u ziet de naam wanneer het muziekstuk wordt afgespeeld (blz. 37)

UNDO - Ongedaan maken van de laatste montage-handeling (blz. 45)

Programmeren van een eigen muziekselectie

Met behulp van deze functie kunt u een eigen muziekselectie van maximaal 24 muziekstukken programmeren, waarna deze muziekstukken worden weergegeven in de door u gekozen volgorde. U kunt hetzelfde muziekstuk meerdere malen in de muziekselectie programmeren en u kunt natuurlijk ook muziekstukken niet in de selectie opnemen. De geprogrammeerde muziekselectie geldt alleen voor de MD die in de MD-recorder is. Wanneer u de disc uit het apparaat neemt (of de apparatuur uitschakelt), komt de muziekselectie te vervallen. Als u begint met opnemen, zal de muziekselectie eveneens gewist worden.



1 Druk op de MENU toets en kies PROGRAM.

Deze menu-optie is alleen beschikbaar in de stopstand.

Let op: Gebruik de <<< en >>> toetsen om tussen de menu-opties om te schakelen; selecteer de gewenste optie door op de SET toets te drukken.



2 Gebruik de <<< en >>> toetsen om het eerste muziekstuk voor uw muziekselectie te kiezen.

Om bijvoorbeeld muziekstuk 3 te kiezen, drukt u driemaal op de >>> toets; om het voorlaatste muziekstuk op de disc te kiezen, drukt u tweemaal op de <<< toets.



Muziekstuk 3 is gekozen als het eerste muziekstuk van de muziekselectie.

3 Druk op de SET toets om het muziekstuk aan de muziekselectie toe te voegen.



Nadat u op de SET toets hebt gedrukt, verschijnt even deze aanduiding.

TRACK ERASE - För att radera en enda melodi från skivan (sidan 43)

TRACK NAME - För att ge en melodi ett namn som visas när melodin spelas (sidan 37)

UNDO - Manövrering för att ångra den senaste redigeringen (sidan 45)

Programmering av melodiordning

Denna funktion ger dig möjlighet att programmera en ordningsföljd (en spellista) för upp till 24 melodier som skall spelas. Ordningen bestämmer du helt själv. Melodier kan finnas mer än en gång på spellistan, eller de kan utelämnas helt. Spellistan gäller endast den MD-skiva som finns i MD-spelaren. När du tar bort skivan (eller stänger av MD-spelaren), raderas spellistan. Spellistan raderas också om du startar inspelning.

1 Tryck in MENU-knappen och välj PROGRAM.

Detta menyval finns endast när skivan har stoppats.

Kom ihåg: flytta mellan menyens olika valmöjligheter med knapparna <<< och >>>, och bekräfta valet genom att trycka in SET-knappen.



2 Välj en melodi för att lägga till på spellistan med knapparna <<< och >>>.

För att till exempel lägga till melodi 3, skall du trycka in knappen >>> tre gånger. Eller tryck in knappen <<< för att lägga till den näst sista melodin.



Melodi 3 programmerad som första melodi på spellistan

3 Tryck in SET-knappen för att lägga till melodin på spellistan.



Denna display visar ett ögonblick när du trycker in SET-knappen

4 Herhaal de stappen 2 en 3 voor alle muziekstukken die u in de muziekselectie wilt programmeren.

Als u een fout maakt, drukt u op de **CANCEL** toets om het laatste muziekstuk dat u geprogrammeerd hebt, te wissen. (Druk meerdere malen op de toets als u meerdere muziekstukken wilt wissen.)

5 Bent u tevreden met de muziekselectie die u hebt samengesteld, druk dan op de **MENU** toets.

U kunt 24 muziekstukken in de muziekselectie programmeren.



Het display toont het aantal muziekstukken in de muziekselectie en de totale speelduur.

6 Druk op de **MD** toets om te beginnen met het afspelen van de geprogrammeerde muziekselectie.

Controleren van de muziekselectie

U kunt de muziekselectie alleen controleren wanneer de MD-recorder in de stopstand staat. Gebruik de **◀◀** en **▶▶** toetsen om de muziekselectie te doorlopen. Elk muziekstuknummer wordt samen met de speelduur in het display aangegeven.

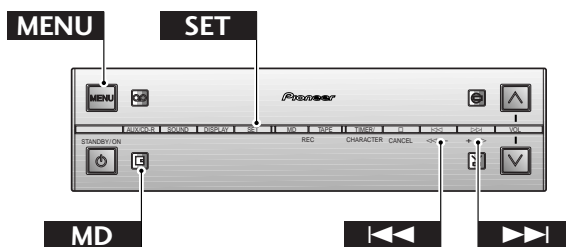
Als u vervolgens op de **CANCEL** toets drukt, wordt de totale speelduur van de muziekselectie in het display aangegeven.

Wissen van de muziekselectie

Om de muziekselectie te wissen zonder de disc uit het apparaat te nemen, drukt u tweemaal op de **CANCEL** toets.

Herhaalde weergave

U kunt de MD-recorder een bepaald muziekstuk of de volledige disc herhaaldelijk laten afspelen.



1 Druk op de **MENU** toets en kies **REPEAT MODE**.

Deze menu-optie is alleen beschikbaar in de stopstand, tijdens afspelen of in de pauzestand.

Let op: Gebruik de **◀◀** en **▶▶** toetsen om tussen de menu-opties om te schakelen; selecteer de gewenste optie door op de **SET** toets te drukken.

4 Upprep de steg 2 och 3 för att fortsätta att lägga till melodier på spellistan.

Om du gör något misstag, skall du trycka in **CANCEL**-knappen för att radera den sista (den senaste) programmerade melodin. (Radera flera melodier genom att trycka in **CANCEL**-knappen upprepade gånger.)

5 Tryck in **MENU**-knappen när du är nöjd med spellistan.

Spellistan kan innehålla upp till 24 melodier.



Displayen visar antalet melodier på spellistan samt den totala speltiden

6 Tryck in **MD**-knappen för att starta skivspelning.

Kontroll av spellistans ordningsföljd

Du kan endast kontrollera spellistans ordningsföljd när skivan är stoppad. När skivan har stoppats kan du kontrollera spellistan steg för steg genom att använda knapparna **◀◀** och **▶▶**. Varje melodinummer på spellistan visas på displayen tillsammans med melodins längd.

Om du därefter trycker in **CANCEL**-knappen visar displayen spellistans totala speltid.

Radering av spellistan

Tryck bara in **CANCEL**-knappen två gånger om du vill radera spellistan utan att ta bort skivan.

Repeterad skivspelning

Du kan beordra MD-spelaren att repeteringsspele en enda melodi eller hela skivan.

1 Tryck in **MENU**-knappen och välj **REPEAT MODE**.

Denna menyvalmöjlighet kan användas när skivan är i stopp- eller pausfunktionen samt när skivan spelas.

Kom ihåg: flytta mellan menyens olika valmöjligheter med knapparna **◀◀** och **▶▶**, och bekräfta valet genom att trycka in **SET**-knappen.

MD REPEAT

2 Kies de gewenste herhaalfunctie.

Er zijn drie opties beschikbaar:

◁◁ REPEAT TRK? ▷▷
REPEAT OFF - REPEAT ALL?

Let op: Gebruik de ◁◁ en ▷▷ toetsen om tussen de menu-opties om te schakelen; selecteer de gewenste optie door op de SET toets te drukken.

REPEAT ALL ?

Na het instellen van de herhaalfunctie toont het display RPT voor herhaalde weergave van alle muziekstukken of R1 voor herhaalde weergave van één muziekstuk.

3 Begin met afspeLEN.

Bij herhaalde weergave van één muziekstuk zal het muziekstuk dat u kiest herhaaldelijk worden weergegeven. Als u naar een ander muziekstuk gaat (met behulp van de springzoekfunctie), wordt het nieuwe muziekstuk herhaaldelijk weergegeven.

Bij herhaalde weergave van alle muziekstukken op de disc wordt de disc tot het einde afgespeeld waarna weer vanaf het begin wordt gestart. Indien gewenst, kunt u tussentijds muziekstukken overslaan of de handbediende zoekfunctie gebruiken.

RPT 1 0:02

De gekozen herhaalfunctie wordt aangegeven terwijl de disc wordt afgespeeld.

Tip

De herhaalfunctie kan in combinatie met de muziekselectie-weergavefunctie worden gebruikt. Wanneer u de REPEAT ALL herhaalfunctie inschakelt bij muziekselectie-weergave, wordt de muziekselectie herhaaldelijk afgespeeld. Het display ziet er als volgt uit:

PR 6 0:02

Wanneer u de REPEAT TRACK herhaalfunctie inschakelt, wordt het huidige muziekstuk van de muziekselectie herhaaldelijk afgespeeld. Het display ziet er als volgt uit:

PR1 6 0:02

Opmerking: De herhaalfunctie blijft ingeschakeld totdat u:

- ❖ een andere herhaalfunctie kiest of de herhaalfunctie uitschakelt.
- ❖ de disc uit het apparaat neemt.
- ❖ de apparatuur uitschakelt.

MD REPEAT

2 VÄlj en repeteringsfunktion.

Det finns tre valmöjligheter:

◁◁ REPEAT TRK? ▷▷
REPEAT OFF - REPEAT ALL?

Kom ihåg: flytta mellan menyns olika valmöjligheter med knapparna ◁◁ och ▷▷, och bekräfta valet genom att trycka in SET-knappen.

REPEAT ALL ?

När du har valt en repeteringsfunktion, visar displayen RPT för repeterad spelning av samtliga melodier eller R1 för repetering av en enda melodi

3 Starta skivspelning.

I funktionen för repetering av en enda melodi, repeteringsspelar den melodi du har valt. Om du hoppar till en annan melodi (med funktionen för överhoppning av melodier), börjar den nya melodin repeteringsspelar.

I funktionen för repetering av alla melodier återgår MD-spelaren till den första melodin och startar skivspelning, när skivans slut nås. Du kan fortfarande hoppa över melodier och använda manuell sökning.

RPT 1 0:02

Repeteringsfunktionens indikator visas på displayen medan skivan spelas

Tips

Du kan använda vilken som helst av repeteringsfunktionerna i kombination med funktionen för programmerad skivspelning. Om du väljer funktionen REPEAT ALL, spelas spellistans melodier om och om igen. Displayen anger funktionen så här:

PR 6 0:02

I funktionen för repetering av en enda melodi repeteringsspelar endast den just inställda melodin på spellistan. Displayen anger funktionen så här:

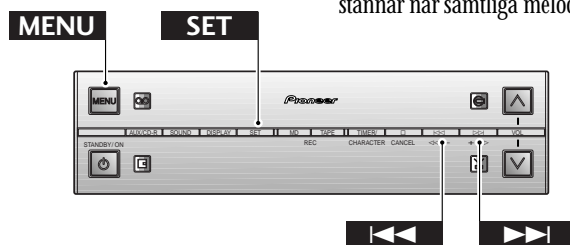
PR1 6 0:02

Observera: Den valda repeteringsfunktionen förblir aktiverad tills du:

- ❖ väljer en annan repeteringsfunktion eller stänger av repeteringsfunktionen med hjälp av menyn.
- ❖ tar bort skivan.
- ❖ kopplar om till beredskapsläge.

Willekeurige weergave

Gebruik deze weergavefunctie om de muziekstukken op de disc in een willekeurige volgorde af te spelen. Ieder muziekstuk wordt maar één maal weergegeven. Nadat alle muziekstukken zijn weergegeven, komt de MD-recorder in de stopstand te staan.



1 Druk op de MENU toets en kies RANDOM PLAY.

Deze menu-optie is alleen beschikbaar in de stopstand, tijdens afspelen of in de pauzestand.

Let op: Gebruik de <<< en >>> toetsen om tussen de menu-opties om te schakelen; selecteer de gewenste optie door op de SET toets te drukken.



2 Het afspelen begint automatisch.

Als u tijdens willekeurige weergave op de □ toets drukt, stopt het afspelen en komt de willekeurige weergavefunctie te vervallen.



Het display geeft aan dat de recorder in de willekeurige weergavestand staat.

Tip

De willekeurige weergavefunctie kan in combinatie met de herhaalfunctie worden gebruikt.

Wanneer u de REPEAT ALL herhaalfunctie inschakelt bij willekeurige weergave, worden de muziekstukken op de disc herhaaldelijk in een willekeurige volgorde afgespeeld. Het display ziet er als volgt uit:



Wanneer u de REPEAT TRACK herhaalfunctie inschakelt, wordt alleen het huidige muziekstuk herhaaldelijk afgespeeld. Het display ziet er als volgt uit:



Speling av melodier i slumpmässig ordning

Använd funktionen för slumpmässig skivspelning, om du vill att MD-spelaren skall spela melodierna på en skiva i en ny ordningsföljd varje gång du spelar skivan. Varje melodi spelas endast en gång, men ordningsföljden blir slumpmässig. Skivan stannar när samtliga melodier har spelats.

1 Tryck in MENU-knappen och välj RANDOM PLAY.

Denna menyvalmöjlighet kan användas när skivan är i stopp- eller pausfunktionen samt när skivan spelas.

Kom ihåg: flytta mellan menyens olika valmöjligheter med knapparna <<< och >>>, och bekräfta valet genom att trycka in SET-knappen.



2 Skivspelning startar automatiskt.

Om du trycker in knappen □ under slumpmässig skivspelning, avslutas skivspelningen och funktionen för slumpmässig skivspelning stängs av.



Displayen visar att MD-spelaren är i funktionen för slumpmässig skivspelning

Tips

Du kan använda vilken som helst av repeteringsfunktionerna i kombination med funktionen för slumpmässig skivspelning.

Om du väljer funktionen REPEAT ALL, spelas samtliga melodier på skivan i oändlighetsfunktionen i slumpmässig ordning. Displayen anger funktionen så här:



I funktionen REPEAT TRACK för repetering av en enda melodi, repeteringsspelas endast den just inställda melodin. Displayen anger funktionen så här:



Opname-opties

Alhoewel het opnemen bij de MJ-L77 grotendeels automatisch gebeurt, zijn er een aantal instellingen die handmatig gekozen kunnen worden. Bij iedere opnamefunctie, inclusief de synchro-opnamefuncties beschreven op blz. 18 en 20, kunt u:

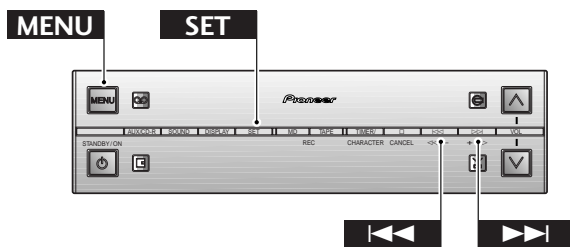
- ❖ De automatische muziekstuk-markeringsfunctie in/uitschakelen
- ❖ De stereo of mono (lange opnametijd) opnamefunctie inschakelen

Bij opname vanaf een externe component, of vanaf de CD-speler van het stereo-systeem, kunt u tevens instellen of de MJ-L77 via de analoge of digitale ingang moet opnemen.

Nummeren van de muziekstukken

Als u een CD of MD via de digitale ingang opneemt, worden de muziekstuknummers altijd samen met het geluid vanaf het oorspronkelijke materiaal overgenomen. Bij het opnemen van andere digitale of analoge bronnen zal de automatische muziekstuk-markeringsfunctie automatisch een markering (nummer) voor een nieuw muziekstuk aanbrengen wanneer een stil gedeelte in het opnamemateriaal wordt vastgesteld. Alhoewel deze functie meestal goed werkt en tevens handig is, kan het soms gewenst zijn dat u zelf kunt bepalen waar de muziekstuknummers worden aangebracht. In dat geval schakelt u de functie uit zoals hieronder beschreven.

Om op een gewenste plaats de markering voor een nieuw muziekstuknummer aan te brengen, drukt u tijdens opnemen (met de automatische muziekstuk-markeringsfunctie in- of uitgeschakeld) op de **MD REC** toets.



1 Druk op de MENU toets en kies **AUTO MARK**.

Deze menu-optie is alleen beschikbaar in de stopstand.

Let op: Gebruik de <<< en >>> toetsen om tussen de menu-opties om te schakelen; selecteer de gewenste optie door op de **SET** toets te drukken.

MD AUTO MARK

Gewoonlijk is de automatische muziekstuk-markeringsfunctie ingeschakeld (het vlagsymbool licht in het display op).

2 Schakel de functie **ON** of **OFF** met de <<< en >>> toetsen.

A. MARK OFF ?

Valmogelijkheden för inspelning

Även om MJ-L77 i stort sett kan spela in allt automatiskt, kan du också manuellt kontrollera ett antal inställningar, om du så vill. För alla typer av inspelningar, inklusive funktionen för synkroinspelning, se sidorna 18 och 20 kan du:

- ❖ aktivera och stänga av automärkningsfunktionen
- ❖ koppla om inspelningsfunktionen mellan stereo och longplaying mono

Vid inspelning från en yttre apparat, eller från den inbyggda CD-spelaren, kan du också specificera om MJ-L77 skall spela in från den analoga eller den digitala ingången.

Numrering av melodier

Om du spelar in från en CD- eller MD-skiva via den digitala ingången, insätts melodinummer alltid automatiskt tillsammans med ljudet. Vid inspelning från andra digitala eller analoga programkällor, arbetar Auto Mark-funktionen (numrering av melodier) genom att avkänna tysta avsnitt i programkällans material. Även om denna funktion oftast arbetar bra och ofta är en bekväm väg, kan det finnas tillfällen när du gärna vill ha komplett kontroll över hur melodinumren fördelas under en inspelning.

När en inspelning har startat, kan du sätta in ett nytt melodinummer när som helst genom att trycka in **MD REC**-knappen (vare sig Auto Mark-funktionen har aktiverats eller ej).

1 Tryck in MENU-knappen och välj **AUTO MARK**.

Denna menyvalmöjlighet kan endast användas när MD-spelaren är i stoppfunktionen.

Kom ihåg: flytta mellan menyns olika valmöjligheter med knapparna <<< och >>>, och bekräfta valet genom att trycka in **SET**-knappen.

MD AUTO MARK

I utgångsläget är funktionen för automärkning aktiverad (flaggindikatorn lyser på displayen)

2 Välj **ON** (på) eller **OFF** (av) med knapparna <<< och >>>.

A. MARK OFF ?

3 Druk op de SET toets om de menufunctie te verlaten.

Het vlagsymbool licht in het display op wanneer de automatische muziekstuk-markeringsfunctie ingeschakeld is.



Zo ziet het display eruit wanneer de automatische markeringsfunctie uitgeschakeld is (het vlagsymbool is verdwenen).

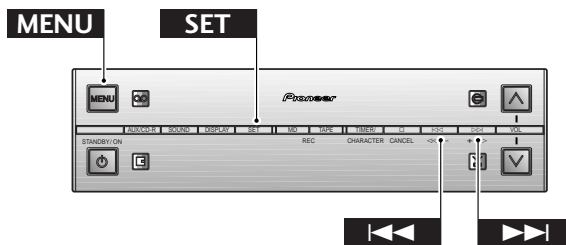
Opmerking: Bij het opnemen van de radio wordt de automatische muziekstuk-markeringsfunctie vanzelf uitgeschakeld.

Tip

Wanneer u niet tevreden bent met de nummers die tijdens opnemen aan de muziekstukken zijn toegewezen, gebruikt u naderhand de splits- en samenvoeging-montagefuncties om de gewenste wijzigingen aan te brengen. Zie blz. 38 voor nadere bijzonderheden.

Opnemen van materiaal met een lange opnametijd

Het kan voorkomen dat u een ononderbroken opname wilt maken die langer duurt dan de gebruikelijke 74 of 80 minuten opnametijd van de MD. De MJ-L77 heeft een speciale opnamefunctie die de beschikbare opnametijd verdubbelt, maar het geluid is dan wel in mono. Wanneer u echter een toespraak, interview e.d. opneemt, is dit meestal geen probleem. U kunt op dezelfde disc zowel mono-opnamen als normale stereo-opnamen maken. Bij weergave worden de betreffende gedeelten automatisch juist weergegeven.



1 Druk op de MENU toets en kies REC MODE.

Deze menu-optie is alleen beschikbaar in de stopstand.

Let op: Gebruik de << en >> toetsen om tussen de menu-opties om te schakelen; selecteer de gewenste optie door op de SET toets te drukken.



3 Tryck in SET-knappen för att lämna menyfunktionen.

Flaggindikatorn lyser på displayen när Auto Mark-funktionen har aktiverats.



Så ser displayen ut när funktionen för automärkning har stängts av (flaggindikatorn har slocknat)

Observera: Om du spelar in från tunern stängs Auto Mark-funktionen av automatiskt.

Tips

Även om de melodinummer som skapas under en inspelning inte är de du vill använda, kan du senare ändra dem med redigeringsfunktionerna för uppdelning och kombinerig - se sidan 38 för ytterligare upplysningar om detta.

Inspelning av extralångt material

Det kan finnas tillfällen när du vill kunna spela in kontinuerligt längre än de vanliga 74 eller 80 minuter som MD-spelaren normalt klarar av. MJ-L77 har en longplaying-funktion som fördubblar den tillgängliga inspelningstiden på en skiva, men på bekostnad av stereoinspelning. Om du spelar in ett tal eller en intervju är det dock inte troligt att du förlorar särskilt mycket. Du kan, utan begränsningar, blanda longplaying monoinspelningar och vanliga stereoinspelningar på samma skiva - MD-spelaren avkänner automatiskt funktionen under skivspelning.

1 Tryck in MENU-knappen och välj REC MODE.

Denna menyvalmöjlighet kan endast användas när MD-spelaren är i stoppfunktionen.

Kom ihåg: flytta mellan menyns olika valmöjligheter med knapparna << och >>, och bekräfta valet genom att trycka in SET-knappen.



2 Schakel de MONO LP of STEREO SP functie in met de ◀◀ en ▶▶ toetsen.



Overschakelen op mono voor extra lange opnametijd

3 Druk op de SET toets om de menufunctie te verlaten.

De MONO LP indicator licht in het display op wanneer de MONO LP functie ingeschakeld is.



De MONO LP licht in het display op.

2 Välj MONO LP eller STEREO SP med knapparna ◀◀ och ▶▶.



Koppla om till mono för att få längre inspelningar

3 Tryck in SET-knappen för att lämna menyfunktionen.

MONO LP-indikatorn lyser på displayen när MONO LP-funktionen har valts.



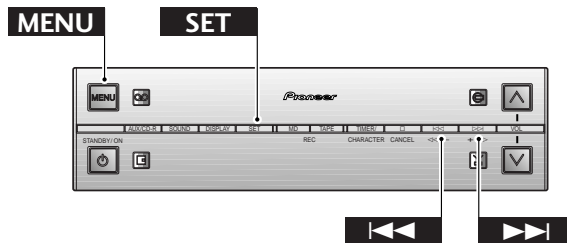
MONO LP-indikatorn lyser i funktionen för longplaying

Kiezen van het analoge ingangssignaal

Wanneer u een CD vanaf de CD-speler/receiver wilt opnemen, is het ook mogelijk om het analoge ingangssignaal op de MI-L77 op te nemen, in plaats van het signaal dat via de optische digitale kabel binnenkomt. Dit kan bijvoorbeeld gewenst zijn wanneer u als gevolg van het SCMS één-generatie kopieersysteem geen digitale opname kunt maken van een CD-R disc. Als een disc tegen kopiëren beveiligd is, verschijnt het bericht "CAN'T COPY" in het display. In dat geval zet u de ingangssignaal-keuze functie op analog voordat u begint met opnemen.

Val av inspelning via analog ingång

Vid inspelning från en CD-skiva som spelas på CD-spelaren/receivern, kan du beordra att inspelningen skall utföras via den analoga ingången på MI-L77 i stället för via den optiska digitala kabeln. Detta kan vara användbart om du till exempel ställs inför SCMS-kopieringsproblem för en CD-R-skiva. Om skivan är kopieringsskyddad, ser du meddelandet "CAN'T COPY" på displayen. Om detta inträffar skall du koppla om till den analoga ingången och därefter starta inspelningen.



1 Druk op de MENU toets en kies INPUT SEL.

Deze menu-optie is alleen beschikbaar in de stopstand.

Let op: Gebruik de ◀◀ en ▶▶ toetsen om tussen de menu-opties om te schakelen; selecteer de gewenste optie door op de SET toets te drukken.



Gewoonlijk is de AUTO ingangssignaal-keuzefunctie ingeschakeld en licht de DIGITAL indicator op.

1 Tryck in MENU-knappen och välj INPUT SEL.

Denna menyvalmöjlighet kan endast användas när MD-spelaren är i stoppfunktionen.

Kom ihåg: flytta mellan menyens olika valmöjligheter med knapparna ◀◀ och ▶▶, och bekräfta valet genom att trycka in SET-knappen.



I utgångsläget är funktionen för autoingång aktiverad och DIGITAL-indikatorn lyser

2 Schakel de ANALOG (of AUTO) functie in met de ◀◀ en ▶▶ toetsen.



3 Druk op de SET toets om de menufunctie te verlaten.

De DIGITAL indicator licht in het display op wanneer de AUTO functie ingeschakeld is.



De DIGITAL indicator dooft wanneer het analoge ingangssignaal wordt gekozen.

2 Välj ANALOG (eller AUTO) med knapparna ◀◀ och ▶▶.



3 Tryck in SET-knappen för att lämna menyfunktionen.

DIGITAL-indikatorn lyser på displayen när AUTO-funktionen har valts.



DIGITAL-indikatorn slocknar när analog ingång väljes

Opnemen van een analoge geluidsbron

Op blz. 18 en 20 is de automatische synchro-opname van een CD of cassette beschreven. Volg de onderstaande aanwijzingen om een andere geluidsbron, inclusief een component aangesloten op de AUX ingangen van de CD-speler/receiver, op te nemen. (Zie de volgende bladzijde voor rechtstreekse opname vanaf een digitale component.)

Inspeling från en analog programkälla

På sidorna 18 och 20 beskrev vi synkroinspelning från en CD-skiva eller ett band. Här beskriver vi hur du spelar in från vilken programkälla som helst, inklusive en apparat ansluten via AUX-ingången på CD-spelaren/receivern. (Se nästa sida om hur du direkt spelar in från en digital apparat.)



1 Maak de vereiste voorbereidingen voor opnemen.

- ❖ Plaats een MD waarop opgenomen kan worden.
- ❖ Schakel de automatische muziekstuk-markeringsfunctie (automatisch nummeren van muziekstukken) in/uit.
- ❖ Schakel de stereo of mono (lange opnametijd) opnamefunctie in.



De automatische muziekstuk-markeringsfunctie is ingeschakeld; de opnamestand is "stereo" (standaardinstelling).

1 Gör i ordning för inspelning.

- ❖ sätt in en inspelningsbar MD-skiva
- ❖ aktivera/stäng av funktionen för automärkning (melodinumrering)
- ❖ välj inspelningsfunktionen stereo eller mono longplaying



Auto Mark-funktionen har aktiverats; inspelningsfunktionen är stereo (vanlig skivspelning)

- 2 Kies de geluidsbron die u wilt opnemen.**
Wanneer u bijvoorbeeld wilt opnemen vanaf het apparaat dat op de Aux ingang is aangesloten, drukt u op de **AUX** toets (als in het display AUX (Digital) wordt aangegeven, moet u nogmaals op de **AUX** toets drukken).



Er wordt opgenomen vanaf het apparaat aangesloten op de analoge AUX ingangen.

- 3 Maak de geluidsbron klaar voor opname.**
Schakel het betreffende apparaat in en plaats een disc e.d.

- 4 Druk op de MD REC toets.**

De MD-recorder komt in de opnamepauzestand te staan.



De MD opname-indicator knippert in de opnamepauzestand. Tijdens opnemen licht de indicator continu op.

- 5 Druk op de MD toets om te beginnen met opnemen.**

U kunt ook op de \triangleright/\square toets op het voorpaneel van de MD-recorder drukken.

- 6 Begin met de weergave van de gekozen geluidsbron (indien nodig).**

- 7 Tijdens opnemen:**

- ❖ Druk op de **MD** toets (of op de \triangleright/\square toets op het voorpaneel) om het opnemen kortstondig te onderbreken. Druk nogmaals op de toets om de opname te hervatten.
- ❖ Druk op de **MD REC** toets als u een markering voor een nieuw muziekstuk op de MD wilt aanbrengen.

- 8 Druk op de \square toets om de opname te stoppen.**

Verwijder de disc (druk op de \trianglelefteq toets op het voorpaneel) voordat u de apparatuur uitschakelt.



De opname-indicator dooft wanneer u stopt met opnemen.

- 2 Koppla om till den programkälla du vill spela in från.**

För att till exempel spela in via extraingången, skall du trycka in **AUX**-knappen (om displayen visar AUX (Digital), skall du trycka in **AUX**-knappen igen).



Inspelningen utförs via den analoga extraingången

- 3 Gör i ordning programkällan för inspelning.**

Sätt på apparaten och sätt in programkällans material, etc.

- 4 Tryck in MD REC-knappen.**

MD-spelaren sätts på inspelningspaus.



Indikatorn för MD-inspelning blinkar under inspelningspaus. Den lyser med fast sken under inspelning

- 5 Tryck in MD-knappen för att starta inspelning.**

Du kan också trycka in knappen \triangleright/\square på MD-spelarens framsida.

- 6 Avspela programkällan (om så erfordras).**

- 7 Under inspelning:**

- ❖ Tryck in **MD**-knappen (eller knappen \triangleright/\square på framsidan), om du vill göra en inspelningspaus. Tryck in knappen igen för att återuppta inspelningen.
- ❖ Tryck in **MD REC**-knappen för att indikera en ny melodi på MD-skivan.

- 8 Tryck in knappen \square för att avsluta inspelningen, när du är klar.**

Tag bort skivan (tryck in knappen \trianglelefteq på framsidan) innan du stänger av anläggningen.



Inspelningsindikatorn slocknar när du avslutar inspelning

4 Druk op de MD REC toets.

De MD-recorder komt in de opnamepauzestand te staan.



De MD opname-indicator knippert in de opnamepauzestand. Tijdens opnemen licht de indicator continu op.

5 Druk op de MD toets om te beginnen met opnemen.

U kunt ook op de ▷/⏸ toets op het voorpaneel van de MD-recorder drukken.

6 Begin met de weergave van de gekozen geluidsbron (indien nodig).

7 Tijdens opnemen:

- ❖ Druk op de MD toets (of op de ▷/⏸ toets op het voorpaneel) om het opnemen kortstondig te onderbreken. Druk nogmaals op de toets om de opname te hervatten.
- ❖ Druk op de MD REC toets als u een markering voor een nieuw muziekstuk op de MD wilt aanbrengen.

8 Druk op de □ toets om de opname te stoppen.

Verwijder de disc (druk op de △ toets op het voorpaneel) voordat u de apparatuur uitschakelt.



De opname-indicator dooft wanneer u stopt met opnemen.

Opnemen over bestaand materiaal

Bij het maken van een nieuwe opname zoekt de MD-recorder automatisch het eerstvolgende onbespeelde gedeelte op de disc en begint daar met opnemen. Het kan echter voorkomen dat u over reeds bestaand materiaal heen wilt opnemen. Wanneer u dit doet, houd er dan rekening mee dat al het materiaal dat na het punt komt waar u begint met opnemen, automatisch wordt gewist. Dit is dus anders dan bij een cassette. Als u enkel een bepaald muziekstuk in het midden van de disc wilt wissen, verdient het aanbeveling de muziekstuk-wisfunctie (zie blz. 43 voor nadere bijzonderheden) te gebruiken, en de opname op de normale wijze te maken.

Wilt u echter toch in het midden van de disc beginnen met opnemen, volg dan de volgende procedure.

4 Tryck in MD REC-knappen.

MD-spelaren sätts på inspelningspaus.



Indikatorn för MD-inspelning blinkar under inspelningspaus. Den lyser med fast sken under inspelning

5 Tryck in MD-knappen för att starta inspelning.

Du kan också trycka in knappen ▷/⏸ på MD-spelarens framsida.

6 Avspela programkällan (om så erfordras).

7 Under inspelning:

- ❖ Tryck in MD-knappen (eller knappen ▷/⏸ på framsidan), om du vill göra en inspelningspaus. Tryck in knappen igen för att återuppta inspelningen.
- ❖ Tryck in MD REC-knappen för att indikera en ny melodi på MD-skivan.

8 Tryck in knappen □ för att avsluta inspelningen, när du är klar.

Tag bort skivan (tryck in knappen △ på framsidan), innan du stänger av anläggningen.

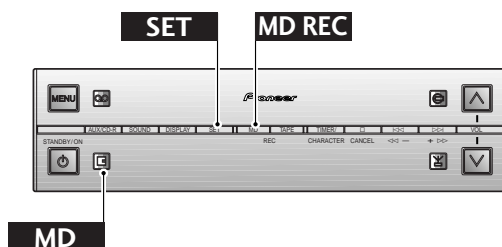


Inspekningsindikatorn slocknar när du avslutar inspelning

Inspeknng över icke önskvärt material

En av de bekväma egenskaperna vid inspeknng på MD-skivor är att apparaten automatiskt spelar in på den nästa tillgängliga delen av skivan. Ibland kanske du dock vill spela in över något som redan finns på skivan. Till skillnad från kassetband försvinner allt material efter den punkt där du startar inspeknng. Så om du bara vill radera en melodi i mitten av skivan, skall du i stället använda funktionen för radering av en melodi (se sidan 43 för ytterligare upplysningar om detta) och spela därefter in som vanligt.

Om du vill spela in från mitten av en skiva, skall du göra så här:



1 Zoek de plaats op de disc op waar u wilt beginnen met opnemen en zet de MD-recorder op dat punt in de weergavepauzestand.

Het muziekstuk waar u stopt wordt volledig overschreven, alsook alle eropvolgende muziekstukken.



De MD is gepauzeerd bij muziekstuk 4.

2 Druk op de MD REC toets.

In het display verschijnt een bevestigingsmelding.



U moet bevestigen of u inderdaad de rest van de disc wilt overschrijven.

3 Druk op de SET toets om te bevestigen.

Of druk op de CANCEL toets als u besluit om de procedure af te breken.



De MD opname-indicator knippert in de opnamepauzestand.

4 Kies de gewenste geluidsbron en maak deze klaar voor opname.

Druk bijvoorbeeld op de AUX toets en plaats een disc e.d.



Er wordt opgenomen vanaf het apparaat aangesloten op de analoge AUX ingangen.

5 Druk op de MD toets om te beginnen met opnemen (indien nodig).

U kunt ook op de >/⏏ toets op het voorpaneel van de MD-recorder drukken.



Tijdens opnemen licht de opname-indicator continu op.

1 Sök fram den plats på skivan där du vill börja spela in och gör en skivspelningspaus där.

Den melodi du stannar vid kommer att försvinna helt, tillsammans med alla efterliggande melodier.



MD-spelaren har gjort en paus vid melodi 4

2 Tryck in MD REC-knappen.

Displayen påminner dig om att du kommer att spela in över redan inspelat material på skivan.



Displayen uppmanar dig att bekräfta att du vill spela in över inspelat material på resten av skivan

3 Tryck in SET-knappen för att bekräfta valet.

Du kan också trycka in CANCEL-knappen för att avstå från denna nya inspelning.



Indikatorn för MD-inspelning blinkar vid inspelningspaus

4 Välj programkälla och gör i ordning för inspelning.

Tryck till exempel in AUX-knappen och gör i ordning programkällans material.



Inspelning utförs via den analoga ingången

5 Tryck in MD-knappen för att starta inspelning (om så erfordras).

Du kan också trycka in knappen >/⏏ på framsidan.



Inspelningsindikatorn lyser med fast sken när inspelning har startat

Omtrent de MD-montagefuncties

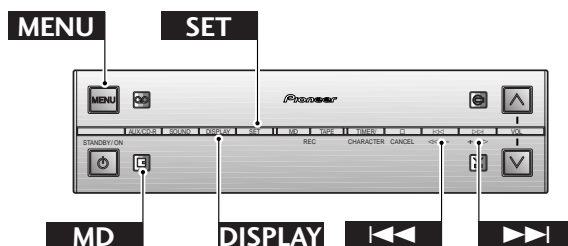
Het MD-systeem biedt een aantal interessante mogelijkheden voor het bewerken van de inhoud van de disc. Op deze en de hiernavolgende bladzijden worden de volgende montagefuncties beschreven: naamgeving van de discs en de afzonderlijke muziekstukken, combineren van twee muziekstukken tot één muziekstuk, splitsen van een muziekstuk in twee afzonderlijke muziekstukken, verplaatsen van een muziekstuk, wijzigen van de volgorde van alle muziekstukken, wissen van een bepaald muziekstuk en wissen van de volledige disc. Niet al deze functies zijn in iedere gebruiksstand beschikbaar. Zie de onderstaande tabel voor de montagefuncties waartoe u in elke MD-gebruiksstand toegang hebt.

Disc-functie/ display-aanduiding	Naamgeving disc	Naamgeving muziekstuk	Splitsen	Samenvoegen	Verplaatsen	Volgorde veranderen	Wissen	Alles wissen	Ongedaan maken
Stopstand/disc-informatie	•							•	•
Stopstand/muziekstuk-informatie		•		•	•		•		•
Stopstand/muziekselectie-weergave						•			
Weergave/elke aanduiding		•							
Weergavepauze/elke aanduiding		•	•	•	•		•		
Opname/elke aanduiding		•							
Opnamepauze/elke aanduiding		•							

Skivfunctie/display	Skivnamn	Melodinaam	Dela upp	Kombiner	Flytta melodi	Flytta program	Radera melodi	Radera skiva	Ångra
Stoppad/skivinformatie	•							•	•
Stoppad/melodiinformatie		•		•	•		•		•
Stoppad/programmerad skivspelning						•			
Skivspelning/vad som helst		•							
Skivspelningspaus/vad som helst		•	•	•	•		•		
Inspelning/vad som helst		•							
Inspelningspaus/vad som helst		•							

Naamgeving van een disc

Een opname-MD kunt u van een naam voorzien, die dan in het display verschijnt wanneer u de disc in de MD-recorder steekt. De naam kan 100 tekens lang zijn, inclusief spaties. Indien gewenst, wijzigt u de naam van de disc (wanneer u er bijvoorbeeld ander materiaal op hebt opgenomen). De naam van voorbespeelde MD's kan niet gewijzigd worden.



Om MD-redigering

MD-systeemet möjliggör en mycket flexibel redigering av skivor. Genom att använda redigeringsfunktionerna på de följande sidorna, kan du enkelt: skapa namn för skivor och separata melodier; kombinera två melodier till en enda lång melodi eller dela upp en melodi i två kortare melodier; flytta enskilda melodier eller ändra melodiordningen för en hel skiva; radera melodier eller en hel skiva. Alla dessa egenskaper finns inte tillgängliga i alla funktioner; nedanstående tabell visar vilka redigeringsfunktioner som du har tillgång till i varje MD-funktion.

Att ge namn åt en skiva

Du kan ge ett namn åt en inspelningsbar MD-skiva, så att skivans namn visas på displayen när du sätter in skivan i MD-spelaren. Namnet kan vara upp till 100 tecken långt, inklusive mellanslag. Du kan ändra skivnamn för inspelningsbara MD-skivor (om du till exempel spelar in något annat på skivan), men du kan inte ändra namn för en skiva endast för skivspelning.

1 Zorg dat de disc gestopt is.

Naamgeving van een disc is alleen mogelijk wanneer deze gestopt is en de disc-informatie in het display wordt aangegeven.

2 Druk op de MENU toets en kies DISC NAME.

Let op: Gebruik de ◀◀ en ▶▶ toetsen om tussen de menu-opties om te schakelen; selecteer de gewenste optie door op de SET toets te drukken.



MD DISC NAME

3 Voer de naam voor de disc in.

De naam kan maximaal 100 tekens bevatten: letters (kleine letters en hoofdletters), cijfers, spaties en symbolen.

Kiezen van een teken:

Gebruik de CHARACTER toets om tussen de tekengroepen om te schakelen:

Alfabet (hoofdletters) - Alfabet (kleine letters) - Cijfers (0 - 9) - Leestekens/Symbolen

Gebruik de ◀◀ en ▶▶ toetsen om het gewenste teken uit de groep te kiezen:

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ . , ' / <spatie>

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz . , ' / <spatie>

0123456789

! " # \$ % & ' () * + , - . / : ; < = > ? @ _ ` <spatie>

Druk op de SET toets om het teken in te voeren.

De cursor schuift naar de positie voor het volgende teken zodat u dit kunt invoeren.



▣

De knipperende cursor toont de plaats van het eerste teken.



J

Het gekozen teken knippert...



J ▣

...totdat u op de SET toets drukt, waarna de cursor naar de volgende positie verschuift.

4 Bent u klaar met het invoeren van de naam voor de disc, druk dan op de MENU toets om de menufunctie te verlaten.



Jazz Standards

Het display toont de volledige naam.

1 Controleer de skivan is gestopt.

Voor de naamgeving van een skiva, moet de skiva gestopt zijn en de skivainformatie in het display moet worden weergegeven.

2 Druk op de MENU-knop en kies DISC NAME.

Kom ihåg: Flytta mellan menyns olika valmöjligheter med knapparna ◀◀ och ▶▶, och bekräfta valet genom att trycka in SET-knappen.



MD DISC NAME

3 Mata in ett namn för skivan.

Namn kan vara upp till 100 tecken långa och kan bestå av bokstäver (versaler och gemena), siffror, mellanslag och andra symboler.

För att välja tecken:

Använd CHARACTER-knappen för att koppla om mellan teckenlistorna:

Alfabetet (versaler) - Alfabetet (gemena) - siffror (0-9) / skiljetecken/symboler

Använd knapparna ◀◀ och ▶▶ för att välja tecken från den just inställda listan:

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ . , ' / <mellanslag>

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz . , ' / <mellanslag>

0123456789

! " # \$ % & ' () * + , - . / : ; < = > ? @ _ ` <mellanslag>

Tryck på SET-knappen för att mata in tecknet.

Markören går till nästa teckenposition och väntar på inmatning av ett nytt tecken.



▣

Displayen visar en blinkande markör där det första tecknet skall hamna



J

Det tecken som väljes blinkar...



J ▣

...tills du trycker på SET-knappen. Då flyttas markören till nästa position

4 Tryck på MENU-knappen för att lämna funktionen när du har gett skivan ett namn.



Jazz Standards

Display som visar det kompletta skivnamnet

Tip

Als u een fout maakt, drukt u op de DISPLAY toets om naar het laatste teken terug te gaan en dit te corrigeren. Om de procedure volledig af te breken en opnieuw te beginnen, drukt u op de CANCEL toets.

Tips

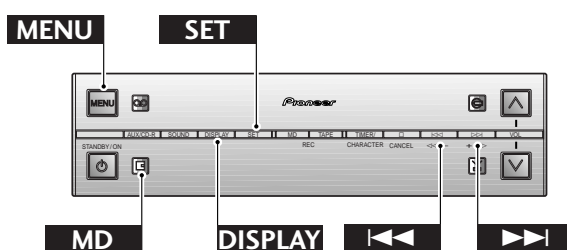
Om du gör något misstag, kan du gå tillbaka och korrigera det sista tecknet genom att trycka in DISPLAY-knappen. Tryck in CANCEL-knappen om du vill avsluta och börja från början igen.

Naamgeving van een muziekstuk

U kunt ieder muziekstuk op de disc een naam geven. Het maximale aantal tekens voor iedere naam is 100.

Att ge namn åt en melodi

Förutom att ge namn åt en skiva, kan du också ge namn åt varje melodi på en skiva. Även dessa namn kan vara upp till 100 tecken långa.



Tip

Als de naam van een disc of muziekstuk uit enkel spaties bestaat, beschouwt de recorder dit niet als een naam. Gebruik deze eigenschap om de naam van een muziekstuk of disc te wissen, door enkel spaties in te voeren en dan op de MENU toets te drukken om de menufunctie te verlaten.

Tips

Om namnet för en skiva eller melodi endast innehåller mellanslag, betraktar MD-spelaren detta inte som ett namn. Du kan utnyttja detta för att radera skiv- eller melodinamn genom att bara mata in ett mellanslag och därefter trycka in MENU-knappen för att avsluta menyfunktionen.

1 Kies het muziekstuk op de disc waarvoor u een naam wilt invoeren.

De naamgeving van een muziekstuk is in iedere gebruiksstand mogelijk, maar als u de naam invoert terwijl de disc stilstaat, moet u het muziekstuk eerst met de << en >> toetsen kiezen.

Als u de naam tijdens afspelen of opnemen invoert, moet u de naam volledig invoeren voordat het muziekstuk is afgelopen, anders zullen alleen de tekens die vóór het einde van het muziekstuk zijn ingevoerd worden vastgelegd. In dat geval kunt u natuurlijk altijd naderhand de naam volledig invoeren terwijl de disc stilstaat.

1 Välj den melodi på skivan du vill ge ett namn åt.

Du kan namnge melodier i alla funktioner, men om skivan har stoppats, måste du fortfarande välja melodin - använd knapparna << och >> för att välja melodier i stoppfunktionen.

Om skivan avspelas eller inspelas, måste du avsluta inmatningen av namnet innan melodin tar slut; annars inmatas endast de tecken du hann mata in innan melodin tog slut. Men, inga bekymmer — du kan fortsätta att redigera namnet senare.

2 Druk op de MENU toets en kies TRACK NAME.

Let op: Gebruik de << en >> toetsen om tussen de menu-opties om te schakelen; selecteer de gewenste optie door op de SET toets te drukken.

MD TRACK NAME

2 Tryck in MENU-knappen och välj TRACK NAME.

Kom ihåg: flytta mellan menyns olika valmöjligheter med knapparna << och >>, och bekräfta valet genom att trycka in SET-knappen.

MD TRACK NAME

3 Voer de naam voor het muziekstuk in.
De invoermethode is hetzelfde als bij het invoeren van een naam voor de disc. Zie de voorgaande paragraaf.

4 Bent u klaar met het invoeren van de naam voor het muziekstuk, druk dan op de MENU toets om de menufunctie te verlaten.

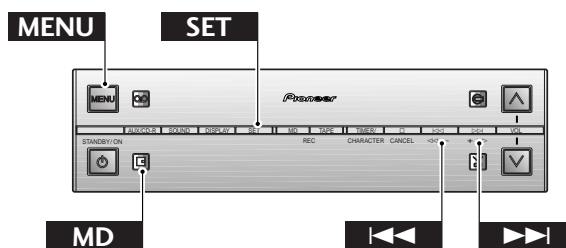
Opmerking

Er zijn geen wisfunctie en invoefunctie beschikbaar. Als u een fout hebt gemaakt, moet u de procedure afbreken door op de CANCEL toets te drukken, waarna u opnieuw begint vanaf stap 2.

Splitsen van een muziekstuk

Als u via de analoge ingangen twee muzikdelen hebt opgenomen die in elkaar overlopen zonder een onderbreking, heeft de recorder deze twee delen niet automatisch elk een eigen muziekstuknummer gegeven. Nadat de opname is voltooid, wilt u wellicht aan deze twee muziekstukken verschillende nummers toekennen. Gebruik daarvoor de splitsfunctie. De recorder voegt het nieuwe muziekstuknummer in en schuift alle daaropvolgende muziekstukken automatisch één op.

U kunt elk muziekstuk op elk punt in tweeën splitsen met behulp van de splitsfunctie; u kunt dus bijvoorbeeld in een lang muziekstuk in verschillende delen splitsen voor vereenvoudigd zoeken enz.



1 Begin met de weergave van het muziekstuk dat u wilt splitsen.

2 Druk op de MD toets bij het punt waar u het muziekstuk wilt splitsen.
De recorder komt in de weergavepauze te staan. (U kunt deze bedieningshandeling ook uitvoeren door op de >/< toets op het voorpaneel van de recorder te drukken.)

MD 3 6:50
DIGITAL

De MD staat bij muziekstuk 3 op "6:50" in de pauze.

3 Mata in ett namn för melodin.
Inmatningsmetoden är exakt densamma som för inmatning av skivnamn här ovan.

4 Tryck in MENU-knappen för att avsluta menyfunktionen när du är klar med namngivningen av melodin.

Observera

Det finns ingen raderings- eller tillägsfunktion tillgänglig. Om du gör ett misstag, skall du trycka in CANCEL-knappen för att avsluta namngivningen och därefter börja från steg 2 igen.

Att dela en melodi i två delar

Om du spelade in två musikstycken som går i varandra utan paus genom de analoge ingångarna, så har inte spelaren automatiskt gett dem var sitt spårnummer. Efter att inspelningen är klar kanske du vill ge de två spåren olika spårnummer. Använd delningsfunktionen (divide) för att göra detta. Spelaren lägger in ett nytt spårnummer och ökar alla de följande spårnumren automatiskt med ett.

Du kan dela vilket spår som helst i två när som helst med hjälp av delningsfunktionen så du kan till exempel dela upp ett långt spår i flera delar, så att det blir lättare att söka i det, mm.

1 Starta spelning av den melodi du vill dela upp.

2 Tryck in MD-knappen vid den punkt, där du vill dela melodin.
MD-spelaren sätts på skivspelningspaus. (Du kan också beordra detta med knappen >/< på framsidan.)

MD 3 6:50
DIGITAL

Displayen visar att MD-spelaren har gjort en paus vid 6:50 på melodi 3

3 Druk op de MENU toets en kies DIVIDE.

Let op: Gebruik de ◀◀ en ▶▶ toetsen om tussen de menu-opties om te schakelen; selecteer de gewenste optie door op de SET toets te drukken.



4 Bevestig dat u het muziekstuk wilt splitsen.

Druk op de SET toets als u het muziekstuk wilt splitsen of op de CANCEL toets als u besluit om dit niet te doen. Nadat de montagebewerking is uitgevoerd, verschijnt in het display de aanduiding COMPLETE.



3 Tryck in MENU-knappen och välj DIVIDE.

Kom ihåg: flytta mellan menyens olika valmöjligheter med knapparna ◀◀ och ▶▶, och bekräfta valet genom att trycka in SET-knappen.



4 Bekräfta att du vill dela upp melodin.

Tryck in SET-knappen för att dela upp melodin eller CANCEL-knappen för att avbryta redigeringen. COMPLETE tänds på displayen när redigeringen är klar.



Combineren van twee muziekstukken

Als er zich twee opeenvolgende muziekstukken op een MD bevinden die u liever als één muziekstuk wilt hebben, dan kunt u deze aan elkaar 'plakken' met behulp van de functie Combine (samenvoegen). Alle muziekstukken die volgen op de nieuw samengevoegde muziekstukken worden automatisch opnieuw genummerd.

Het gebruik van deze functie kent een aantal beperkingen: De functie werkt niet als één of beide muziekstukken korter dan 12 seconden zijn; u kunt twee muziekstukken niet samenvoegen als één ervan in de long-play stand en de andere in de stereo-stand is opgenomen; en u kunt geen muziekstukken combineren als één ervan is opgenomen met behulp van een digitale ingang en de andere met behulp van analoge ingangen.

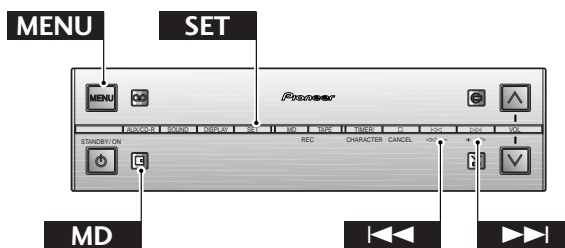
Als beide muziekstukken zijn benoemd, krijgt het nieuwe afzonderlijke muziekstuk de naam van het eerste muziekstuk. Als er slechts één muziekstuk was benoemd, krijgt het nieuwe muziekstuk deze naam.

Att sätta ihop två melodier till en

Om det finns två spår efter varandra på en skiva som du helst skulle vilja se som ett spår, kan du "klistra" ihop dem med hjälp av funktionen Combine. Alla spåren som kommer efter de nyligen kombinerade spåren omnumreras automatiskt.

Det finns några begränsningar när du använder denna funktion: det fungerar inte om ett eller båda spåren är kortare än 12 sekunder; du kan inte kombinera två spår om det ena är inspelat i läge long-play medan det andra är inspelat i stereo; och du kan inte kombinera spår om ett av dem spelades in med en digital ingång, medan det andra spelades in via analoga ingångar.

Om båda spåren har namn så får det nya enda spåret det tidigare första spårets namn. Om bara ett spår har ett namn får det nya spåret det namnet.



1 Druk tijdens weergave van het latere muziekstuk van de twee muziekstukken op de MD toets.

De recorder komt in de weergavepauze staat te staan. (U kunt deze bedieningshandeling ook uitvoeren door op de ▷/00 toets op het voorpaneel van de recorder te drukken.)

Het is alleen mogelijk om twee opeenvolgende muziekstukken samen te voegen. Wanneer u muziekstuk 3 en 4 wilt samenvoegen, zet u de recorder bij muziekstuk 4 in de weergavepauze staat.

Opmerking: *Als u twee muziekstukken wilt samenvoegen die niet naast elkaar liggen, moet u de muziekstukken eerst verplaatsen zodat deze naast elkaar komen te liggen. Zie de volgende paragraaf voor details.*



Muziekstuk 4 is gekozen. Muziekstuk 3 en 4 worden tot één muziekstuk samengevoegd.

2 Druk op de MENU toets en kies COMBINE.

Let op: Gebruik de ◀◀ en ▶▶ toetsen om tussen de menu-opties om te schakelen; selecteer de gewenste optie door op de SET toets te drukken.



3 Bevestig dat u de muziekstukken wilt samenvoegen.

Druk op de SET toets als u de muziekstukken wilt samenvoegen of op de CANCEL toets als u besluit om dit niet te doen. Nadat de montagebewerking is uitgevoerd, verschijnt in het display de aanduiding COMPLETE.



Verplaatsen van een muziekstuk

Hoewel u de geprogrammeerde afspeelfunctie kunt gebruiken om een MD afwijkend van de muziekstukkenvolgorde af te spelen, kunt ook de volgorde van de muziekstukken zelf bewerken, zodat de MD altijd in een verschillende volgorde wordt afgespeeld. Als u alleen maar één of twee muziekstukken naar een andere plaats op de MD wilt verplaatsen, is deze functie waarschijnlijk de snelste manier; als u de volgorde van de volledige MD ingrijpend wilt veranderen, gebruik dan de herindelingsfunctie die hieronder staat beschreven op blz. 42 in “Wijzigen van de volgorde van de muziekstukken”.

1 Tryck in MD-knappen under spelning av den senare melodin av de två.

MD-spelaren sätts på skivspelningspauz. (Du kan också beordra detta med knappen ▷/00 på framsidan.)

En kombinerig fungerar endast för två melodier som ligger efter varandra, så om du vill kombinera melodierna 3 och 4, skall du göra en paus under spelning av melodi 4.

Observera: *Om du vill kombinera två melodier som inte ligger efter varandra, måste du flytta dem intill varandra - se nedan om hur du gör detta.*



Displayen visar att melodi 4 har valts. Melodierna 3 och 4 blir en melodi efter att ha kombinerats.

2 Tryck in MENU-knappen och välj COMBINE.

Kom ihåg: flytta mellan menyns olika valmöjligheter med knapparna ◀◀ och ▶▶, och bekräfta valet genom att trycka in SET-knappen.



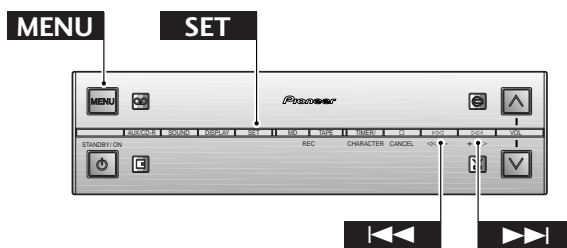
3 Bekräfta att du vill kombinera melodierna.

Tryck in SET-knappen för att kombinera melodierna eller CANCEL-knappen för att avbryta redigeringen. COMPLETE tänds på displayen när redigeringen är klar.



Flyttning av melodier på en skiva

Även om du kan använda avspelningsfunktionerna för att spela en skiva på annat sätt än med den normala spårordningen, så kan du också redigera själva spårordningen så att skivan alltid spelar i en annorlunda ordning (tills dess du redigerar spårordningen igen). Om du bara vill flytta ett eller två spår till ett annat läge på skivan så är det troligen snabbast att använda denna funktion; men om du vill göra drastiska ändringar i spårordningen på hela skivan kan du använda funktionen Re-order som beskrivs på sidan 42 i “Att ändra melodiorde på en skiva”.



1 Kies het muziekstuk dat u wilt verplaatsen.

De recorder kan in de stopstand staan (met de muziekstuk-informatie aangegeven in het display) of in de weergavepauzestand.

MD 4 4:12

Muziekstuk 4 is gekozen.

2 Druk op de MENU toets en kies MOVE.

Let op: Gebruik de <<< en >>> toetsen om tussen de menu-opties om te schakelen; selecteer de gewenste optie door op de SET toets te drukken.

MD MOVE

MOVE 4+ 1?

Aanduiding nadat op de SET toets is gedrukt.

3 Gebruik de <<< en >>> toetsen om een nieuw muziekstuknummer te kiezen en druk dan op de SET toets.

In het display wordt het muziekstuk aangegeven dat u verplaatst en tevens het nieuwe muziekstuknummer. U kunt geen nummer kiezen dat hoger is dan het totale aantal muziekstukken op de disc.

MOVE 4+ 6?

Muziekstuk 4 wordt het nieuwe muziekstuk 6 (de huidige muziekstukken 5 en 6 worden 4 en 5).

4 Bevestig dat u het muziekstuk wilt verplaatsen.

Druk op de SET toets als u het muziekstuk wilt verplaatsen of op de CANCEL toets als u besluit om dit niet te doen. Nadat de montagebewerking is uitgevoerd, verschijnt in het display de aanduiding COMPLETE.

COMPLETE

1 Välj den melodi du vill flytta.

Skivan kan vara stoppad (med skivinformation visad på displayen) eller på skivspelningspaus.

MD 4 4:12

Displayen visar att melodi 4 har valts

2 Tryck in MENU-knappen och välj MOVE.

Kom ihåg: flytta mellan menyns olika valmöjligheter med knapparna <<< och >>>, och bekräfta valet genom att trycka in SET-knappen.

MD MOVE

MOVE 4+ 1?

Displayen efter att SET-knappen har tryckts in

3 Använd knapparna <<< och >>> för att välja ett nytt melodinummer och tryck därefter in SET-knappen.

Displayen visar den melodi du flyttar och dess nya nummer. Du kan inte välja ett melodinummer som är högre än det totala antalet melodier på skivan.

MOVE 4+ 6?

Melodi 4 blir den nya melodi 6 (de ursprungliga melodierna 5 och 6 blir 4 och 5)

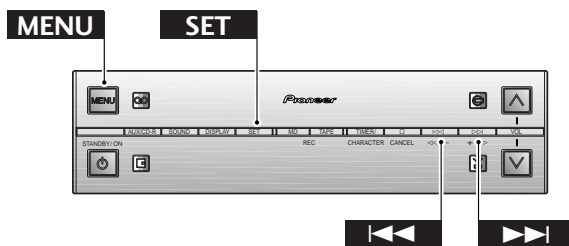
4 Bekräfta att du vill flytta melodin.

Tryck in SET-knappen för att flytta melodin eller CANCEL-knappen för att avbryta redigeringen. COMPLETE tänds på displayen när redigeringen är klar.

COMPLETE

Wijzigen van de volgorde van de muziekstukken

De functie muziek herindelen gebruikt de afspeelvolgorde die u hebt geprogrammeerd voor de MD met behulp van de functie geprogrammeerd afspelen (zie p. 23) en rangschikt de muziekstukken op de MD dienovereenkomstig. Als u de plaats van meer dan een paar muziekstukken op de MD wilt wijzigen, dan gaat het op deze manier waarschijnlijk sneller dan wanneer u de functie muziekstukken verplaatsen gebruikt die op de vorige pagina is beschreven.



1 Programmeer de gewenste afspeelvolgorde.

Zie blz. 23 voor nadere bijzonderheden.

Opmerking: Als u niet alle muziekstukken van de disc in de muziekselectie opneemt, zullen de niet geprogrammeerde muziekstukken in de oorspronkelijke volgorde achter de muziekselectie worden geplaatst.

P-9 62:40

Er is een muziekselectie geprogrammeerd bestaande uit 9 muziekstukken (de speelduur van de muziekselectie wordt eveneens aangegeven).

2 Druk op de MENU toets en kies PGM MOVE.

Let op: Gebruik de <<< en >>> toetsen om tussen de menu-opties om te schakelen; selecteer de gewenste optie door op de SET toets te drukken.

MD PGM MOVE

3 Bevestig dat u de afspeelvolgorde van de muziekstukken wilt wijzigen.

Druk op de SET toets als u de volgorde wilt wijzigen of op de CANCEL toets als u besluit om dit niet te doen. Nadat de montagebewerking is uitgevoerd, verschijnt in het display de aanduiding COMPLETE.

PGM MOVE?

COMPLETE

Att ändra melodiordning på en skiva

Omorganiseringsfunctinen tar spelordningen som du har programmerat för skivan med hjälp av programavspelningsfunktionen (titta på sidan 23), och organiserar om spåren på skivan enligt denna ordning. Om du vill ändra läge hos mer än ett par spår på skivan, så är det troligen snabbare att göra det på detta sätt än att använda spårflyttningsfunctinen som beskrivs på föregående sida.

1 Programmera ordningsföljen för de melodier som skall spelas.

Se sidan 23 för upplysningar om hur du gör detta.

Observera: Om du programmerar färre melodier än vad som finns på skivan, kommer de att finnas vid skivans början, medan resten av melodierna lämnas i sin ursprungliga ordning i slutet av skivan.

P-9 62:40

En MD-skiva med 9 melodier och en spellista programmerad (spellistans totala speltid visas också)

2 Tryck in MENU-knappen och välj PGM MOVE.

Kom ihåg: flytta mellan menyns olika valmöjligheter med knapparna <<< och >>>, och bekräfta valet genom att trycka in SET-knappen.

MD PGM MOVE

3 Bekräfta att du vill ändra melodiordningen för programmet.

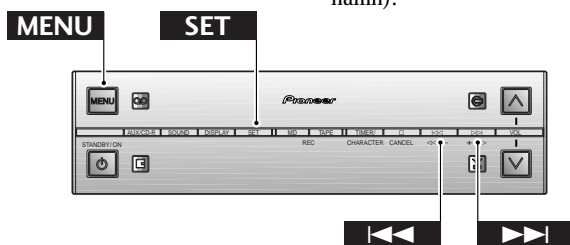
Tryck in SET-knappen för att ändra melodiordningen för programmet eller CANCEL-knappen för att avbryta redigeringen. COMPLETE tänds på displayen när redigeringen är klar.

PGM MOVE?

COMPLETE

Wissen van muziekstukken

Gebruik de onderstaande wisfuncties om ongewenste muziekstukken van de disc te verwijderen zodat u weer nieuwe opnamen kunt maken. Wanneer u een bepaald muziekstuk wist, worden de eropvolgende muziekstukken automatisch hernummerd. Bij het wissen van de volledige disc wordt tevens de ingevoerde disc-naam gewist.



Wissen van alle muziekstukken op de disc

1 Zorg dat de disc gestopt is.

Wissen van een volledige disc is alleen mogelijk wanneer deze gestopt is en de disc-informatie in het display wordt aangegeven.

MD 9 62:40

Er is een disc geplaatst waarop 9 muziekstukken zijn opgenomen.

2 Druk op de MENU toets en kies ALL ERASE.

Let op: Gebruik de <<< en >>> toetsen om tussen de menu-opties om te schakelen; selecteer de gewenste optie door op de SET toets te drukken.

MD ALL ERASE

3 Bevestig dat u de disc wilt wissen.

Druk op de SET toets als u de disc wilt wissen of op de CANCEL toets als u besluit om dit niet te doen. Nadat de montagebewerking is uitgevoerd, verschijnt in het display de aanduiding COMPLETE.

ALL ERASE?

COMPLETE

Radering av melodier på en skiva

Om du raderar icke önskvärda melodier på en skiva, får du mera utrymme för ytterligare inspelningar. När du raderar en melodi kommer alla efterföljande melodier att omnumreras automatiskt. Om du raderar en hel skiva, raderas inte bara samtliga melodier på skivan utan också skivans namn (om du har matat in ett namn).

Radering av samtliga melodier på en skiva

1 Kontrollera att skivan är stoppad.

För att kunna radera skivan, måste skivan vara stoppad och skivinformationen visas på displayen.

MD 9 62:40

Displayen visar en inspelad skiva med 9 melodier

2 Tryck in MENU-knappen och välj ALL ERASE.

Kom ihåg: flytta mellan menyns olika valmöjligheter med knapparna <<< och >>>, och bekräfta valet genom att trycka in SET-knappen.

MD ALL ERASE

3 Bekräfta att du vill radera skivan.

Tryck in SET-knappen för att radera skivan eller CANCEL-knappen för att avbryta redigeringen. COMPLETE tänds på displayen när redigeringen är klar.

ALL ERASE?

COMPLETE

Wissen van een bepaald muziekstuk

- 1 Druk op de MD toets terwijl het muziekstuk dat u wilt wissen wordt weergegeven zodat de recorder in de weergavepauzestand komt te staan.

U kunt ook op de ▷/00 toets op het voorpaneel van de recorder drukken.



MD 4 4:12
DIGITAL

Muziekstuk 4 is gekozen.

- 2 Druk op de MENU toets en kies ERASE.

Let op: Gebruik de ◀◀ en ▶▶ toetsen om tussen de menu-opties om te schakelen; selecteer de gewenste optie door op de SET toets te drukken.



MD ERASE
DIGITAL

- 3 Bevestig dat u het muziekstuk wilt wissen.

Druk op de SET toets als u het muziekstuk wilt wissen of op de CANCEL toets als u besluit om dit niet te doen. Nadat de montagebewerking is uitgevoerd, verschijnt in het display de aanduiding COMPLETE.



ERASE 4?
DIGITAL



COMPLETE
DIGITAL

Radering av enskilda melodier

- 1 Tryck in MD-knappen för att göra en skivspelningspaus medan du spelar den melodi du vill radera.

Du kan också trycka in knappen ▷/00 på framsidan.



MD 4 4:12
DIGITAL

Displayen visar att melodi 4 har valts

- 2 Tryck in MENU-knappen och välj ERASE. Kom ihåg: flytta mellan menyens olika valmöjligheter med knapparna ◀◀ och ▶▶, och bekräfta valet genom att trycka in SET-knappen.



MD ERASE
DIGITAL

- 3 Bekräfta att du vill radera melodin.

Tryck in SET-knappen för att radera melodin eller CANCEL-knappen för att avbryta redigeringen. COMPLETE tänds på displayen när redigeringen är klar.



ERASE 4?
DIGITAL

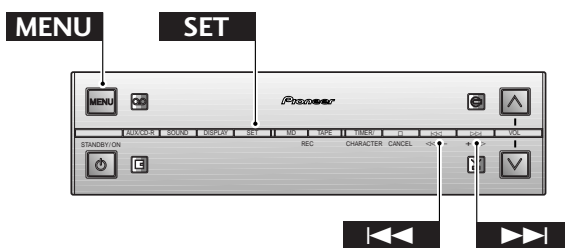


COMPLETE
DIGITAL

Ongedaan maken van een montage-handeling

Alhoewel de MJ-L77 de mogelijkheid biedt om de montageprocedure af te breken voordat deze is voltooid, kan het toch voorkomen dat u de procedure volledig uitvoert en dan naderhand niet tevreden bent met het resultaat. Mits u het apparaat niet hebt uitgeschakeld, of de UTOC inhoudsopgave gewijzigd hebt door uitwerpen van de disc, of een nieuwe opname hebt gemaakt, kunt u de laatste montage-handeling steeds ongedaan maken.

De enige uitzonderingen hierop zijn het ongedaan maken van de "ongedaan maken" handeling (d.w.z. u kunt de montagebewerking niet opnieuw geldig maken) en het ongedaan maken van de disc/muziekstuk-naamgeving uitgevoerd tijdens opnemen.



1 Zorg dat de disc gestopt is.

Opmerking: Ongedaan maken van een montage-handeling is niet mogelijk tijdens weergave van een geprogrammeerde muziekselectie.

2 Druk op de MENU toets en kies UNDO.

Let op: Gebruik de <<< en >>> toetsen om tussen de menu-opties om te schakelen; selecteer de gewenste optie door op de SET toets te drukken.



3 Bevestig dat u de laatste montage-handeling ongedaan wilt maken.

Druk op de SET toets als u de montage-handeling ongedaan wilt maken of op de CANCEL toets als u besluit om dit niet te doen. Nadat de bewerking is uitgevoerd, verschijnt in het display de aanduiding COMPLETE.



Ångramanövrering efter misstag

Även om MJ-L77 alltid ger dig möjlighet att avbryta en redigering innan den är klar, kommer det troligen att finnas tillfällen när du slutför en redigering och därefter upptäcker att det inte blev som du hade tänkt dig. Så länge som du inte har stängt av MD-spelaren, uppdaterat UTOC genom att ta bort skivan eller spelat in något annat på skivan, kan du alltid utföra en ångramanövrering för den senaste redigeringen.

De enda undantagen till detta är själva ångramanövreringen (du kan inte göra ännu en redigering) samt beträffande namngivning av melodi/skiva i inspelningsfunktionen.

1 Kontrollera att skivan är stoppad.

Observera: Du kan inte utföra en ångramanövrering om MD-spelaren är i funktionen för programmerad skivspelning.

2 Tryck in MENU-knappen och välj UNDO.

Kom ihåg: flytta mellan menyns olika valmöjligheter med knapparna <<< och >>>, och bekräfta valet genom att trycka in SET-knappen.



3 Bekräfta att du vill ångramanövrera för den senaste redigeringen.

Tryck in SET-knappen för att ångramanövrera eller CANCEL-knappen för att avbryta redigeringen. COMPLETE tänds på displayen när ångramanövreringen är klar.



Betekenis van de foutmeldingen

Foutmelding	Betekenis	Maatregel
NO DISC	<ul style="list-style-type: none"> Er is geen MD in het apparaat. De MD-gegevens kunnen niet uitgelezen worden. 	<ul style="list-style-type: none"> Plaats een MD. Steek de MD opnieuw in het apparaat.
DISC ER *	<ul style="list-style-type: none"> De disc is beschadigd. De MD bevat geen TOC inhoudsopgave of de gegevens zijn beschadigd. 	<ul style="list-style-type: none"> Steek de MD opnieuw in het apparaat. Gebruik een andere MD.
?DISC	<ul style="list-style-type: none"> De gegevens zijn beschadigd of de MD is geen standaard MD. 	<ul style="list-style-type: none"> Gebruik een andere MD.
DISC FULL	<ul style="list-style-type: none"> Er is geen opnameruimte meer op de MD beschikbaar. 	<ul style="list-style-type: none"> Gebruik een andere opname-MD.
BLANK DISC	<ul style="list-style-type: none"> De MD bevat geen opnamen (ook geen disc-naam). 	<ul style="list-style-type: none"> U kunt op de disc opnemen.
Playback MD	<ul style="list-style-type: none"> U probeert op te nemen of montage uit te voeren op een voorbespeelde MD. 	<ul style="list-style-type: none"> Gebruik een MD waarop opgenomen kan worden.
PROTECTED	<ul style="list-style-type: none"> De MD is beveiligd tegen abusievelijk wissen. 	<ul style="list-style-type: none"> Schuif het wispreventienokje dicht.
TOC FULL	<ul style="list-style-type: none"> Er is geen ruimte op de disc voor het opnemen van het muziekstuknummer en de lettertekens (disc/muziekstuknaam). 	<ul style="list-style-type: none"> Gebruik een andere opname-MD.
Can't REC	<ul style="list-style-type: none"> De opname kan niet voltooid worden als gevolg van beweging van het apparaat of beschadiging van de disc. 	<ul style="list-style-type: none"> Maak de opname opnieuw of gebruik een andere disc.
TEMP OVER	<ul style="list-style-type: none"> De temperatuur is te hoog. 	<ul style="list-style-type: none"> Schakel het apparaat uit en laat het een tijdje afkoelen.
Can't EDIT	<ul style="list-style-type: none"> Montage is niet mogelijk. 	<ul style="list-style-type: none"> Probeer opnieuw op een andere plaats van de disc.
NAME FULL	<ul style="list-style-type: none"> Er is geen ruimte op de disc voor het registreren van de disc/muziekstuknaam. 	<ul style="list-style-type: none"> Probeer om een kortere disc/muziekstuknaam vast te leggen.
DEFECT	<ul style="list-style-type: none"> De opname is onderbroken als gevolg van beschadiging van de disc. 	<ul style="list-style-type: none"> Gebruik een andere opname-MD.
MECHA ER*	<ul style="list-style-type: none"> De MD-recorder werkt niet juist. 	<ul style="list-style-type: none"> Schakel het apparaat uit en dan weer in.
Can't COPY	<ul style="list-style-type: none"> U probeert materiaal op te nemen dat voorzien is van een kopieerbeveiliging. 	<ul style="list-style-type: none"> Gebruik materiaal dat opgenomen mag worden (een normale CD, enz.). Neem via de analoge ingang op.
NOT AUDIO	<ul style="list-style-type: none"> De disc bevat andere gegevens dan audiogegevens. 	<ul style="list-style-type: none"> Probeer een andere track (muziekstuk) op te nemen. Gebruik een andere MD.
UTOC ER W	<ul style="list-style-type: none"> De UTOC gegevens kunnen niet juist op de disc geschreven worden als gevolg van beweging van het apparaat of beschadiging van de disc. 	<ul style="list-style-type: none"> Schakel het apparaat uit en dan weer in. Probeer nogmaals om de UTOC gegevens vast te leggen. Stel het apparaat niet aan schokken bloot tijdens het vastleggen van de UTOC gegevens.
UTOC ER*	<ul style="list-style-type: none"> De opgenomen UTOC gegevens voldoen niet aan de MD-standaard of kunnen om een andere reden niet uitgelezen worden. 	<ul style="list-style-type: none"> Gebruik een andere MD. Gebruik de totaalwisfunctie om de disc volledig te wissen en neem dan opnieuw op de MD op.
DIN UNLOCK	<ul style="list-style-type: none"> De recorder herkent niet het signaal dat via de digitale ingang binnenkomt. 	<ul style="list-style-type: none"> Controleer de verbindingen en de uitgangsinstelling van de broncomponent.
TOC ERR*	<ul style="list-style-type: none"> De disc is bekrast of op andere wijze beschadigd. De TOC gegevens kunnen niet uitgelezen worden. De MD is geen standaard MD. 	<ul style="list-style-type: none"> Gebruik een andere MD.
SIO ERROR	<ul style="list-style-type: none"> Er is een storing in de interne communicatie van het apparaat. 	<ul style="list-style-type: none"> Schakel het apparaat uit en dan weer in.

Att förstå felmeddelanden

Meddelande	Beskrivning	Åtgärd
NO DISC	<ul style="list-style-type: none"> Ingen MD-skiva har satts in. MD-skivans data kan inte avläsas. 	<ul style="list-style-type: none"> Sätt in en MD-skiva. Sätt in MD-skivan igen.
DISC ER *	<ul style="list-style-type: none"> Skivan är skadad. MD-skivan innehåller ingen innehållsförteckning (TOC) eller data har förvrängts. 	<ul style="list-style-type: none"> Sätt in en annan MD-skiva. Sätt in MD-skivan igen.
?DISC	<ul style="list-style-type: none"> Data har förvrängts eller MD-skivan är inte en standardskiva. 	<ul style="list-style-type: none"> Sätt in en annan MD-skiva.
DISC FULL	<ul style="list-style-type: none"> Det finns inget utrymme för inspelning på MD-skivan. 	<ul style="list-style-type: none"> Använd en annan inspelningsbar MD-skiva.
BLANK DISC	<ul style="list-style-type: none"> MD-skivan innehåller ingen inspelad information (inklusive information om skivnamn). 	<ul style="list-style-type: none"> Skivan är klar för inspelning.
Playback MD	<ul style="list-style-type: none"> Du har försökt att spela in eller redigera en MD-skiva endast för skivspelning. 	<ul style="list-style-type: none"> Använd en inspelningsbar MD-skiva.
PROTECTED	<ul style="list-style-type: none"> MD-skivan är skyddad mot oavsiktlig radering. 	<ul style="list-style-type: none"> Frigör mekanismen för raderingsskydd.
TOC FULL	<ul style="list-style-type: none"> Det finns inget utrymme på skivan för inspelning av melodinummer och teckendata (inklusive namn för skiva/melodi) 	<ul style="list-style-type: none"> Använd en annan inspelningsbar MD-skiva.
Can't REC	<ul style="list-style-type: none"> Inspelningen kan inte slutföras på rätt sätt på grund av stötar eller skivskada. 	<ul style="list-style-type: none"> Starta inspelningen igen eller använd en annan MD-skiva.
TEMP OVER	<ul style="list-style-type: none"> Temperaturen är för hög. 	<ul style="list-style-type: none"> Stäng av apparaten och låt den svalna.
Can't EDIT	<ul style="list-style-type: none"> Redigering är inte möjlig. 	<ul style="list-style-type: none"> Försök vid en annan del av skivan.
NAME FULL	<ul style="list-style-type: none"> Det finns inget utrymme kvar för registrering av namn för skiva/melodi. 	<ul style="list-style-type: none"> Förkorta skivans/melodins namn.
DEFECT	<ul style="list-style-type: none"> Inspelningen har avbrutits på grund av skivskada. 	<ul style="list-style-type: none"> Använd en annan inspelningsbar MD-skiva.
MECHA ER*	<ul style="list-style-type: none"> MD-spelaren fungerar inte på rätt sätt. 	<ul style="list-style-type: none"> Stäng av apparaten och sätt på den igen.
Can't COPY	<ul style="list-style-type: none"> Du försöker att spela in kopieringsskyddat material. 	<ul style="list-style-type: none"> Använd en kopieringstillåten skiva (en vanlig CD-skiva, etc.). Spela in via den analoga ingången.
NOT AUDIO	<ul style="list-style-type: none"> Skivan innehåller icke ljudsdata. 	<ul style="list-style-type: none"> Använd en annan melodi. Använd en annan MD-skiva.
UTOER W	<ul style="list-style-type: none"> UTOER-data kan inte skrivas korrekt på grund av fysiska stötar eller skivskada. 	<ul style="list-style-type: none"> Stäng av apparaten och sätt på den igen samt försök att skriva UTOER-data på nytt. Utsätt inte apparaten för några fysiska stötar under UTOER-skrivning.
UTOER*	<ul style="list-style-type: none"> Inspelade UTOER-data överensstämmer inte med MD-standard eller kan inte avläsas på annat sätt. 	<ul style="list-style-type: none"> Använd en annan MD-skiva. Använd totalraderingsfunktionen och spela in MD-skivan från början igen.
DIN UNLOCK	<ul style="list-style-type: none"> Signalen vid digitalingången igenkänns inte av MD-spelaren. 	<ul style="list-style-type: none"> Kontrollera anslutningarna samt programkällans utgångsfunktion.
TOC ERR*	<ul style="list-style-type: none"> Skivan är repig eller skadad på annat sätt. Innehållsförteckningen (TOC) kan inte avläsas. MD-skivan är inte en standardskiva. 	<ul style="list-style-type: none"> Använd en annan MD-skiva.
SIO ERROR	<ul style="list-style-type: none"> Fel på den interna kommunikationen i MD-spelaren. 	<ul style="list-style-type: none"> Stäng av apparaten och sätt på den igen.

Observera: Felmeddelanden som är märkta med en asterisk åtföljs av en siffra eller någon annan symbol.

Storingswijzer

Het ligt vaak voor de hand om een onjuiste werking aan te zien voor problemen of een storing in het apparaat. Als u denkt dat er iets fout is met de recorder, controleer dan eerst de onderstaande punten. Als de problemen zich blijven voordoen, moet u contact opnemen met het dichtstbijzijnde Pioneer-servicecentrum om het apparaat te laten controleren.

Symptoom	Mogelijke oorzaken	Oplossing
Geen geluid.	<ul style="list-style-type: none"> De netsnoerstekker is uit het stopcontact verwijderd. Aansluitkabels zijn niet correct aangesloten. 	<ul style="list-style-type: none"> Aansluiten op een stopcontact met de juiste wisselspanning. Sluit de kabels correct aan, zie Aansluitingen dat op p. 11 begint.
Kan geen opname maken.	<ul style="list-style-type: none"> De MD is beveiligd tegen onopzettelijk wissen. Er wordt een voorbespeelde MD gebruikt. De TOC is vol (dit kan voorkomen na herhaalde opnames en bewerkingen). De optische kabel is niet juist aangesloten. 	<ul style="list-style-type: none"> Sluit het beveiligingsschuijfe tegen onopzettelijk wissen (zie p. 7). Gebruik een opneembare MD. Gebruik de functie Alle muziekstukken wissen en maak opnieuw een opname op de MD vanaf het begin. Sluit de optische kabel correct aan (zie blz. 11).
Kan geen stereo-opname maken.	<ul style="list-style-type: none"> De MD-recorder staat in de long-play opnamestand (mono). 	<ul style="list-style-type: none"> Gebruik de stereo-opnamestand (zie p. 28).
'No Disc' wordt in het display weergegeven als er een MD is geplaatst.	<ul style="list-style-type: none"> De MD is beschadigd. 	<ul style="list-style-type: none"> Gebruik een andere MD.
Geluid wordt onderbroken.	<ul style="list-style-type: none"> Er zit condens in de MD-recorder. 	<ul style="list-style-type: none"> Laat de MD-recorder ongeveer een uur staan voordat u het afspelen opnieuw probeert.
De resterende opnametijd neemt niet toe, zelfs nadat een aantal korte muziekstukken zijn gewist.	<ul style="list-style-type: none"> Muziekstukken korter dan 12 seconden worden soms niet meegeteld in de opgenomen-tijdgegevens. 	<ul style="list-style-type: none"> Dit is geen storing.
De totale opgenomen tijd en de resterende opnametijd van een MD komen niet overeen met de maximale opnametijd van de MD.	<ul style="list-style-type: none"> Alle muziekstukken zijn samengesteld uit een aantal blokken van twee seconden. Vaak valt het einde van een muziekstuk niet exact gelijk met het einde van een dergelijke blok. Dit heeft tot gevolg dat de werkelijke beschikbare opnametijd iets korter kan zijn dan de waarde die is berekend op basis van de tijdinformatie in het display. De MD bevat een beschadigd gedeelte, waardoor dat gedeelte onbruikbaar is. 	<ul style="list-style-type: none"> Dit is geen storing. Gebruik een andere MD.
Muziekstukken kunnen niet worden gecombineerd.	<ul style="list-style-type: none"> Op de MD is herhaaldelijk opnieuw opgenomen en is herhaaldelijk bewerkt. Eén van de muziekstukken is opgenomen via de digitale ingang en het andere via de analoge ingang. Een muziekstuk is opgenomen in de LP-mono opnamestand en het andere muziekstuk in de standard stereo-opnamestand. 	<ul style="list-style-type: none"> Dit is geen storing. Het is niet mogelijk om twee muziekstukken op te nemen die met verschillende opnamefunctie-instellingen zijn opgenomen. Het is niet mogelijk om twee muziekstukken op te nemen die met verschillende opnamefunctie-instellingen zijn opgenomen.

- ❖ Het is mogelijk dat dit apparaat storing veroorzaakt in de nabijheid van televisietoestellen, in het bijzonder als u deze tv gebruikt met een binnenantenne. Als u problemen ondervindt, moet u een buitenantenne gebruiken of de MD-recorder uit de buurt van uw televisie plaatsen.
- ❖ Statische elektriciteit en andere externe storingsbronnen kunnen een tijdelijke storing in het apparaat veroorzaken. Zet het apparaat uit, verwijder de netsnoerstekker uit de stopcontact, steek de netsnoerstekker weer in het stopcontact en schakel het apparaat weer in.

Felsökning

Det är ofta lätt att tro att det är fel på enheten när man bara gjort ett misstag i hanteringen av den. Om du tror att det är någonting som är fel med enheten, kontrollera nedanstående punkter först. Om problemen inte försvinner kontakta närmaste auktoriserade Pioneer-verkstad och låt dem titta över enheten.

Symptom	Möjliga orsaker	Åtgärd
Inget ljud.	<ul style="list-style-type: none"> Nätsladden är inte inkopplad. Anslutningskablarna är inte korrekt anslutna. 	<ul style="list-style-type: none"> Anslut till ett vägguttag. Anslut kablarna korrekt; titta på Inkoppling som börjar på sidan 11.
Det går inte att spela in.	<ul style="list-style-type: none"> MD-skivan är skyddad mot radering av misstag. En MD-skiva som bara är avspelningsbar används. TOC är full (detta kan hända efter upprepade inspelningar och redigeringar). Den optiska kabeln har inte anslutits korrekt. 	<ul style="list-style-type: none"> Stäng raderingsskyddfliken (titta på sidan 7.) Använd en inspelningsbar MD-skiva. Radera hela skivan med kommandot all-track erase och spela in skivan från början. Anslut korrekt (se sidan 11).
Det går inte att spela in i stereo.	<ul style="list-style-type: none"> MD-spelaren är i inspelningsläge long-play mono. 	<ul style="list-style-type: none"> Använd inspelningsläge stereo (titta på sidan 28).
“No Disc” visas när en MD-skiva är laddad.	<ul style="list-style-type: none"> Skadad skiva. 	<ul style="list-style-type: none"> Använd en annan MD-skiva.
Ljudet kommer och går.	<ul style="list-style-type: none"> Kondens inuti MD-spelaren. 	<ul style="list-style-type: none"> Låt MD-spelaren stå i ungefär en timma innan du försöker göra någon avspelnings igen.
Den återstående inspelningstiden ökar inte efter radering av några korta spår.	<ul style="list-style-type: none"> Spår som är kortare än 12 sekunder räknas ibland inte in i informationen om inspelningstid. 	<ul style="list-style-type: none"> Detta är inget fel.
Summan av inspelade tiden och den återstående inspelningstiden matchar inte den maximala inspelningstiden hos MD-skivan.	<ul style="list-style-type: none"> Alla spår består av ett antal tvåsekunders block. Ofta hamnar inte slutet på ett spår precis i slutet av ett sådant block. På grund härav kan den tillgängliga inspelningstiden vara något kortare än det beräknade värdet som baseras på den visade tidsinformationen. Skivan innehåller en skadad sektion som gör den delen oanvändbar. 	<ul style="list-style-type: none"> Detta är inget fel. Använd en annan MD-skiva.
Spåren kan inte kombineras.	<ul style="list-style-type: none"> MD-skivan har blivit inspelad och redigerad upprepade gånger Ett av spåren spelades in med hjälp av den digitala ingången medan det andra spelades in med hjälp av den analoga ingången. En melodi hade spelats in i LP-monofunktionen och den andra melodin i den vanliga stereofunktionen. 	<ul style="list-style-type: none"> Detta är inget fel. Det är inte möjligt att sätta ihop två melodier som har spelats in i olika funktioner. Det är inte möjligt att sätta ihop två melodier som har spelats in i olika funktioner.

- ❖ Det är möjligt att denna enhet kan förorsaka interferens på närliggande TV-apparater, speciellt om du använder TV:n med inomhusantenn. Om du får problem med detta, använd en utomhusantenn eller flytta bort MD-spelaren från TV:n.
- ❖ Statisk elektricitet och annan extern interferens kan förorsaka att enheten tillfälligt inte fungerar riktigt. Försök att stänga av strömmen och dra ur stickkontakten ur vägguttaget, sätt i kontakten igen och slå på enheten.

PRECAUCIÓN

Este aparato contiene un diodo láser de clase superior a 1. Para mantener la seguridad apropiada, no saque ninguna cubierta ni intente acceder al interior del aparato. Lleve siempre el aparato a un centro con personal de servicio técnico cualificado. En su aparato aparecerá la etiqueta de precaución siguiente.

Ubicación: parte inferior del aparato.



CLASS 1
LASER PRODUCT

Gracias por la adquisición de este producto Pioneer. Para saber cómo utilizar correctamente su modelo, lea cuidadosamente este manual de instrucciones. Después de haber finalizado su lectura, guárdelo en un lugar seguro para futuras referencias.

En algunos países o regiones, la forma de la clavija de alimentación y de la toma de corriente pueden ser diferentes a la indicada en las ilustraciones explicatorias, sin embargo el método de conexión y operación de la unidad es idéntico.

- Este componente no podrá operarse por sí sólo: utilícelo en combinación con el receptor con reproductor de discos compactos XC-L77.

Este producto cumple con la Directiva de Bajo Voltaje (73/23/CEE), Directivas EMC (89/336/CEE, 92/31/CEE) y Directiva de Marcación CE (93/68/CEE).

ADVERTENCIA: PARA EVITAR INCENDIOS Y DESCARGAS ELÉCTRICAS, NO EXPONGA ESTE APARATO A LA LLUVIA NI A LA HUMEDAD.

EL INTERRUPTOR DE LA ALIMENTACIÓN ESTÁ CONECTADO EN SECUNDARIO Y POR LO TANTO NO DESCONECTA EL APARATO DE LA RED CUANDO ESTÉ EN LA POSICIÓN DE ALIMENTACIÓN EN RESERVA (STANDBY).

PRECAUÇÃO

Este produto contém um diodo laser de classe superior a 1. Por motivos de segurança não retire nenhuma cobertura nem tente aceder ao interior do aparelho. Deixe todos os serviços de manutenção para profissionais qualificados. A seguinte etiqueta de precaução aparece no seu aparelho.

Localização: Base do aparelho



CLASS 1
LASER PRODUCT

Obrigado por ter comprado este produto PIONEER. Por favor leia com atenção o manual de instruções de modo a saber como utilizar o seu aparelho correctamente. Depois de ter terminado a leitura, guarde o manual num local seguro para futuras consultas. Em alguns países ou regiões, a forma da ficha ou das tomadas de alimentação podem diferir daquelas apresentadas nas figuras. No entanto, o método de ligação e operação é o mesmo.

- Esta componente não pode ser utilizada autonomamente; por favor utilize-a em conjugação com o receptor CD XC-L77.

Este produto cumpre a Directiva de Voltagem Baixa (73/23/CEE), as Directivas EMC (89/336/CEE, 92/31/CEE) e a Directiva da Marcação CE (93/68/CEE).

ADVERTÊNCIA: A FIM DE EVITAR O PERIGO DE INCÊNDIO OU CHOQUE ELÉCTRICO, NÃO EXPONHA O APARELHO À CHUVA OU HUMIDADE.

O INTERRUPTOR DE ALIMENTAÇÃO ESTÁ LIGADO A UM CIRCUITO SECUNDÁRIO E, ASSIM SENDO, NÃO DESLIGA O APARELHO DA ALIMENTAÇÃO QUANDO NA POSIÇÃO DE PRONTIDÃO (STANDBY).

Índice

1	Antes de empezar	
	Desembalaje	4
	Acerca de los minidisos	5
2	Conexiones	
	Conexión al resto del sistema	11
3	Qué es qué	
	Controles y pantalla	12
4	Encendido	
	Reproducción de un minidisco	14
	Cambio de la pantalla	16
	Introducción a la grabación de minidisos	17
	Grabación automática desde un disco compacto	18
	Grabación automática de una cinta	20
	Utilización del sistema de menús	22
5	Más funciones de reproducción	
	Programación del orden de las pistas	23
	Repetición de la reproducción	24
	Reproducción de pistas en orden aleatorio	26
6	Más funciones de grabación	
	Opciones de grabación	27
	Numeración de pistas	27
	Grabación de material extra-largo	28
	Selección de grabación con entrada analógica	29
	Grabación de una fuente analógica	30
	Grabación de una fuente digital externa	32
	Grabación sobre material que no necesita más	33
7	Edición	
	Sobre la edición de minidisos	35
	Nombre de un disco	35
	Nombre de una pista	37
	División de una pista en dos	38
	Combinación de dos pistas en una	39
	Movimiento de pistas en un disco	40
	Cambio de orden de las pistas de un disco	42
	Borrado de pistas de un disco	43
	Corrección de errores	45
8	Información adicional	
	Explicación de los mensajes de error	46
	Localización y solución de problemas	48
	Especificaciones	100

Para evitar problemas con la condensación

La condensación puede formarse en el interior de la grabadora si ésta se pasa del exterior frío al interior de una habitación caliente, o si la temperatura de la habitación aumenta rápidamente. Aunque la condensación no estropeará la grabadora, ésta podrá afectar a su rendimiento. Por esta razón usted deberá dejar que la unidad se ajuste a la temperatura más caliente durante una hora aproximadamente antes de utilizarla.

Sumário

1	Antes de começar	
	Abertura da embalagem	4
	Sobre minidisos	5
2	Ligação	
	Ligação do resto do sistema	11
3	O que é	
	Controlos e mostrador	12
4	Maneira de ligar	
	Leitura de um MD	14
	Mudança da exibição	16
	Introdução à gravação de MDs	17
	Gravação automática de um CD	18
	Gravação automática de uma cassette	20
	Utilização do sistema de menus	22
5	Funções adicionais de leitura	
	Programação da ordem de leitura das faixas	23
	Leitura repetida	24
	Leitura aleatória	26
6	Funções adicionais de gravação	
	Opções de gravação	27
	Numeração das faixas	27
	Gravação de material extra longo	28
	Seleção de gravação de entrada analógica	29
	Gravação de uma fonte analógica	30
	Gravação de uma fonte digital externa	32
	Gravação sobre material não desejado	33
7	Edição	
	Sobre a edição de MD	35
	Nomeação de um disco	35
	Nomeação de uma faixa	37
	Dividir uma pista em duas	38
	Combinar duas pistas numa só	39
	Mover pistas num disco	40
	Reordenar pistas num disco	42
	Apagamento de faixas num disco	43
	Cancelamento de um erro	45
8	Informações adicionais	
	Explicação das mensagens de erro	47
	Solução de problemas	49
	Especificações	100

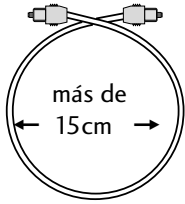
Evitar os problemas de condensação.

Esta pode formar-se no interior do aparelho se este for trazido do exterior para uma sala aquecida, ou se a temperatura da sala subir rapidamente. Muito embora a condensação não danifique o gravador, pode diminuir temporariamente o seu desempenho. Por isso, deve deixá-lo ajustar-se à temperatura mais elevada durante cerca de uma hora antes de o ligar e usar.

Desembalaje

Muchas gracias por su compra de este producto Pioneer. Antes de empezar la instalación de su nueva grabadora de minidiscos, compruebe que ha recibido los siguientes accesorios en la caja:

- Cable digital óptico
- Cable eléctrico
- Tarjeta de garantía
- Este manual de instrucciones



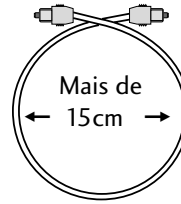
Sugerencia

Tenga cuidado al instalar o guardar el cable óptico. No doble el cable alrededor de una esquina aguda y enrolle sin hacer fuerza cuando lo guarde.

Abertura da embalagem

Obrigado por adquirir este produto Pioneer. Antes de iniciar a instalação de seu novo gravador de minidiscos, por favor confirme se recebeu os seguintes acessórios fornecidos na embalagem:

- Cabo digital óptico
- Cabo de alimentação
- Ficha de garantia
- Este manual de instruções



Sugestão

Tome cuidado ao instalar ou guardar o cabo óptico. Não dobre o cabo ao redor de cantos agudos e enrolle-o num laço grande para guardá-lo.

Uso de este manual

Este manual es para la grabadora de minidiscos MJ-L77. Está dividido en dos secciones, la primera de las cuales explica la instalación y la segunda el funcionamiento. La instalación, que comienza en estas páginas, describe todos los detalles para instalar su nueva grabadora de minidiscos y para hacerla funcionar con el resto de su sistema estéreo XC-L77. Si ésta es la primera vez que utiliza minidiscos, recomendamos leer la sección Sobre los minidiscos en las siguientes páginas antes de utilizar la grabadora por primera vez.

En la segunda sección del manual, empezando por la página 11, aprenderá a utilizar todas las funciones de la MJ-L77, desde la reproducción básica a la edición de discos. La parte final del manual contiene información de referencia sobre los mensajes de error que pueden aparecer durante el uso, una página de localización de averías y las especificaciones técnicas.

Consejos para la instalación

Le deseamos que disfrute durante muchos años de su MJ-L77. Para ello tenga en cuenta los puntos siguientes cuando elija un lugar adecuado para instalarlo.

SÍ...

- ✓ Utilícelo en una sala bien ventilada.
- ✓ Póngalo en una superficie nivelada, plana y sólida como, por ejemplo, una mesa, estantería o mueble de equipos estéreo.

NO...

- ✗ Lo utilice en un lugar expuesto a una temperatura o humedad alta, incluyendo cerca de radiadores u otros aparatos que generen calor.

Utilização deste manual

Este manual é para o gravador de minidiscos MJ-L77. Ele é dividido em duas partes: a primeira cobre a instalação, e a segunda a operação. A instalação, que começa aqui, cobre todos os aspectos para preparar o seu gravador de minidiscos e os outros componentes do sistema estéreo XC-L77 para uso. Se esta for a primeira vez que usará minidiscos, recomendamos que leia a secção "Sobre minidiscos" a partir da seguinte página antes de utilizar o gravador pela primeira vez.

Na segunda parte do manual, que começa na página 11, você aprenderá como utilizar todas as funções do MJ-L77, desde a leitura básica até à edição dos discos. A parte final do manual prevê informações de referência sobre as mensagens de erro que você pode encontrar durante o uso, uma página de localização e solução de problemas, e especificações técnicas.

Conselhos de instalação

Queremos que tenha durante anos o prazer de usar o MJ-L77, por isso lembre-se dos seguintes pontos quando escolher um local adequado:

SIM...

- ✓ Usar numa sala bem ventilada.
- ✓ Colocar sobre uma superfície resistente, plana e horizontal, como uma mesa, prateleira ou suporte para aparelhagem estéreo.

NÃO...

- ✗ Usar em local exposto a temperaturas elevadas ou à humidade, nomeadamente na proximidade de irradiadores e de outros aparelhos geradores de calor.

- ✗ Lo coloque en el alféizar de una ventana u otro lugar donde la grabadora quede expuesta a la luz solar directa.
- ✗ Lo utilice en un ambiente excesivamente polvoriento o húmedo.
- ✗ Lo ponga directamente encima de un amplificador u otro componente de su sistema estéreo que se caliente durante el funcionamiento.
- ✗ Lo utilice cerca de un televisor o monitor porque se producirán interferencias, especialmente si el televisor utiliza una antena interior.
- ✗ Lo utilice en una cocina u otra habitación donde la grabadora pueda quedar expuesta al humo o al vapor.
- ✗ Lo ponga en una superficie inestable, o en una que no tenga superficie suficiente para servir de apoyo a las cuatro patas de la unidad.

- ✗ Colocar numa janela ou noutro local onde o gravador esteja directamente exposto à luz solar.
- ✗ Usar em ambiente excessivamente poeirento ou húmido.
- ✗ Colocar directamente sobre o amplificador, ou sobre outro componente do seu sistema estéreo que aqueça durante o funcionamento.
- ✗ Usar perto de um televisor ou monitor, pois podem verificar-se interferências, sobretudo se o televisor usar uma antena interior.
- ✗ Usar na cozinha ou noutro compartimento onde o gravador possa ficar exposto a fumo ou vapores.
- ✗ Colocar numa superfície instável, ou sem tamanho suficiente para suportar os quatro pés da unidade.

Acerca de los minidiscos

El minidisco, o MD como se le llama generalmente, es un formato sumamente flexible y conveniente con el que usted podrá reproducir y grabar audio digital de alta calidad. Como es un disco, el MD tiene muchas de las ventajas de los discos compactos: se puede saltar directamente a cualquier pista del disco, programar el orden de reproducción, saltar instantáneamente sobre pistas que no desee reproducir, volver a pistas que desee reproducir de nuevo, etc.

Pero lo que realmente sobresale del MD es la flexibilidad que ofrece cuando se graba. Lo que resultaba imposible con cintas de casete analógicas, como el cambio de orden de las pistas, la programación de nombres de pistas y el borrado de secciones o pistas sin dejar ningún espacio se realiza ahora fácilmente con un MD. Los minidiscos tienen otras ventajas sobre las cintas de casete: la grabadora encuentra automáticamente el siguiente espacio en blanco para grabar, y puede indicarle el tiempo de grabación que le queda en un disco antes de empezar a grabar. Cuando borra algo del disco, el tiempo disponible para la grabación se actualiza automáticamente.

Si ésta es la primera vez que utiliza MDs, tome unos minutos para leer esta sección del manual. Ésta le ofrece información sobre cómo manejar correctamente los discos, los diferentes tipos de disco disponibles y algunas características básicas de los MDs.



Marca de minidisco
— todos los minidiscos tienen este símbolo

Sobre minidiscos

O minidisco ou MD, como é habitualmente chamado, constitui um formato extremamente flexível e cómodo no qual tanto se pode ler como gravar som digital de elevada qualidade. Tratando-se de um disco, o MD possui muitas das vantagens dos discos compactos: é possível saltar directamente para qualquer pista do disco, programar a ordem de leitura, omitir instantaneamente pistas que não se pretende ouvir ou recuar para pistas que se pretende ouvir novamente, etc. No entanto, o mais importante acerca do MD é a flexibilidade que permite durante a gravação. Coisas que eram impossíveis com cassetes analógicas - como reordenar pistas, programar nomes de pistas e apagar secções ou pistas sem deixar quaisquer espaços - conseguem-se facilmente com os MDs. Os minidiscos têm outras vantagens sobre as cassetes. Para gravar, o gravador procura automaticamente o espaço em branco que vem a seguir e informa quanto espaço resta num disco antes de começar. Quando se apaga qualquer coisa do disco, o tempo disponível para gravação é automaticamente actualizado.

No caso de ser esta a primeira vez que utiliza um MD, não deixe de ler esta secção do manual. Ela fornece-lhe informações sobre como manusear devidamente os discos, os diferentes tipos de discos disponíveis e sobre algumas características essenciais do MD.



Marca de minidisco
— Todos os MDs levam este logotipo

Diferentes clases de MD disponibles

Todos los MDs llevan esta marca:

No utilice ningún disco que no tenga esta marca.

Hay MDs grabables y no grabables (reproducción solamente). Los MDs de música de venta en el comercio son por lo general MDs de reproducción solamente. Los diagramas de abajo muestra la diferencia entre los dos tipos.



Disco con obturador en un lado solamente

Sólo reproducción de MD



Disco con obturador en ambos lados

MD grabable

Tipos de MD disponíveis

Todos os MDs têm esta marca:

Não use nenhum disco que não tenha esta marca.

Existem MDs graváveis e não graváveis (apenas leitura). A música em MD disponível no comércio normalmente vem em discos só de leitura. Os diagramas abaixo mostram as diferenças entre os dois tipos.



Disco só com obturador num lado

MD só de leitura



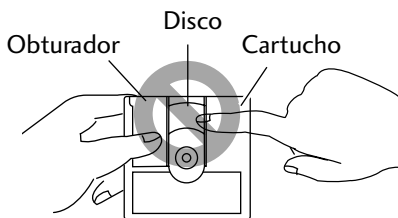
Disco com obturadores nos dois lados

MD gravável

Manejo de los MDs

El disco que contiene el audio es muy delicado y por eso va protegido contra el polvo, las huellas dactilares, etc. por un cartucho exterior. No abra a la fuerza los obturadores del disco para exponerlo, y nunca toque el propio disco. Además, no intente desmontar el cartucho del disco.

Si el cartucho del disco se ensucia, límpielo con un paño blando y seco.

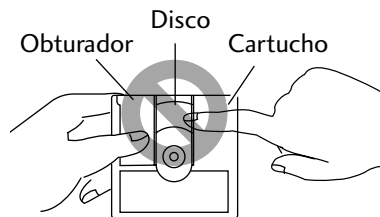


No toque el disco

Manuseamento de MDs

O disco gravado é uma coisa bastante delicada e por isso está protegido por um cartucho exterior contra a poeira, impressões digitais, etc. Não exponha o disco, forçando a abertura dos obturadores, e nunca lhe toque. Também nunca tente desmontar o cartucho do disco.

Se o cartucho do disco se sujar ou manchar, limpe-o com um pano limpo, suave e seco.



Não toque no disco.

Para guardar y poner etiquetas en los MDs

Cuando no reproduzca un minidisco, ponga el cartucho del minidisco en su caja para guardarlo. Evite guardar o dejar los discos en lugares muy calientes o húmedos, como en el interior de un vehículo en verano. Evite también dejar los discos expuestos a la luz solar directa, o en lugares donde la arena o el polvo puedan entrar al cartucho del disco.

Los MDs grabables vienen con etiquetas adhesivas que pueden pegarse al cartucho del disco para indicar lo que se encuentra grabado en él. Pegue siempre las etiquetas en el área suministrada, evitando el obturador y los bordes del disco.

Si la etiqueta del disco empieza a despegarse por las esquinas, quite la etiqueta y sustitúyala por otra nueva. No pegue simplemente una etiqueta sobre otra.

Guardar e rotular minidiscos

Quando não estiver a usar um minidisco, guarde-o no estojo. Evite guardar ou deixar os discos em locais muito quentes ou húmidos, como o automóvel no Verão. Evite também deixar os discos expostos à luz solar directa ou em locais onde a areia possa entrar para o cartucho do disco.

Os MDs graváveis vêm com rótulos auto-adesivos para colar no cartucho do disco, indicando o que está gravado no disco. Cole sempre o rótulo na área prevista, evitando o obturador do disco e as extremidades do disco.

Se o rótulo do disco começar a descolar nos cantos, retire-o e substitua-o por um novo. Não tente simplesmente colar um rótulo novo por cima do antigo. angoli è opportuno rimuoverla completamente, incollandone direttamente una nuova. Si consiglia vivamente di sovrapporre una nuova etichetta alla precedente.



Protección de un MD contra el borrado fortuito

Una vez grabado un disco, es una buena idea protegerlo contra el borrado fortuito deslizando la lengüeta del lado del disco a la posición de apertura.

Si desea borrar un disco grabado, deslice simplemente la lengüeta a la posición de cierre antes de introducir el disco en la grabadora. Utilice un destornillador, bolígrafo o uña para abrir o cerrar la lengüeta de protección contra borrado.

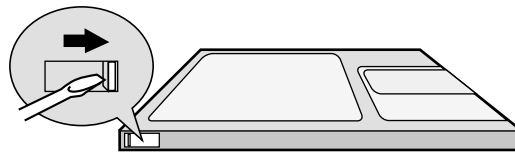
Grabaciones analógicas y digitales

Todo lo que graba en un minidisco está memorizado como datos digitales (es decir, números). Por eso decimos que un minidisco tiene un formato digital. Sin embargo, la información que se alimenta a la MJ-L77 para grabar puede ser analógica (por ejemplo, la salida de un giradiscos o sintonizador de radio), o digital (como la salida digital directa de un tocadiscos de discos compactos o de otra grabadora de minidiscos).

Si se graba una señal analógica, la grabadora tiene que convertirla primero a una forma digital antes de registrarla en el disco. Si está grabando de otro formato digital, por ejemplo un disco compacto, tiene sentido grabar directamente los datos digitales. Para ello, la MJ-L77 tiene una entrada digital que puede conectar al sintonizador con discos compactos XC-L77 o a una fuente digital externa, por ejemplo otro aparato de minidiscos, platina de cintas audiodigitales o tocadiscos de DVD. Cuando se graba digitalmente, hay un par de puntos a tener en cuenta.

El audio digital tiene siempre algo que se llama “velocidad de muestreo” que se mide en kHz (kilohertzios). La calidad del sonido final depende en gran medida de esto: un valor más alto es mejor. Los discos compactos tienen una frecuencia de muestreo de 44,1 kHz que es la misma que la de los minidiscos. Esto significa que no habrá problemas para hacer grabaciones digitales de discos compactos u otros minidiscos (aunque deberá tener en cuenta las Restricciones por derechos de autor a continuación, para una excepción de lo anterior).

Otras fuentes digitales que pueden existir (cintas audiodigitales, satélite digital y DVD) utilizan muchas veces, velocidades de muestreo diferentes - específicamente 32 kHz y 48 kHz. La MJ-L77 también puede grabar estos sin problema; al momento de la publicación de este manual, éstas son las velocidades de muestreo más comunes. Sin embargo, existe una tendencia hacia velocidades de muestreo más altas. Algunos discos DVD y cintas audiodigitales se graban a 96 kHz. La MJ-L77 no puede interpretar estas velocidades y será necesario grabarlas a través de los terminales analógicos del DVD o platina de cintas audiodigitales a las entradas auxiliares del sintonizador con disco compacto del XC-L77.



Proteger um MD contra rasuras acidentais

Uma vez gravado o disco, é conveniente protegê-lo contra rasuras acidentais fazendo deslizar a lingueta existente no lado do disco para a posição aberta.

Caso pretenda apagar ou voltar a gravar o disco, faça simplesmente deslizar a lingueta para a posição fechada antes de colocar o disco no gravador.

Utilize uma chave de fenda, uma caneta ou a unha para abrir ou fechar a patilha de protecção contra apagamento.

Gravação analógica e digital

Toda vez que gravar num MD, o material é armazenado no disco como dados digitais (em outras palavras, números). Isso é o que queremos dizer quando falamos que o MD é um formato digital. Sem embargo, o que você fornece para o MJ-L77 para gravar pode ser analógico (como a saída dum gira-discos ou dum sintonizador) ou digital (como a saída digital directa dum leitor de CD ou de outro gravador de MD).

Se você gravar um sinal analógico, o gravador tem que mudá-lo primeiro para uma forma digital antes de escrevê-lo no disco.

Se você gravar de um outro formato digital, como um CD, faz sentido dizer que só é preciso gravar os dados digitais directamente. Para este propósito, o MJ-L77 tem uma entrada digital que você pode ligar ao receptor e leitor de CD XC-L77, ou a uma fonte digital externa, como um outro gravador de MD, gravador DAT ou leitor de DVD. Ao gravar digitalmente, há alguns pontos que devem ser considerados.

Qualquer áudio digital tem algo chamado “taxa de amostragem”, que é medido em kHz (quilohertz). A qualidade do som final depende em grande extensão disso: quanto mais alta a taxa melhor.

Os discos compactos têm uma frequência de amostragem de 44,1 kHz, que é a mesma dos MDs. Isso significa que não se terá problemas ao fazer gravações digitais de CDs ou outros MDs (com exceção das Restrições de cópia indicadas abaixo).

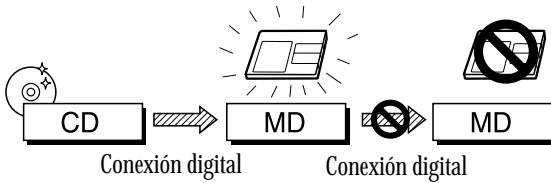
Otras fontes digitais que você pode deparar (DAT, satélite digital ou DVD) frequentemente empregam taxas de amostragem diferentes - específicamente, 32 kHz e 48 kHz. O MJ-L77 também pode manipular estas taxas, no momento da escrita, que são as taxas de amostragem mais comuns. Há, no entanto, uma tendência para taxas de amostragem mais altas. Alguns discos DVD e cassetes DAT são gravados com uma taxa de amostragem de 96 kHz. O MJ-L77 não pode manipular tal taxa, e você terá que gravar através dos terminais analógicos do leitor de DVD ou gravador DAT para a entrada auxiliar do receptor e leitor de CD XC-L77.

Restricciones para el copiado

Al hacer copias digitales de algunas fuentes es posible que encuentre algún problema, incluso cuando la frecuencia de muestreo sea compatible. Algunos discos DVD desactivan la salida digital de la grabadora de DVDs para impedir el copiado ilegal (pero usted aún podrá copiar a través de las salidas analógicas).

Otra restricción del copiado digital es la del SCMS, que significa Sistema de Control de Copiado Serial. Esto impide que usted pueda hacer múltiples grabaciones digitales y trata de impedir el copiado digital ilegal del material protegido por las leyes de los derechos de autor. El número de copias que el SCMS permite hacer depende de la fuente.

El audio digital de CD, MD, DVD o DAT sólo puede copiarse digitalmente una vez.

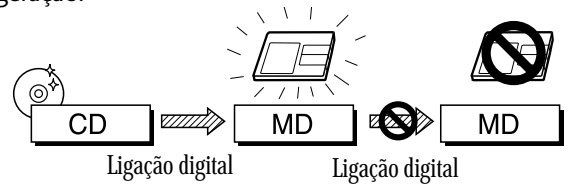


Restrições de cópia

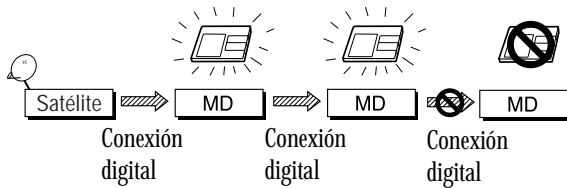
Mesmo quando a taxa de amostragem é compatível, podem surgir problemas ao fazer cópias digitais a partir de algumas fontes. Alguns discos DVD desativam a saída digital do gravador DVD para evitar cópias digitais ilegais (no entanto continua a ser possível gravar através das saídas analógicas).

Outra restrição à cópia digital deve-se a uma especificação chamada SCMS, que significa Serial Copy Management System (Sistema de Gestão de Cópias em Série). Isto impede que se façam gravações digitais de geração múltipla e tem por objectivo evitar as cópias digitais ilegais de material com direitos de autor. O número de gerações que o SCMS permite fazer depende da fonte.

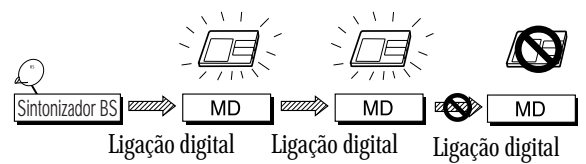
O som digital proveniente de CD, MD, DVD ou DAT apenas pode ser copiado digitalmente para uma geração.



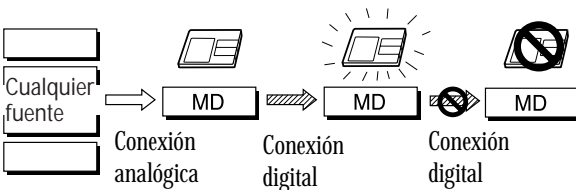
El audio procedente de un satélite de retransmisión digital puede copiarse digitalmente dos veces. (A veces puede copiarse sólo una vez.)



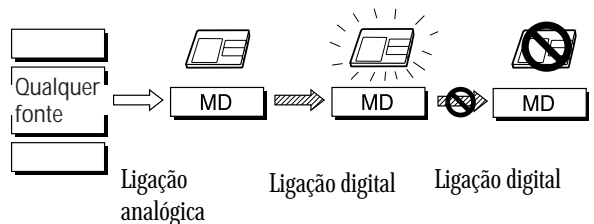
O som de satélite digital pode em regra ser digitalmente copiado para duas gerações. (Por vezes só uma geração é possível.)



Una grabación hecha de cualquier fuente a través de las entradas analógicas sólo puede copiarse digitalmente una vez.



Uma gravação de qualquer fonte, feita através das entradas analógicas só pode ser copiada uma vez.



Acerca del índice

Cuando introduce cualquier clase de minidisco en la grabadora, lo primero que éste hace es leer la sección del disco llamada índice, o TOC en su sigla inglesa. Así como el índice de un libro indica al lector de lo que trata cada capítulo y dónde encontrarlo en el libro, el TOC indica a la grabadora dónde se encuentran las pistas en el disco, el nombre y la duración de cada pista, el nombre del disco, etc. Durante el par de segundos que se tarda en leer esto, el visualizador de la grabadora muestra el mensaje **MD TOC READ**.

Como usted puede cambiar lo que se encuentra en el MD grabable, el índice puede volver a escribirse, y por eso es llamado índice del usuario, o UTOC en su sigla inglesa. Si tiene un disco grabable introducido en la grabadora y pulsa el botón de expulsión, la grabadora actualiza automáticamente el UTOC antes de expulsar el disco. También puede hacer que la grabadora actualice el UTOC en

cualquier momento utilizando la función de escritura del UTOC. En ambos casos, el mensaje **MD TOC WRITE** aparece en el visualizador durante el proceso de actualización del UTOC.

El UTOC resulta vital para que la grabadora pueda reproducir correctamente un disco. Hasta que usted pulse el botón de expulsión o realice un comando de escritura del UTOC, la grabadora almacenará toda la información de grabación y edición de la sesión actual en su memoria. Si se produce un corte eléctrico se desenchufa accidentalmente la grabadora antes de que haya tenido tiempo de registrar el UTOC, existe el peligro de que se pierda toda la información de ese disco. Para evitarlo, vuelva a enchufar la grabadora lo antes posible y expulse el disco. Si deja el aparato desenchufado durante más de un día se perderá la información UTOC memorizada y con ello, las grabaciones/ediciones de ese día.

Acerca de las limitaciones del sistema MD

Las funciones sofisticadas de reproducción, edición y grabación disponibles en su MD son posibles gracias a la forma en la que los datos del sonido se encuentran almacenados en el disco, junto con el sistema de TOCs y UTOCs descrito arriba. Sin embargo, puede haber ocasiones en las que usted encuentre “efectos secundarios” de la forma en la que funciona el sistema. Éstos no constituyen ningún problema del funcionamiento, son sólo limitaciones del sistema. Abajo se muestra una lista de los síntomas que podrá encontrar dependiendo de la forma en que grabe o edite los discos.

Síntoma	Limitación del sistema MD
La grabadora muestra el mensaje TOC FULL aunque hay menos de 255 pistas (el máximo posible) en el disco.	Aunque cuando escucha un disco parece que cada pista se encuentra una tras otra formando una secuencia uniforme, la información de audio real puede estar esparcida en diferentes partes de todo el disco. Cuanto más veces graba y edita en un disco, más se esparce la información. Generalmente, esto no afecta al usuario; la grabadora lo controla todo empleando el UTOC. Sin embargo, como la grabadora necesita saber el lugar del disco en el que se encuentra cada separación (y cuenta cada una de ellas como una pista, aunque usted no la vea), el UTOC se llena eventualmente, y la grabadora no le permite grabar más en ese disco. El borrado de una pista completa o de todo el disco elimina este problema.
La grabadora muestra el mensaje DISC FULL antes de alcanzar el tiempo de grabación máximo del disco.	Si un disco está rayado o estropeado de alguna forma, esa parte del disco queda inutilizada para la grabación. En este caso, la grabadora muestra un tiempo de grabación disponible reducido.
La cantidad de tiempo de grabación disponible no aumenta después de borrar algunas pistas breves.	Si borra una pista de menos de 12 segundos de duración, la grabadora no puede añadir ese tiempo al tiempo de grabación disponible.
El tiempo total de lo grabado más el tiempo de grabación restante parece ser inferior a la duración del disco.	El tiempo de grabación en un disco se divide en bloques de dos segundos: la unidad de tiempo más pequeña de un minidisco. Aunque una pieza de datos de audio puede durar menos de este tiempo, ésta todavía ocupa dos segundos del disco, y el resto se pierde (hasta que se borra todo el bloque). Como el número de estos bloques utilizados parcialmente se acumula, usted notará que la duración total del disco parece que se reduce. (Consulte también la nota acerca de los discos estropeados mencionada más arriba.)
La grabadora no permite combinar dos pistas en una durante la edición.	Existen dos casos en los que usted no puede utilizar la función de edición combinada: <ul style="list-style-type: none">❖ Cuando una de las pistas fue grabada utilizando la entrada digital y la otra utilizando la entrada analógica.❖ Cuando una pista fue grabada en el modo mono de larga duración y la otra en el modo estéreo normal.
El sonido se interrumpe durante el avance o el retroceso rápidos.	Como ya hemos mencionado más arriba, cuanto más se regraba y edita en el un disco, más se esparce la información de audio por el disco. Durante el avance o el retroceso rápido esto puede mostrarse en forma de sonido interrumpido.

Sobre o Índice

Cada vez que colocar no gravador um minidisco, seja de que tipo for, a primeira coisa que este faz é ler uma secção do disco chamada Índice, ou TOC (Table of Contents). Do mesmo modo que o índice de um livro indica ao gravador o assunto de cada capítulo e em que ponto do livro ele se encontra, o Índice mostra ao gravador onde estão as pistas do disco, dá o nome e a duração de cada pista, o nome do disco, etc. Durante os poucos segundos necessários para ler isto tudo, o mostrador do gravador apresenta a mensagem **“MD TOC READ”**.

Sendo possível alterar o conteúdo de um MD gravável, pode também escrever-se novamente um Índice, designado por Índice do Utilizador ou UTOC (User Table of Contents). Quando se carrega em eject com um disco gravável introduzido no gravador, o Índice do Utilizador é automaticamente actualizado antes da extracção do disco. Alternativamente, pode fazer-se o gravador

actualizar o Índice do Utilizador a qualquer momento através da função UTOC write. Em ambos os casos a mensagem **“MD TOC WRITE”** aparece no mostrador durante o processo de actualização do Índice do Utilizador.

O Índice do Utilizador (UTOC) é essencial para o aparelho poder ler correctamente um disco. Enquanto não se premir eject ou não se executar um comando UTOC write, o gravador guarda na memória todas as informações sobre gravação e edição da sessão em curso. Se houver uma falha de energia ou você desligar o gravador acidentalmente antes que ele possa escrever o UTOC, há o perigo que todas as informações no disco sejam perdidas. Para evitar isso, ligue o gravador de novo o mais rápido possível e ejecte o disco. Se você deixar o aparelho desligado durante mais de um dia, as informações UTOC armazenadas na memória serão perdidas, junto com as gravações/edições de tal secção.

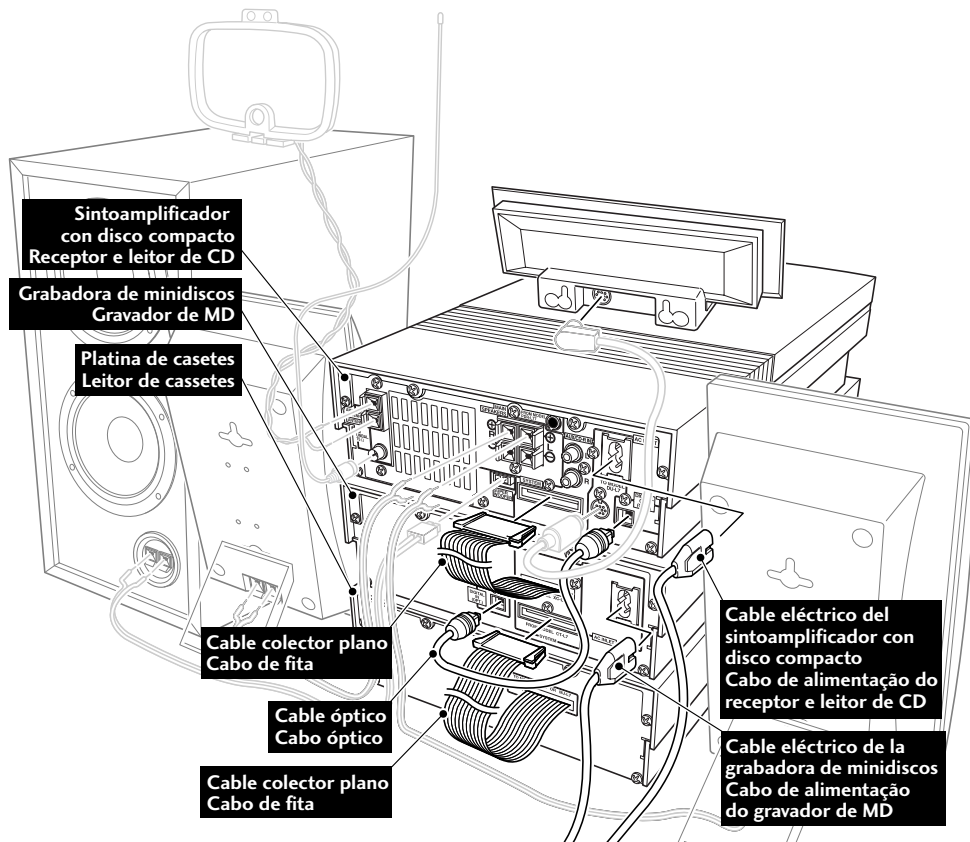
Sobre as Limitações do Sistema MD

As sofisticadas opções de leitura, edição e gravação que se obtêm com o MD, são possíveis pelo modo como os dados relativos ao som são armazenados no disco, bem como pelo sistema de TOCs e UTOCs acima descrito. No entanto, há ocasiões em que se podem encontrar efeitos colaterais estranhos na maneira como o sistema funciona. Não se trata de mau funcionamento, mas de limitações do sistema. A lista abaixo descreve os sintomas que podem surgir, dependendo da maneira como os discos são gravados ou editados.

Sintoma	Limitações do Sistema MD
O gravador apresenta a mensagem “TOC FULL” embora o disco tenha menos de 255 pistas (máximo possível).	Ao ouvir um disco, muito embora lhe pareça que as pistas se encontram ponta com ponta numa sequência ininterrupta, as informações audio podem estar espalhadas por todo o disco. Quantas mais vezes gravar e editar um disco, mais espalhadas ficam as informações. Isto normalmente não afecta o utilizador, pois o aparelho toma conta de tudo através do UTOC. No entanto, dado que o aparelho precisa de saber onde está cada pequeno intervalo do disco (contando cada um como uma pista, embora ela não se veja), o UTOC acaba por se encher e o aparelho não deixa gravar mais nada no disco. O problema resolve-se pela rasura de uma pista ou de todo o disco.
O gravador apresenta a mensagem “DISC FULL” porque já foi alcançado o tempo máximo de gravação do disco.	Quando um disco é riscado ou danificado, a sua parte afectada fica automaticamente indisponível para gravação. Neste caso o gravador indica o tempo de gravação reduzido disponível.
O tempo de gravação disponível não aumenta depois de se apagarem algumas pistas curtas.	Quando se apaga uma pista com menos de 12 segundos de duração, o gravador não pode somar esse tempo ao tempo de gravação disponível.
A soma do tempo total de gravação com o tempo de gravação restante, deve ser inferior à capacidade do disco.	O tempo de gravação de um disco é dividido em blocos de dois segundos, a unidade mais pequena num minidisco. Embora um conjunto de dados audio possa ser mais curto, continua a ocupar dois segundos no disco, sendo o resto perdido (até todo o bloco ser apagado). À medida que cresce o número destes blocos parcialmente usados, verifica-se que a capacidade total do disco parece diminuir (Ver também a nota sobre discos danificados, mais acima).
O gravador não permite combinar duas pistas numa só, durante a edição.	Há duas situações em que não é possível usar a opção combine-edit: <ul style="list-style-type: none">❖ Quando uma das pistas tiver sido gravada usando a entrada digital e a outra usando a entrada analógica.❖ Quando uma pista tiver sido gravada em modo mono de longa duração e a outra em modo estéreo normal.
O som é interrompido durante o avanço ou recuo rápidos.	Conforme foi já indicado, quanto mais gravações e compilações se fazem num minidisco, mais se dispersam as informações audio. O seu efeito nota-se na sequência de sons

Conexión al resto del sistema

Ligação do resto do sistema



Importante: Antes de hacer cambios en las conexiones del panel trasero, compruebe que los componentes están apagados y desenchufados del tomacorriente.

La MJ-L77 se conecta directamente al sintoamplificador con disco compacto XC-L77 por lo que, si también tiene la platina de cassetes CT-L77 y se agrega al sistema existente, será necesario desconectar primero la platina de cassetes del sintoamplificador con discos compactos. Si se instala todo el sistema por primera vez, consulte también el capítulo 2 del manual del XC-L77 para más detalles sobre la instalación total y las conexiones.

Hay dos conexiones de audio a hacer:

- 1 Cable colector plano de minidiscos al sintoamplificador con disco compacto
- 2 Cable óptico del sintoamplificador con disco compacto a la grabadora de minidiscos.

Además, si tiene una platina de cassetes CT-L77:

- 3 Cable colector plano de platina de cassetes al grabador de minidiscos

Una vez conectados, estará listo para conectar los cables eléctricos - uno del sintoamplificador con disco compacto y uno del grabador de minidiscos.

Importante: Antes de fazer ou mudar qualquer ligação do painel posterior, certifique-se de que todos os componentes e cabos de alimentação estão desligados.

O MJ-L77 é ligado directamente ao receptor e leitor de CD XC-L77 e, portanto, se você também tem o leitor de cassetes CT-L77 e quiser deixá-lo como um componente integrante do sistema existente, primeiro você precisará desligar o leitor de cassetes do receptor e leitor de CD. Se estiver a instalar o sistema inteiro pela primeira vez, certifique-se também de referir-se ao capítulo 2 do manual do XC-L77 para maiores detalhes sobre a instalação e ligações.

Há duas ligações de áudio a fazer:

- 1 Cabo de fita do gravador de MD ao receptor e leitor de CD
- 2 Cabo óptico do receptor e leitor de CD ao gravador de MD

Adicionalmente, se você tiver o leitor de cassetes CT-L77:

- 3 Cabo de fita do leitor de cassetes ao gravador de MD

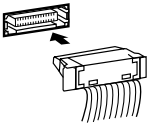
Depois de completar as ligações mencionadas acima, você estará pronto para ligar os cabos de alimentação - um do receptor e leitor de CD e outro do gravador de MD.

Nota: Se debe encender el sintonizador con disco compacto cada vez que utilice el grabador de minidisks - la MI-L77 no funciona independientemente del resto del sistema.

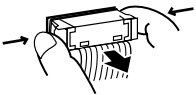
Nota: O receptor e leitor de CD deve ser ligado toda vez que quiser utilizar o gravador de MD - o MI-L77 não funciona independentemente do resto do sistema.

Cables colectores planos

IMPORTANTE: No conecte o desconecte nunca los cables colectores planos del sistema mientras el enchufe está conectado en el tomacorriente. Puede dañar el aparato.



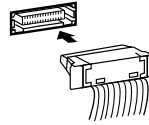
Para insertar, sujete por el conector y empuje firmemente en el terminal hasta escuchar un chasquido.



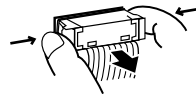
Para desmontar, sujete firmemente por el conector en ambos lados con su pulgar y dedo índice y tire del terminal.

Cabos de fita

IMPORTANTE: Nunca ligue nem desligue os cabos de fita do sistema enquanto o cabo de alimentação estiver ligado à tomada eléctrica. Fazer isso pode avariar o aparelho.



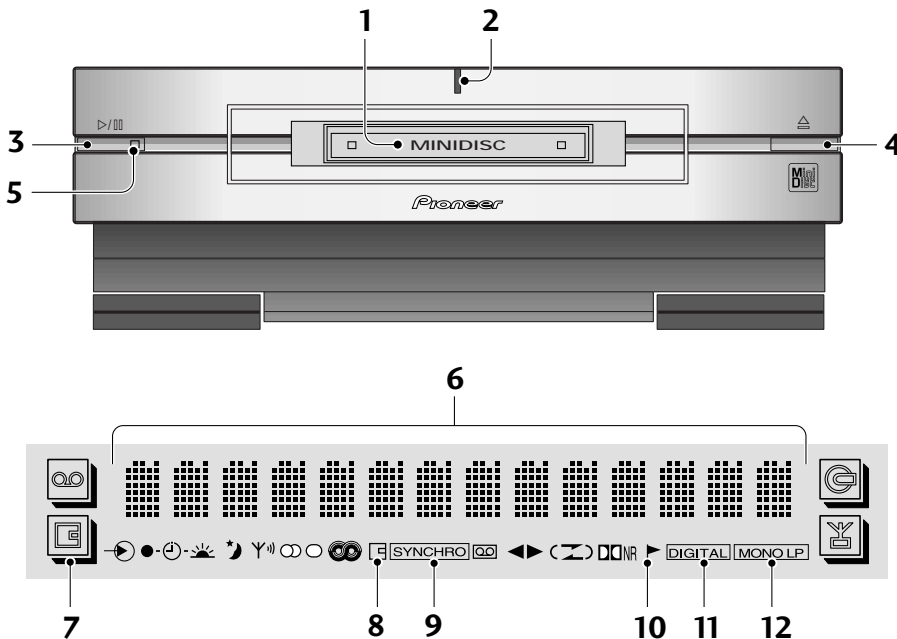
Para inserir o cabo, segure o conector e empurre-o firmemente para a tomada até ouvir um estalido de posicionamento.



Para retirar o cabo, segure o conector firmemente em ambos lados com o polegar e indicador, e puxe-o desde a tomada.

Controles y pantalla

Controlos e mostrador



- 1 **Ranura de colocación de minidiscos**
- 2 **Luz de encendido** – Se enciende cuando el aparato está encendido.
- 3 **Botón ►/||** – Presione para reproducir un minidisco o hacer una pausa de uno que está reproduciendo (presione nuevamente para seguir reproduciendo). En el modo de grabación, se utiliza también para empezar o hacer una pausa en la grabación.
- 4 **Botón ▲** – Presione para expulsar el minidisco.
- 5 **Luz de reproducción** – Se enciende cuando se reproduce un minidisco; destella cuando está en pausa.
- 6 **Pantalla de caracteres**
- 7 **Función de minidisco** – Queda resaltado cuando está en el modo de grabadora de minidiscos.
- 8 **Indicador de grabación de minidisco** – Se enciende durante los modos de grabación o pausa de grabación.
- 9 **Indicador de sincronización** – Se enciende en el modo de grabación sincronizada del disco compacto o cinta..
- 10 **Indicador de marca automática** – Se enciende cuando se activa la numeración automática de pistas.
- 11 **Indicador digital** – Se enciende cuando la grabadora de minidiscos está en el modo de entrada de señal digital.
- 12 **Indicador LP monoaural** – Se enciende en el modo de grabación monoaural/larga duración.

- 1 **Abertura de carregamento de MD**
- 2 **Lâmpada de alimentação** – ilumina-se quando o aparelho é ligado.
- 3 **Botão ►/||** – Carregue neste botão para realizar a leitura de um MD, ou pausar um que esteja a ser lido (carregue no botão de novo para reiniciar a leitura). No modo de gravação, utilize-o também para iniciar ou pausar a gravação.
- 4 **Botão ▲** – Carregue neste botão para ejetar o MD.
- 5 **Lâmpada de leitura** – Ilumina-se quando um MD está a ser lido; cintila quando o MD está pausado.
- 6 **Exibição de caracteres**
- 7 **Função de MD** – Ilumina-se no modo do gravador de MD.
- 8 **Indicador de gravação de MD** – Ilumina-se durante a gravação ou pausa de gravação.
- 9 **Indicador de sincronismo** – Ilumina-se no modo de gravação sincronizada de CD ou cassette.
- 10 **Indicador de marcação automática** – Ilumina-se quando a numeração automática de faixas está activada.
- 11 **Indicador digital** – Ilumina-se quando o gravador de MD está no modo de entrada de sinal digital.
- 12 **Indicador LP monofónico** – Ilumina-se quando a gravação está no modo de leitura longa/monofónica.

Las patentes EE.UU. y extranjeras han sido otorgadas por Dolby Laboratories Licensing Corporation.

- *Reducción de ruido Dolby fabricado bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation.*
- *DOLBY y el símbolo de la D doble son marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

Patentes doe E.U.A. e estrangeiras licenciadas da Dolby Laboratories Licensing Corporation.

- *Redução de ruído Dolby fabricada sob licenca de Dolby Laboratories Licensing Corporation.*
- *DOLBY e o símbolo dos dois D são marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

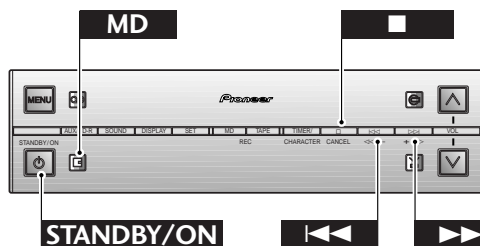
Reproducción de un minidisco

Debe tener su grabadora de minidisos conectada al resto del sistema y enchufado en el tomacorriente. Este capítulo describe los puntos básicos del uso de la grabadora de minidisos -reproducción de discos y grabación de un sintonizador con disco compacto.

Cuando se siguen los pasos a continuación, utilice un disco sólo para reproducción o un minidisco grabable que ya tiene algunas pistas grabadas.



Todos los minidisos tienen una indicación del lado que debe colocarse en el reproductor/grabadora.



Todos los MDs indican a dirección que deben ser cargados en el lector/grabador.

1 Encendido.

Se puede utilizar el botón **STANDBY/ON** del mando a distancia o en el sintonizador con disco compacto para hacerlo.

La pantalla se enciende e indica brevemente el nivel de volumen actual antes de mostrar la función actual (por ejemplo CD).

Nota: El sistema completo, incluyendo el sintonizador con disco compacto y la platina de cassetes opcional consume una pequeña cantidad de electricidad (aprox. 1 W) en el modo de espera.



La pantalla muestra que la función actual es el tocadiscos de discos compactos (no hay disco colocado)

2 Cargue un minidisco.

Presione ligeramente el minidisco en la ranura, en el sentido indicado en el cartucho del disco. La grabadora hace que el minidisco entre automáticamente en la grabadora. Si se ha colocado un disco sólo para reproducción o un disco grabable con la protección contra borrado (es decir, la lengüeta de protección contra borrado está abierta), el disco debe estar reproduciendo. Esta función es la reproducción automática.



La grabadora de minidisos lee el índice cuando cargue un disco.



La pantalla muestra un minidisco con 5 pistas y un tiempo de reproducción total de 43:23

Leitura de um MD

Agora você deve estar com o seu gravador de MD ligado ao resto do sistema e à rede eléctrica. Este capítulo ensina-lhe o uso básico do gravador de MD - leitura de discos e gravação do receptor e leitor de CD.

Ao seguir os passos abaixo, utilize um disco apenas de leitura ou um MD gravável que já tenha algumas faixas gravadas nele.

1 Ligue o aparelho.

Você pode utilizar o botão **STANDBY/ON** no controlo remoto ou no receptor e leitor de CD para fazer isso.

O mostrador ilumina-se e indica brevemente o nível de volume actual antes de exibir a função actual (CD, por exemplo).

Nota: O sistema completo, incluindo o receptor e leitor de CD e um leitor de cassetes opcional, consome uma pequena quantidade de electricidade (aproximadamente 1 W) no modo de prontidão.



O mostrador exibe o leitor de CD como a função actual (nenhum disco carregado).

2 Coloque um MD.

Empurre levemente o MD na abertura de carregamento de MD na direção indicada no disco. O gravador puxa o MD automaticamente.

Se você colocar um disco apenas de leitura ou um disco gravável protegido contra apagamento (ou seja, com a patilha de protecção contra apagamento aberta), a leitura do disco começa automaticamente. Esta função é chamada leitura automática.



O gravador de MD lê a tábua da matéria quando um disco é colocado.



O mostrador está a exibir um MD com 5 faixas e um tempo total de leitura de 43:24.

3 Presione el botón MD para empezar a reproducir.

Presione alternativamente ▷/⏏ en el panel delantero de la grabadora.

¡Esto no es necesario si la reproducción automática ha empezado la reproducción!



Si una pista tiene nombre, aparece el nombre en la pantalla mientras se reproduce.

4 Para hacer una pausa en la reproducción, presione el botón MD.

Para seguir reproduciendo, presione nuevamente.

También puede utilizar los controles del panel delantero de la grabadora de minidiscos.

Presione ▷/⏏ una vez para hacer una pausa de la reproducción; presione nuevamente para seguir reproduciendo.

5 Para una rebobinado o avance rápidos, mantenga presionado ◀◀ o ▶▶.

Se escuchan sonidos intermitentes para que tenga idea de la parte de la pista donde se encuentra en ese momento. Suelte el botón para continuar reproduciendo normalmente.

6 Para saltar hacia atrás o adelante a otra pista, presione (sin mantener presionado) ◀◀ o ▶▶.

Presione ▶▶ una vez para saltar al principio de la siguiente pista en el disco. Presione más veces para avanzar a las siguientes pistas.

Presione ◀◀ una vez para ir al principio de la pista actual. Presione más veces para retroceder al principio de pistas anteriores.

Se pueden utilizar los botones de salto de pistas con el disco en pausa. El número de pista cambia cuando el disco permanece en pausa.

7 Para parar la reproducción, presione □.

Si el disco estaba en pausa, se cancela el modo de pausa.

8 Para expulsar el disco, presione △.

Este botón está sólo en el panel delantero.

3 Carregue no botão MD para iniciar a leitura.

Alternativamente, carregue em ▷/⏏ no painel frontal do gravador.

Isso não será necessário se a leitura automática já tiver iniciado a leitura!



Se uma faixa tem sido nomeada, o nome aparece no mostrador durante a leitura de tal faixa.

4 Para pausar a leitura, carregue no botão MD.

Para continuar a leitura, carregue no botão de novo.

Você também pode utilizar os controles do painel frontal do gravador.

Carregue em ▷/⏏ uma vez para pausar a leitura; carregue no botão de novo para continuar a leitura.

5 Para retroceder ou avançar rapidamente, carregue continuamente no botão ◀◀ ou ▶▶.

Você deve ouvir trechos isolados do som que lhe dão uma ideia de onde está na faixa. Solte o botão para continuar a leitura normal.

6 Para saltar para uma outra faixa para trás ou para diante, carregue em (soltando em seguida) ◀◀ ou ▶▶.

Carregue em ▶▶ uma vez para saltar para o começo da próxima faixa no disco. Carregue de novo para saltar para as faixas subsequentes.

Carregue em ◀◀ uma vez para saltar para o começo da faixa actual. Carregue de novo para saltar para o começo das faixas precedentes.

Você também pode utilizar os botões de salto de faixa enquanto o disco está pausado. Neste caso, o número de faixa muda enquanto o disco permanece pausado.

7 Para interromper a leitura, carregue em □.

Se o disco estava pausado, o modo de pausa é cancelado.

8 Para ejetar o disco, carregue em △.

Este botão só é disponível no painel frontal.

Cambio de la pantalla

Se puede elegir la indicación de los distintos tipos de información durante los modos de reproducción, grabación y parada. Cambie entre ellos presionando los botones **DISPLAY**.

Con el minidisco parado

- Si la pantalla muestra el nombre del disco/
tiempo de reproducción total:

DISC NAME - muestra el nombre del disco, si está programado

Jazz Standards
▶ DIGITAL

DISC TOTAL - muestra el tiempo de reproducción total del disco

MD 5 43:24
▶ DIGITAL

REC REMAIN - muestra el tiempo de grabación disponible

MD 30:36
▶ DIGITAL

CLOCK - muestra la hora y fecha actuales

12 Thu 13:20
▶ DIGITAL

CALENDAR - muestra la fecha actual

21/11/1999
▶ DIGITAL

DIMMER - ajusta el brillo de la pantalla (consulte la página 63 del manual de XC-L77)

- Si la pantalla muestra el nombre de la pista/
tiempo de reproducción de una pista:

TRACK NAME - muestra el nombre de la pista actual, si está programado

TAKE FIVE
▶ DIGITAL

TRACK TIME - muestra el tiempo de reproducción de la pista actual

MD 3 4:42
▶ DIGITAL

CLOCK - muestra la hora y fecha actuales

CALENDAR - muestra la fecha actual

DIMMER - ajusta el brillo de la pantalla (consulte la página 63 del manual de XC-L77)

Con el minidisco en reproducción

TRACK NAME - muestra el nombre de la pista actual, si está programado

TRACK TIME ELAPSED - muestra el tiempo transcurrido de la pista actual

TRACK REMAIN - muestra el tiempo que falta para que termine la pista actual

Mudança da exibição

Você pode escolher entre vários tipos de exibição durante os modos de leitura, gravação e paragem. Mude entre as exibições carregando no botão **DISPLAY**.

Quando um MD está parado

- Se o mostrador está a exibir o nome do disco/
tempo total de leitura:

DISC NAME - Exibe o nome do disco, se tiver sido programado.

Jazz Standards
▶ DIGITAL

DISC TOTAL - Exibe o tempo total de leitura do disco.

MD 5 43:24
▶ DIGITAL

REC REMAIN - Exibe a quantidade de tempo disponível para gravação.

MD 30:36
▶ DIGITAL

CLOCK - Exibe a hora e a data actual.

12 Thu 13:20
▶ DIGITAL

CALENDAR - Exibe a data actual.

21/11/1999
▶ DIGITAL

DIMMER - Ajusta o brilho do mostrador (vide página 63 do manual do XC-L77).

- Se o mostrador está a exibir o nome duma
faixa/tempo de leitura duma faixa:

TRACK NAME - Exibe o nome da faixa actual, se tiver sido programado.

TAKE FIVE
▶ DIGITAL

TRACK TIME - Exibe o tempo de leitura da faixa actual.

MD 3 4:42
▶ DIGITAL

CLOCK - Exibe a hora e data actual.

CALENDAR - Exibe a data actual.

DIMMER - Ajusta o brilho do mostrador (vide página 63 do manual do XC-L77).

Quando um MD está a ser lido

TRACK NAME - Exibe o nome da faixa actual, se tiver sido programado.

TRACK TIME ELAPSED - Exibe o tempo de leitura decorrido da faixa actual.

TRACK REMAIN - Exibe o tempo de leitura restante da faixa actual.

ALL REMAIN - muestra lo que falta para que termine de reproducir el disco



CLOCK - muestra la hora y fecha actuales

CALENDAR - muestra la fecha actual

DIMMER - ajusta el brillo de la pantalla (consulte la página 63 del manual de XC-L77)

Con en minidisco en grabación

TRACK NAME - muestra el nombre de la pista actual, si está programado



RECORDING TIME ELAPSED - muestra el tiempo transcurrido de la pista actual.



REC REMAIN - muestra la cantidad de tiempo de grabación disponible



CLOCK - muestra la hora y fecha actuales

CALENDAR - muestra la fecha actual

DIMMER - ajusta el brillo de la pantalla (consulte la página 63 del manual de XC-L77)

Introducción a la grabación de minidiscos

Si ha ya leído la sección *Acerca de los minidiscos* (páginas 5-9), tendrá una buena idea de lo que puede hacer con un minidisco.

Grabación analógica y digital

La MJ-L77 puede grabar entradas analógicas y digitales - analógica a través de las conexiones de cable colector plano; digital a través del cable óptico. Normalmente, la grabadora selecciona automáticamente la entrada digital para grabar en caso de que haya una señal presente. En caso contrario, se utiliza la entrada analógica. Sin embargo, puede especificar que se utilice siempre la entrada analógica — incluso cuando se graba del sintonizador con disco compacto.

Si necesita grabar de un componente analógico externo, por ejemplo un giradiscos, la grabación se hace por las tomas auxiliares del sintonizador con disco compacto. Si el componente externo es digital, por ejemplo una platina de cintas audiodigitales y tiene una salida digital óptica, puede conectarla directamente a la MJ-L77 desenchufando el cable óptico del sintonizador con disco compacto y enchufando el componente externo.

ALL REMAIN - Exibe o tempo de leitura restante do disco.



CLOCK - Exibe a hora e data actual.

CALENDAR - Exibe a data actual.

DIMMER - Ajusta o brilho do mostrador (vide página 63 do manual do XC-L77).

Ao gravar um MD

TRACK NAME - Exibe o nome da faixa actual, se tiver sido programado.



RECORDING TIME ELAPSED - Exibe o tempo de gravação decorrido da faixa actual.



REC REMAIN - Exibe a quantidade de tempo de gravação disponível.



CLOCK - Exibe a hora e data actual.

CALENDAR - Exibe a data actual.

DIMMER - Ajusta o brilho do mostrador (vide página 63 do manual do XC-L77).

Introdução à gravação de MDs

Se você já tiver lido a seção *"Sobre minidiscos"* (páginas 5-10), já deve ter uma boa ideia do que o MD é capaz.

Gravação analógica e digital

O MJ-L77 pode gravar tanto da entrada analógica como da entrada digital - analogicamente através do cabo de fita; digitalmente através do cabo óptico. Geralmente, o gravador selecciona automaticamente a entrada digital para gravar se houver um sinal presente. Caso contrário, a entrada analógica é seleccionada. Sem embargo, você também pode especificar que a entrada analógica deve ser usada sempre - mesmo quando gravar do receptor e leitor de CD.

Se você precisar gravar de um componente analógico externo, tal como um gira-discos, a gravação é feita através das tomadas auxiliares no receptor e leitor de CD. Se o componente externo for digital, tal como um leitor de DAT, e tiver uma saída digital óptica, você pode ligá-lo directamente ao MJ-L77, desligando o cabo óptico do receptor e leitor de CD e ligando-o ao componente externo.

Niveles de grabación

Cuando grave por las entradas digitales o analógicas, no es necesario ajustar el nivel de grabación. En el caso analógico, el nivel se ajusta automáticamente. En el caso digital, los datos que conforman el sonido se copian tal cual en el disco, sin modificación. Además, cuando se graba, los controles de volumen, tono y balance no tienen efecto en la grabación. Esto significa que puede grabar algo aunque tenga el volumen al mínimo.

Numeración de pistas

La MJ-L77 también realiza la numeración de pistas. Cuando grave un disco compacto o minidisco por la entrada digital, los números de pistas siguen al material que se está grabando. Cuando se graba de un componente a través de las entradas analógicas o de una fuente digital que no sea un disco compacto o minidisco, la grabadora empieza una nueva pista cada vez que detecta más de 1,5 segundos de silencio en el material de la fuente. Si desea cambiar los números de canción asignados automáticamente, hay varias funciones de edición a su disposición para cambiar los números de acuerdo a sus necesidades.

Cuando empieza la grabación, no puede cambiar a otro componente hasta que haya parado la grabación o haga una pausa en la grabación. Por ejemplo, no puede cambiar al sintonizador mientras está grabando un disco compacto.

Grabación automática desde un disco compacto

Esta función hace de la grabación de un disco compacto algo muy simple, con un inicio y parada automáticos del disco compacto y minidisco al mismo tiempo. Hay dos modos: sincronización de 1 canción graba una sola pista y se para; la grabación de todas las pistas graba todo el disco.

Níveis de gravação

Esteja a gravar da entrada digital ou da entrada analógica, não há necessidade de ajustar o nível de gravação. No caso de gravação analógica, o nível é ajustado automaticamente. Com a gravação digital, os dados que compõem o som são simplesmente copiados para o disco sem alteração. Do mesmo modo, ao gravar, os controles do volume, tonalidade e balanço não têm nenhum efeito sobre a gravação. Isso significa que você pode gravar algo com o volume completamente abaixado, se quiser.

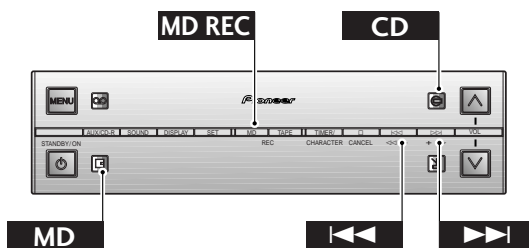
Numeração das faixas

O MJ-L77 também cuida da numeração das faixas para você. Ao gravar de um CD ou MD através da entrada digital, os números das faixas seguem a numeração do material a ser gravado. Ao gravar de qualquer componente através da entrada analógica, ou de uma fonte digital diferente de CD ou MD, o gravador inicia uma nova faixa toda vez que detecta mais de 1,5 segundos de silêncio no material da fonte. Se você quiser mudar os números das faixas que são designados automaticamente, há várias funções de edição à sua disposição para renumerar as faixas como quiser.

Depois que a gravação começa, você não pode mudar para um outro componente até que a gravação termine ou seja pausada. Assim, por exemplo, não é possível seleccionar o sintonizador durante a gravação de um CD.

Gravação automática de um CD

Esta função torna a gravação de um CD tão simples quanto possível iniciando e parando automaticamente o CD e MD juntos. Há dois modos: gravação sincronizada de 1 faixa que grava apenas uma faixa e para, e gravação sincronizada de todas as faixas que grava o disco inteiro.



1 Carga de un minidisco grabable.

Compruebe que la lengüeta de protección contra borrado está cerrada para que pueda grabar.

Si hay material ya grabado en el disco, la grabadora grabará automáticamente el nuevo material a continuación de la grabación ya hecha — no es necesario buscar un espacio en blanco para grabar.

1 Coloque um MD gravável.

Certifique-se de que a patilha de protecção contra apagamento está fechada de modo que possa gravar.

Se já houver material gravado no disco, o gravador grava automaticamente o novo material depois do que já existe - não há necessidade de buscar um espaço em branco para gravar.

Se puede encontrar el espacio en blanco que queda en el disco cambiando el modo de indicaciones en este momento. Para más detalles, consulte la página 16.

A digital display showing "MD BLANK DISC" with a small "DIGITAL" indicator on the right.

Indicación de carga de un disco virgen

2 Presione CD para cambiar al tocadiscos de discos compactos.

3 Cargue el disco compacto que quiere grabar.

Presione para comprobar que el disco está parado.

A digital display showing "CD 14 59:47" with "SYNCHRO" and "DIGITAL" indicators below.

Indicación de CD muestra un disco con 14 pistas y un tiempo de reproducción total de 59:47

4 Si desea grabar una sola pista del disco compacto, selecciónelo con los botones \lll y \ggg .

5 Presione MD REC.

La grabadora entra en el modo de pausa de grabación, hasta que empiece a reproducir el tocadiscos de discos compactos.

A digital display showing "CD 14 59:47" with "SYNCHRO" and "DIGITAL" indicators below.

El indicador **SYNCHRO** se enciende y el indicador de grabación de minidisco rojo destella

6 Presione CD para empezar a reproducir el disco compacto.

La grabación empieza automáticamente con el disco compacto.

Si desea parar la grabación antes de que la pista/disco termine de reproducir, simplemente presione en cualquier momento de la grabación.

Cuando termine la pista o el disco, la grabadora entra en el modo de pausa de grabación. En este momento, puede presionar para terminar la grabación o continuar con la grabación de otro disco (o pistas), repitiendo los pasos 3, 4 y 6.

A digital display showing "CD 1 0:02" with "SYNCHRO" and "DIGITAL" indicators below.

Cuando empieza a grabar, el indicador de grabación de minidisco se enciende

Você pode saber o tempo disponível para gravação no disco mudando o modo de exibição neste ponto. Consulte a página 16 para saber como fazer isso.

A digital display showing "MD BLANK DISC" with a small "DIGITAL" indicator on the right.

O mostrador a exibir que você colocou um disco em branco.

2 Carregue em CD para seleccionar o leitor de CD.

3 Coloque o CD que deseja gravar.

Carregue em para garantir que o disco está parado.

A digital display showing "CD 14 59:47" with "DIGITAL" indicator below.

O mostrador de CD a exibir um disco com 14 faixas e um tempo de leitura total de 59:47.

4 Se quiser gravar apenas uma faixa do CD, seleccione-a com os botões \lll e \ggg .

5 Carregue em MD REC.

O gravador entra no modo de pausa de gravação, esperando que você inicie a leitura do CD.

A digital display showing "CD 14 59:47" with "SYNCHRO" and "DIGITAL" indicators below.

O indicador **SYNCHRO** ilumina-se e o indicador de gravação vermelho de MD cintila.

6 Carregue em CD para iniciar a leitura do CD.

A gravação do CD começa automaticamente.

Se você quiser parar a gravação antes que a leitura da faixa/disco termine, simplesmente carregue em a qualquer momento durante a gravação.

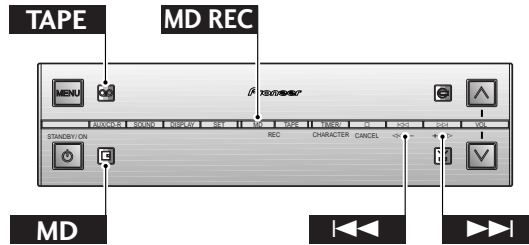
Quando a gravação da faixa ou disco termina, o gravador entra no modo de pausa de gravação. Neste ponto, você pode carregar em para terminar a sessão de gravação, ou continuar a gravar um disco diferente (ou faixas) repetindo os passos 3, 4 e 6.

A digital display showing "CD 1 0:02" with "SYNCHRO" and "DIGITAL" indicators below.

Depois que a gravação começa, o indicador de gravação de MD permanece iluminado.

Grabación automática de una cinta

Utilice esta función para transferir material de una cinta a un minidisco. La grabación empieza y para automáticamente junto con la cinta, y puede ajustar la cinta para inversión automática, para que pueda copiar ambos lados de la cinta de una vez.



Gravação automática de uma cassette

Utilize esta função quando quiser transferir material de uma cassette para um MD. A gravação começa e pára automaticamente com a cassette, e você pode ajustar o leitor de cassetes para o modo de inversão automática de modo que possa copiar ambos os lados da cassette de uma vez.

1 Carga de un minidisco grabable.

Compruebe que la lengüeta de protección contra borrado está cerrada para que pueda grabar.

Si hay material ya grabado en el disco, la grabadora grabará automáticamente el nuevo material a continuación de la grabación ya hecha — no es necesario buscar un espacio en blanco para grabar.

Se puede encontrar el espacio en blanco que queda en el disco cambiando el modo de indicaciones en este momento. Para más detalles, consulte la página 16.



Minidisco grabable con 3 pistas ya grabadas



El tiempo de grabación disponible aparece como 62:56

1 Coloque um MD gravável.

Certifique-se de que a patilha de protecção contra apagamento está fechada de modo que possa gravar.

Se já houver material gravado no disco, o gravador grava automaticamente o novo material depois do que já existe - não há necessidade de buscar um espaço em branco para gravar.

Você pode saber o tempo disponível para gravação no disco mudando o modo de exibição neste ponto. Consulte a página 16 para saber como fazer isso.



MD gravável com 3 faixas já gravadas



Tempo de gravação disponível de 62:56

2 Presione TAPE para cambiar a la platina de cassetes.

3 Cargue la cinta que desea grabar.

Presione para comprobar que la cinta está parada.



2 Carregue em TAPE para seleccionar o leitor de cassetes.

3 Coloque a cassette que deseja gravar.

Carregue em para garantir que a cassette está parada.



4 Ajuste el modo de inversión, sentido de reproducción y Dolby NR según sea necesario.

Si desea grabar toda la cinta, ajuste el modo de inversión a ; si sólo desea grabar un lado, ajuste a .

Si la cinta se graba con Dolby NR, debe utilizar el Dolby NR para una mejor reproducción del sonido.

Para más detalles, consulte las páginas 32 y 48 del manual de XC-L77.



Indicación del sentido de cinta para "avance", inversión automática desactivada y Dolby NR activado

5 Presione MD REC.

El grabador entra en el modo de pausa de grabación esperando a que empiece la cinta.



El indicador **SYNCHRO** se enciende y el indicador de grabación de minidisco rojo destella.

6 Presione TAPE para que empiece a reproducir la cinta.

La grabación empieza automáticamente con la cinta.

Si desea parar la grabación antes de que la cinta termine de reproducir, simplemente presione en cualquier momento de la grabación.

Cuando termine la cinta (o un lado de la cinta), la grabadora entra en el modo de pausa de grabación. En este momento, puede presionar para terminar la grabación o continuar con la grabación de otra cinta, repitiendo los pasos 3, 4 y 6.



Cuando empiece la grabación, se enciende el indicador de grabación de minidisco.

4 Ajuste o modo de inversão, direção de leitura e sistema de redução Dolby NR conforme necessário.

Se quiser gravar a cassete inteira, ajuste o modo de inversão para ; se simplesmente quiser gravar um lado, ajuste-o para .

Se a cassete foi gravada com o sistema Dolby NR, o sistema Dolby NR deve ser ativado para melhores resultados.

Consulte as páginas 32 e 48 do manual do XC-L77 para maiores detalhes.



O mostrador exibe a direção da cassete ajustada para "direção normal", inversão automática desativada e Dolby NR ativado.

5 Carregue em MD REC.

O gravador entra no modo de pausa de gravação, esperando que você inicie a leitura da cassete.



O indicador **SYNCHRO** ilumina-se e o indicador de gravação vermelho de MD cintila.

6 Carregue em TAPE para iniciar a leitura da cassete.

A gravação da cassete começa automaticamente.

Se quiser parar a gravação antes de que a leitura da cassete termine, simplesmente carregue em a qualquer momento durante a gravação.

Quando a gravação da cassete (ou lado da cassete) termina, o gravador entra no modo de pausa de gravação. Neste ponto, você pode carregar em para terminar a sessão de gravação, ou continuar a gravar de uma cassete diferente repetindo os passos 3, 4 e 6.



Depois que a gravação começa, o indicador de gravação de MD permanece iluminado.

Utilización del sistema de menús

El acceso a muchas de las funciones menos usadas de la XC-L77 se hace mediante el sistema de menús. Cada componente (tocadiscos de discos compactos, sintonizador, platina de cassetes, auxiliar y grabadora de minidiscos) tiene su propio juego de opciones de menú pero el acceso a todos ellos se hace con el botón **MENU**.

Presione **MENU** para que aparezca la primera opción de menú para el componente que se está usando. Puede aparecer la siguiente opción presionando \triangleright o la anterior presionando \triangleleft . Los menús avanzan cíclicamente y al llegar al final de la lista, una nueva presión del \triangleright vuelve al principio.

Para seleccionar la opción de menú que aparece, presione el botón **SET**. Muchas veces esto permite avanzar a un submenú contenido, que puede consistir de dos ajustes (tales como activación y desactivación) o puede haber más posibilidades. Elija entre las diferentes opciones con los botones \triangleleft y \triangleright y seleccione presionando **SET**.

Si se ha cometido un error en el sistema de menús, simplemente presione \square para cancelar y salir.

Las funciones del menú del minidisco

Funciones de reproducción con el botón de menú son:

PROGRAM - Especifique el orden de las pistas de un disco (página 23)

RANDOM - La grabadora reproduce las pistas en orden aleatorio (página 26)

REPEAT - Ajuste la pista o disco actual para repetir la reproducción (página 24)

Funciones de grabación con el botón de menú son:

AUTO MARK - Especifique cuando empieza una nueva pista (página 27)

INPUT SELECT - Seleccione si la grabación se hace de la entrada analógica o digital (página 29)

RECORD MODE - Especifique si es una grabación normal en estéreo o larga duración monoaural (página 28)

Funciones de edición con el botón de menú son:

ALL ERASE - Borre todas las pistas del disco (página 43)

COMBINE - Una dos pistas en una nueva pista (página 39)

DISC NAME - Dé al disco un nombre que aparecerá al cargar el disco (página 35)

DIVIDE - Divida una sola pista en dos pistas separadas (página 38)

MOVE - Dé a una pista del disco un nuevo número de pista (página 40)

PROGRAM MOVE - Cambie el orden de las pistas de acuerdo al orden de la reproducción programada (página 42)

Utilização do sistema de menus

O acesso a muitas das funções menos usadas do XC-L77 é feito através de um sistema de menus. Cada componente (leitor de CD, sintonizador, leitor de cassetes, componente auxiliar e este gravador de MD) tem seu próprio conjunto de opções de menu, mas o acesso a todos eles é feito através do botão **MENU**.

Carregar em **MENU** exhibe a primeira opção de menu para o componente que está a usar actualmente. Você pode exibir a próxima opção carregando em \triangleright , ou a opção anterior carregando em \triangleleft . Os menus funcionam com um “reinício cíclico”, de modo que ao chegar no fim da lista, carregar em \triangleright de novo leva-o de volta para o primeiro item.

Para definir uma opção de menu actualmente exibida, carregue no botão **SET**. Isso levá-lo-á a um “submenu”, que pode consistir simplesmente em dois ajustes (como a activação e desactivação de algo), ou pode conter mais escolhas. De qualquer maneira, escolha entre as opções diferentes com os botões \triangleleft e \triangleright , e defina-as carregando em **SET**.

Se você cometer um erro no sistema de menus, simplesmente carregue em \square para cancelar e sair.

As funções do menu do gravador de MD

As funções de leitura acessíveis através do botão MENU são as seguintes:

PROGRAM - Para efectuar a leitura programada dum disco (página 23)

RANDOM - Para efectuar a leitura aleatória das faixas dum disco (página 26)

REPEAT - Para efectuar a leitura repetida de uma faixa ou do disco (página 24)

As funções de gravação acessíveis através do botão MENU são as seguintes:

AUTO MARK - Para especificar quando uma nova faixa deve ser iniciada (página 27)

INPUT SELECT - Para seleccionar entre entrada analógica ou digital (página 29)

RECORD MODE - Para especificar gravação estéreo normal ou gravação monofónica de leitura longa (página 28)

As funções de edição acessíveis através do botão MENU são as seguintes:

ALL ERASE - Para apagar todas as faixas num disco (página 43)

COMBINE - Para combinar duas faixas numa nova faixa (página 39)

DISC NAME - Para nomear um disco que aparecerá quando o disco for colocado (página 35)

DIVIDE - Para dividir uma faixa em duas faixas separadas (página 38)

MOVE - Para deslocar (renumerar) uma faixa no disco (página 40)

PROGRAM MOVE - Para reordenar as faixas de acordo com a leitura programada (página 42)

TRACK ERASE - Borre una pista del disco (página 43)

TRACK NAME - Dé a una pista un nombre para que aparezca cuando se reproduce la pista (página 37)

UNDO - Cancele la última operación de edición (página 45)

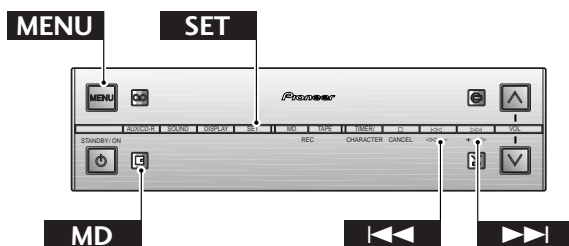
TRACK ERASE - Para apagar uma faixa do disco (página 43)

TRACK NAME - Para nomear uma faixa que aparecerá durante a leitura da faixa (página 37)

UNDO - Para cancelar a última operação de edição (página 45)

Programación del orden de las pistas

Este modo permite programar una secuencia (una lista) de hasta 24 pistas a reproducir. El orden puede ser a su elección. Las pistas pueden aparecer más de una vez en la lista o pueden no aparecer algunas pistas. La lista sólo corresponde al minidisco en el tocadiscos en ese momento. Una vez expulsado el disco (o apagado el aparato) se borra la lista. La lista también se borra cuando empiece a grabar.



1 Presione MENU y seleccione PROGRAM.

La opción de menú sólo puede utilizarse con el disco parado.

Recuerde: cambie entre las opciones de menú con los botones <<< y >>>; seleccione la opción presionando SET.

MD PROGRAM

P-1 0:00

2 Seleccione una pista para agregar a la lista utilizando los botones <<< y >>>.

Por ejemplo, para agregar la pista 3, presione >>> tres veces. O agregue la penúltima presionando <<< dos veces.

P-1 3 3:43

Se programa la pista 3 como primer punto en la lista a reproducir

3 Presione SET para agregar la pista a la lista.

P-1 3 MEMORY

Esta pantalla aparece brevemente después de presionar SET

Programação da ordem de leitura das faixas

Este modo permite-lhe programar uma sequência (uma lista de leitura) de até 24 faixas para leitura. As faixas podem aparecer mais de uma vez na lista de leitura ou podem ser omitidas, se quiser. A lista de leitura só serve para o MD actualmente no gravador. Depois de ejectar o disco (ou desligar o aparelho), a lista de leitura é perdida. Se você iniciar a gravação, a lista de leitura também é perdida.

1 Carregue em MENU e seleccione PROGRAM.

Esta opção de menu só é disponível quando o disco está parado.

Lembrete: Mude entre as opções do menu usando os botões <<< e >>>; defina a opção carregando em SET.

MD PROGRAM

P-1 0:00

2 Seleccione una faixa para adicionar à lista usando os botões <<< e >>>.

Por exemplo, para adicionar a faixa 3, carregue em >>> três vezes. Ou, para adicionar a penúltima faixa, carregue em <<< duas vezes.

P-1 3 3:43

A faixa 3 está programada como a primeira faixa numa lista de leitura.

3 Carregue em SET para adicionar a faixa à lista de leitura.

P-1 3 MEMORY

Esta exibição aparece brevemente depois do accionamento de SET.

4 Repita los pasos 2 y 3 para continuar agregando pistas a la lista.

Si se comete un error, presione **CANCEL** para borrar la última (más reciente) pista programada. (Borre múltiples pistas presionando **CANCEL** repetidamente.)

5 Cuando está satisfecho con la lista confeccionada, presione **MENU**.

La lista puede contener hasta 24 pistas.



La indicación muestra el número de pistas en la lista y el tiempo total de reproducción

6 Presione el botón **MD** para empezar a reproducir.

Comprobación del orden de la lista

Se puede comprobar el orden de la lista con el disco parado. Una vez parado puede avanzar por la lista con los botones **◀◀** y **▶▶**. Cada número de pista en la lista aparece junto con la longitud de la pista.

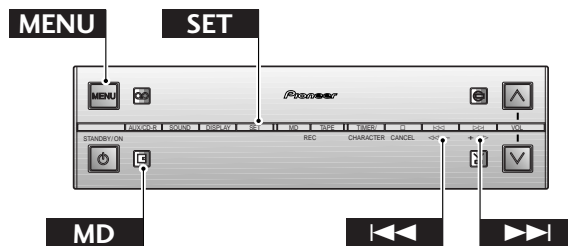
Si presiona **CANCEL**, aparece el tiempo total de reproducción de la lista.

Borrado de la lista

Si desea borrar la lista sin expulsar el disco, simplemente presione **CANCEL** dos veces.

Repetición de la reproducción

Se puede ajustar el tocadiscos de minidisos para que repita una pista o todo el disco.



1 Presione **MENU** y seleccione **REPEAT MODE**

Esta opción de menú puede utilizarse cuando el disco está parado, en pausa o reproduciendo.

Recuerde: cambie entre las opciones de menú con los botones **◀◀** y **▶▶**; seleccione la opción presionando **SET**.



4 Repita os passos 2 e 3 para adicionar outras faixas à lista de leitura.

Se você cometer um erro, carregue em **CANCEL** para cancelar a última (mais recente) faixa programada. (Apague várias faixas carregando em **CANCEL** repetidamente.)

5 Quando a lista de leitura estiver como quiser, carregue em **MENU**.

A lista de leitura pode conter até 24 faixas.



O mostrador exibe o número das faixas na lista de leitura e o tempo de leitura total.

6 Carregue no botão **MD** para iniciar a leitura.

Verificação da ordem da lista de leitura

Você só pode verificar a ordem da lista de leitura quando o disco está parado. Com o disco parado, você pode verificar a lista de leitura passo a passo usando os botões **◀◀** e **▶▶**. Cada número de faixa na lista de leitura é exibido junto com a duração da faixa.

Logo, se você carregar em **CANCEL**, o tempo total de leitura da lista de leitura será exibido.

Apagamento da lista de leitura

Se você quiser apagar a lista de leitura sem ejetar o disco, simplesmente carregue em **CANCEL** duas vezes.

Leitura repetida

Você pode ajustar o gravador de MD para repetir a leitura de uma única faixa ou de todo o disco.

1 Carregue em **MENU** e seleccione **REPEAT MODE**.

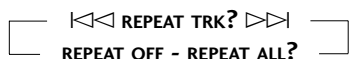
Esta opção de menu só é disponível quando o disco está parado, pausado ou a ser lido.

Lembrete: Mude entre as opções do menu usando os botões **◀◀** e **▶▶**; defina a opção carregando em **SET**.



2 Seleccione un modo de repetición.

Hay tres opciones disponibles:



Recuerde: cambie entre las opciones de menú con los botones ◀◀ y ▶▶; seleccione la opción presionando SET.



Después de ajustar el modo de repetición, la pantalla muestra RPT para repetir todas las pistas o R1 para repetir una pista

3 Empiece a reproducir.

En el modo de repetición de una pista, la pista elegida se repite. Si salta a otra pista (con el salto de pistas), se repite la nueva pista.

En el modo de repetición de todas las pistas, cuando se llega al final del disco, el tocadiscos saltará nuevamente a la primera pista y continuará reproduciendo. Podrá seguir utilizando el salto de pistas y utilizar la búsqueda manual.



El modo de repetición se indica en la pantalla mientras reproduce el disco

Sugerencia

Se puede utilizar uno de los modos de repetición junto con el modo de reproducción programada. Ajuste el modo de repetición a REPEAT ALL para reproducir las pistas de la lista repetidas veces. La pantalla muestra el modo:



En el modo de repetición de una pista, sólo la pista actual de la lista se repite. La pantalla muestra el modo:

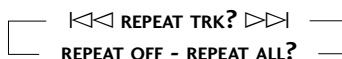


Nota: El modo de repetición ajustado permanece activado hasta que:

- ❖ seleccione otro modo de repetición o desactive el modo de repetición con el menú.
- ❖ expulse el disco.
- ❖ cambie al modo de espera.

2 Seleccione o modo de repetição.

Há três opções disponíveis:



Lembrete: Mude entre as opções do menu usando os botões ◀◀ e ▶▶; defina a opção carregando em SET.



Depois de seleccionar um modo de repetição, o mostrador exibe RPT para repetição de tudo ou R1 para repetição de uma faixa.

3 Inicie a leitura.

No modo de repetição de uma faixa, qualquer faixa escolhida será repetida. Se você saltar para uma outra faixa (usando o salto de faixa), a nova faixa será repetida.

No modo de repetição de todas as faixas, toda vez que o fim do disco é atingido, o gravador salta de novo para a primeira faixa e continua a leitura. Você pode saltar faixas e utilizar a busca manual livremente.



O modo de repetição é indicado no mostrador durante a leitura do disco.

Sugestão

Você pode utilizar a leitura repetida junto com a leitura programada.

Ajustar o modo de repetição para REPEAT ALL realiza a leitura das faixas na lista de leitura sem fim. O mostrador indica o modo:



No modo de repetição de faixa, somente a faixa actual na lista de leitura é repetida. O mostrador indica o modo:

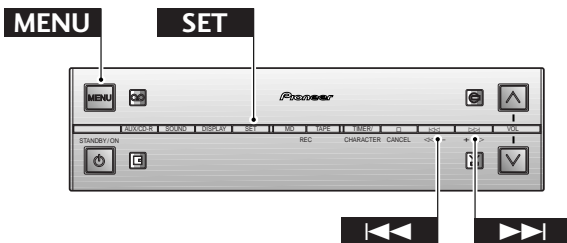


Nota: O modo de repetição seleccionado permanece activo até que você:

- ❖ seleccione um outro modo de repetição ou desactive o modo de repetição usando o menu.
- ❖ ejecte o disco.
- ❖ mude para o modo de prontidão.

Reproducción de pistas en orden aleatorio

Para que la grabadora de minidiscos reproduzca las pistas de un disco en un orden diferente cada vez que reproduce el disco, utilice la función de reproducción aleatoria. Cada pista se reproducirá una vez pero el orden será aleatorio. Cuando se hayan reproducido todas las pistas, el disco se para.



1 Presione MENU y seleccione RANDOM PLAY

Esta opción de menú puede utilizarse cuando el disco está parado, en pausa o reproduciendo.

Recuerde: cambie entre las opciones de menú con los botones <<< y >>>; seleccione la opción presionando SET.



2 La reproducción empieza automáticamente.

Presione □ durante la reproducción aleatoria para parar la reproducción y cancelar el modo de reproducción aleatoria.



La indicación muestra que está en el modo de reproducción aleatoria

Sugerencia

Puede utilizar cualquiera de los modos de repetición junto con el modo de reproducción aleatoria.

El ajuste del modo de repetición a REPEAT ALL reproduce sinfín todas las pistas del disco de forma aleatoria. La pantalla indica el modo:



En el modo REPEAT TRACK, sólo se repite la pista seleccionada aleatoriamente. La pantalla indica el modo:



Leitura aleatória

Para fazer que o gravador de MD efectue a leitura das faixas num disco numa ordem diferente cada vez que o disco é lido, utilize a função de leitura aleatória. Cada faixa só é lida uma vez, mas a ordem será aleatória. Quando todas as faixas são lidas, o disco pára.

1 Carregue em MENU e seleccione RANDOM PLAY.

Esta opção de menu só é disponível quando o disco está parado, pausado ou a ser lido.

Lembrete: Mude entre as opções do menu usando os botões <<< e >>>; defina a opção carregando em SET.



2 A leitura começa automaticamente.

Carregar em □ durante a leitura aleatória interrompe a leitura, e o modo de leitura aleatória é cancelado.



O mostrador indica que o gravador está no modo de leitura aleatória.

Sugestão

Você pode utilizar a leitura repetida com a leitura aleatória.

Ajustar o modo de repetição para REPEAT ALL realiza a leitura aleatória de todas as faixas no disco ininterruptamente. O mostrador indica o modo:



No modo de repetição de uma faixa, somente a faixa actualmente seleccionada aleatoriamente é repetida. O mostrador indica o modo:



Opciones de grabación

Aunque la MJ-L77 puede hacer las grabaciones en gran medida automáticamente; también puede controlar manualmente un número de ajustes si lo prefiere. Para cualquier tipo de grabación, incluyendo los modos de grabación sincronizada de las páginas 18 y 20, puede:

- ❖ conectar y desconectar la función de numeración automática
- ❖ cambiar el modo de grabación a estéreo o a monoaural de larga duración

Cuando grabe de un componente externo o el tocadiscos de discos compactos interno, puede especificar si la MJ-L77 debe grabar con la entrada analógica o digital.

Numeración de pistas

Si se graba de un disco compacto o minidisco a través de la entrada digital, los números de pista se copiarán automáticamente junto con el audio. Cuando se graban otras fuentes digitales o analógicas, funciona la marcación automática (numeración de pistas) detectando los espacios (silencios) en el material de fuente. Aunque esto funciona bien y es conveniente, puede haber casos cuando es preferible tener un control completo sobre los lugares donde desea poner los números de pista durante la grabación.

Cuando empieza la grabación (con la marcación automática activada o desactivada) puede empezar una nueva pista en cualquier momento presionando el botón MD REC.

Opções de gravação

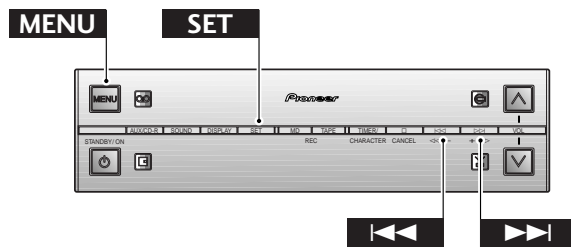
Embora o MJ-L77 possa fazer a gravação quase completamente automática, você também pode controlar um certo número de ajustes manualmente se preferir. Para qualquer tipo de gravação, incluindo os modos de gravação sincronizada cobertos nas páginas 18 e 20, você pode:

- ❖ activar e desactivar a função de numeração automática
- ❖ alternar o modo de gravação entre gravação estéreo e gravação monofónica de leitura longa

Ao gravar de um componente externo, ou do leitor de CD interno, você também pode especificar se o MJ-L77 deve gravar da entrada analógica ou da entrada digital.

Numeração das faixas

Para gravar de um CD ou MD através da entrada digital, os números das faixas são sempre automaticamente copiados junto com o áudio. Ao gravar de outras fontes digitais ou analógicas, a marcação automática (numeração das faixas) funciona detectando os espaços (silêncio) no material da fonte. Embora isso funcione bem em geral e seja frequentemente conveniente, pode haver vezes que você prefira controlar completamente a numeração das faixas ao gravar. Durante a gravação (com a marcação automática activada ou desactivada), você pode iniciar um novo número de faixa a qualquer momento carregando no botão MD REC.



1 Presione MENU y seleccione AUTO MARK

La opción de menú sólo puede utilizarse con el disco parado.

Recuerde: cambie entre las opciones de menú con los botones ◀◀ y ▶▶; seleccione la opción presionando SET.

MD AUTO MARK

La marcación automática está activada por omisión (el indicador de la flecha aparece en la pantalla).

2 Active o desactive con los botones ◀◀ y ▶▶.

A.MARK OFF ?

1 Carregue em MENU e seleccione AUTO MARK.

Esta opção de menu só é disponível quando o disco está parado.

Lembrete: Mude entre as opções do menu usando os botões ◀◀ e ▶▶; defina a opção carregando em SET.

MD AUTO MARK

Inicialmente, a marcação automática está activada (o indicador de bandeira aparece no mostrador).

2 Active ou desactive a marcação automática usando os botões ◀◀ e ▶▶.

A.MARK OFF ?

3 Presione SET para salir del menú.

El símbolo de la flecha en la pantalla se enciende cuando la marcación automática está activada.



Indicación después de desactivar la marcación automática (desaparece el indicador de marcación automática)

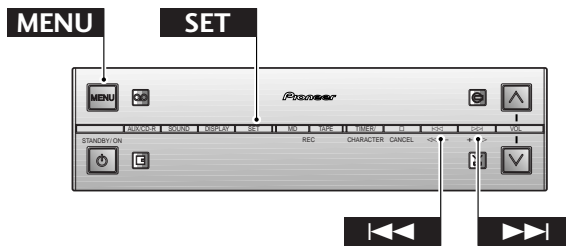
Nota: Si se graba del sintonizador, la marcación automática se desactiva automáticamente.

Sugerencia

Aunque los números de pista al final de la grabación no se corresponden a lo que tenía pensado, puede cambiarlos después con las funciones de edición de división y combinación — para más detalles, consulte la página 38.

Grabación de material extra-largo

Hay algunas veces que desearía tener una forma de grabar continuamente durante más de los 74 u 80 minutos normales del minidisco. La MJ-L77 tiene un modo de larga duración que duplica el tiempo de grabación disponible en un disco aunque no podrá grabar en estéreo. Sin embargo, si está grabando un discurso o entrevista, por ejemplo, esto no representa una gran pérdida. Puede mezclar libremente una grabación monoaural de larga duración y una grabación estéreo normal en un mismo disco - la grabadora detecta automáticamente el modo durante la reproducción.



1 Presione MENU y seleccione REC MODE.

La opción de menú sólo puede utilizarse con el disco parado.

Recuerde: cambie entre las opciones de menú con los botones ◀◀ y ▶▶; seleccione la opción presionando SET.



3 Carregue em SET para sair do menu.

O símbolo de bandeira ilumina-se no mostrador quando a marcação automática é activada.



Exibição após a desactivação da marcação automática (o indicador de marcação automática desaparece).

Nota: Se você gravar do sintonizador, a marcação automática é automaticamente desactivada.

Sugestão

Quando os números das faixas designados após uma gravação não estiverem como quiser, você pode mudá-los mais tarde usando as funções de edição de divisão e combinação - consulte a página 38 para maiores detalhes sobre isso.

Gravação de material extra longo

Há muitas vezes que você gostaria de poder gravar continuamente, mais dos usuais 74 ou 80 minutos que o MD oferece. O MJ-L77 tem um modo de leitura longa que duplica o tempo de gravação disponível num disco à custa da gravação estéreo. Sem embargo, se você for gravar uma palestra ou uma entrevista, por exemplo, isso provavelmente não será uma grande perda. Você pode misturar livremente gravações monofônicas de leitura longa e gravações estéreo normais num mesmo disco - o gravador detecta automaticamente o modo durante a leitura.

1 Carregue em MENU e seleccione REC MODE.

Esta opção de menu só é disponível quando o disco está parado.

Lembrete: Mude entre as opções do menu usando os botões ◀◀ e ▶▶; defina a opção carregando em SET.



2 Cambie a MONO LP o STEREO SP con los botones ◀◀ o ▶▶.



Cambie a monoaural para larga duración

3 Presione SET para salir del menú.

El indicador **MONO LP** en la pantalla se enciende cuando se selecciona **MONO LP**.



Se enciende el indicador **MONO LP** en el modo de larga duración

2 Seleccione MONO LP ou STEREO SP usando os botões ◀◀ e ▶▶.



Selecione o modo monofónico para leitura longa

3 Carregue em SET para sair do menu.

O indicador **MONO LP** ilumina-se no mostrador quando **MONO LP** é seleccionado.



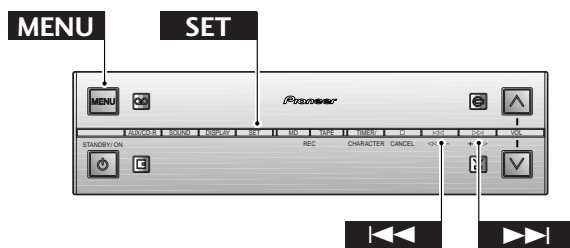
O indicador **MONO LP** ilumina-se no modo de leitura longa.

Selección de grabación con entrada analógica

Cuando se graba un disco compacto del sintonizador con disco compacto, puede especificar que la grabación se haga por la entrada analógica de la MJ-L77 y no por el cable digital óptico. Esto es útil si tiene problemas de copiado por el SCMS de un disco CD-R por ejemplo. Si el disco está protegido contra copias, se verá un mensaje **CAN'T COPY** en la pantalla. En este caso, cambie el selector de entrada a analógico y empiece a grabar.

Seleção de gravação de entrada analógica

Para gravar de um CD do receptor e leitor de CD, você pode especificar que a gravação através da entrada analógica do MJ-L77 e não através do cabo digital óptico. Isso pode ser útil se quiser evitar um problema de cópia SCMS de um disco CD-R, por exemplo. Se o disco está protegido contra cópia, a mensagem **CAN'T COPY** aparecerá no mostrador. Se isso ocorrer, selecione a entrada analógica, e inicie a gravação.



1 Presione MENU y seleccione INPUT SEL.

La opción de menú sólo puede utilizarse con el disco parado.

Recuerde: cambie entre las opciones de menú con los botones ◀◀ y ▶▶; seleccione la opción presionando **SET**.



Por omisión, la entrada automática está activada y el indicador **DIGITAL** está encendido

1 Carregue em MENU e seleccione INPUT SEL.

Esta opção de menu só é disponível quando o disco está parado.

Lembrete: Mude entre as opções do menu usando os botões ◀◀ e ▶▶; defina a opção carregando em **SET**.



Inicialmente, a entrada automática é activada e o indicador **DIGITAL** é iluminado.

2 Cambie a ANALOG (o AUTO) con los botones ◀◀ y ▶▶.



3 Presione SET para salir del menú.

Se enciende el indicador **DIGITAL** en la pantalla cuando se selecciona **AUTO**.



El indicador **DIGITAL** se apaga al seleccionar la entrada analógica

2 Selecione ANALOG (ou AUTO) usando os botóns ◀◀ e ▶▶.



3 Carregue em SET para sair do menu.

O indicador **DIGITAL** ilumina-se no mostrador quando **AUTO** é seleccionado.



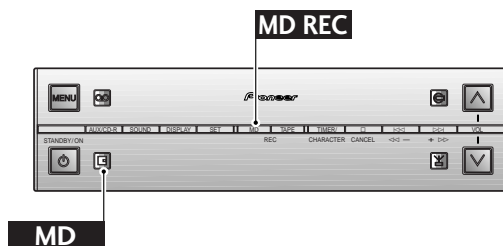
O indicador **DIGITAL** desaparece quando a entrada analógica é seleccionada.

Grabación de una fuente analógica

En las páginas 18 y 20 se describió la grabación sincronizada de un disco compacto o cinta. A continuación se explica cómo grabar cualquier fuente, incluso un componente conectado en las entradas AUX en el sintonizador con disco compacto. (Para grabar de un componente digital conectado directamente, consulte la siguiente página.)

Gravação de uma fonte analógica

A gravação sincronizada de um CD ou cassette foi coberta nas páginas 18 e 20. Aqui, você aprenderá como gravar qualquer fonte, incluindo de um componente ligado à entrada AUX no receptor e leitor de CD. (Para gravar diretamente de um componente digital, consulte as páginas a seguir.)



1 Prepare para grabar.

- ❖ cargue un minidisco grabable
- ❖ conecte/desconecte la marcación automática (numeración de pistas)
- ❖ cambie el modo de grabación a estéreo o monoaural de larga duración.



La marcación automática está activada; el modo de grabación es estéreo (reproducción normal)

1 Faça os preparativos para a gravação.

- ❖ Coloque um MD gravável.
- ❖ Active ou desactive a marcação automática (numeração das faixas).
- ❖ Selecione o modo de gravação estéreo ou monofônico de leitura longa.



A marcação automática está activada; o modo de gravação é estéreo (leitura normal)

2 Cambie a la fuente que se va a grabar.

Por ejemplo, para grabar de la entrada auxiliar, presione el botón **AUX** (si la pantalla muestra AUX (Digital), presione nuevamente **AUX**).



La grabación se hace por las entradas analógicas auxiliares

3 Prepare la fuente a grabar.

Encienda el componente y cargue el material a usar como fuente, etc.

4 Presione MD REC.

La grabadora de minidiscos entra en el modo de pausa de grabación.



El indicador de grabación de minidisco destella en el modo de pausa de grabación. Durante la grabación permanece encendido.

5 Presione el botón MD para empezar a grabar.

O presione ▷/00 en el panel delantero de la grabadora de minidiscos.

6 Reproduzca la fuente (si fuera necesario).

7 Durante la grabación:

- ❖ Para hacer una pausa en la grabación, presione **MD** (o ▷/00 en el panel delantero). Para continuar, presione nuevamente.
- ❖ Para empezar una nueva pista en el minidisco, presione **MD REC**.

8 Cuando haya terminado, presione □ para parar la grabación.

Expulse el disco (presione ≙ en el panel delantero) antes de apagar el sistema.



El indicador de grabación desaparece cuando deje de grabar

2 Seleccione a fonte que gravará.

Por exemplo, para gravar da entrada auxiliar, carregue no botão **AUX** (se o mostrador estiver a exibir AUX (Digital), carregue em **AUX** de novo).



A gravação será feita através da entrada auxiliar analógica.

3 Prepare a fonte para a gravação.

Ligue o componente e coloque o material a ser gravado, etc.

4 Carregue em MD REC.

O gravador de MD entra no modo de pausa de gravação.



O indicador de gravação de MD cintila no modo de pausa de gravação. Durante a gravação, ele permanece iluminado.

5 Carregue no botão MD para iniciar a gravação.

Alternativamente, carregue em ▷/00 no painel frontal do gravador de MD.

6 Inicie a leitura da fonte (se for necessário).

7 Durante a gravação:

- ❖ Para pausar a gravação, carregue em **MD** (ou ▷/00 no painel frontal). Para continuar, carregue no respectivo botão de novo.
- ❖ Para iniciar uma nova faixa no MD, carregue em **MD REC**.

8 Quando terminar, carregue em □ para interromper a gravação.

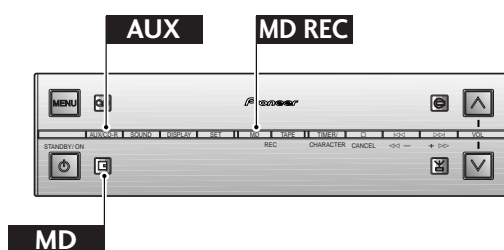
Ejecte o disco (carregue em ≙ no painel frontal) antes de desligar o sistema.



O indicador de gravação desaparece quando a gravação é interrompida.

Grabación de una fuente digital externa

La grabación de una fuente digital externa — platina de cintas audiodigitales o tocadiscos de minidiscos, sintonizador de satélite digital, por ejemplo — a través de la entrada digital óptica de la MJ-L77 es casi igual al procedimiento de grabación de una fuente analógica. Deberá confirmar que su componente auxiliar está conectado tanto al sintonizador con disco compacto a través de la conexión analógica (para que pueda escuchar lo que está grabando) y a la grabadora de minidiscos a través de un cable digital óptico (para que la grabación sea digital). Para ello, desenchufe el cable óptico de la parte trasera del sintonizador con disco compacto y enchufe en la salida digital óptica en el componente externo.



1 Prepare para grabar.

- ❖ cargue un minidisco grabable
- ❖ active/desactive la marcación automática (numeración de pistas)
- ❖ cambie el modo de grabación a estéreo o monoaural de larga duración

MD 6 54:04
DIGITAL

La marcación automática está activada; el modo de grabación es estéreo (reproducción estándar)

2 Seleccione AUX (Digital) en el sintonizador de discos compactos.

Presione repetidamente **AUX** para cambiar entre las entradas analógicas AUX y el ajuste AUX (digital).

AUX (Digital)
DIGITAL

La grabación será a la entrada digital directa

3 Prepare la fuente para grabar.

Encienda el componente y cargue el material de fuente, etc.

Gravação de uma fonte digital externa

A gravação de uma fonte digital externa - um leitor DAT ou MD, ou receptor satélite digital, por exemplo - através da entrada digital óptica do MJ-L77 segue praticamente o mesmo procedimento da gravação de uma fonte analógica. Você deve ter certeza de que o componente auxiliar está ligado tanto ao receptor e leitor de CD através de uma ligação analógica (de modo que possa ouvir o que está a gravar), e ao gravador de MD através de um cabo digital óptico (de modo que a gravação seja digital). Para fazer isso, desligue o cabo óptico do painel traseiro do receptor e leitor de CD e ligue-o à saída digital óptica no componente externo.

1 Faça os preparativos para a gravação.

- ❖ Coloque um MD gravável.
- ❖ Active ou desactive a marcação automática (numeração das faixas).
- ❖ Seleccione o modo de gravação estéreo ou monofónico de leitura longa.

MD 6 54:04
DIGITAL

A marcação automática está activada; o modo de gravação é estéreo (leitura normal).

2 Seleccione AUX (Digital) no receptor e leitor de CD.

Carregue em **AUX** repetidamente para mudar entre entrada AUX analógica e ajuste AUX (digital).

AUX (Digital)
DIGITAL

A gravação será feita directamente para a entrada digital.

3 Prepare a fonte para a gravação.

Ligue o componente e coloque o material a ser gravado, etc.

4 Presione MD REC.

La grabadora de minidiscos entra en el modo de pausa de grabación.



El indicador de grabación de minidisco destella en el modo de pausa de grabación. Permanece encendido durante la grabación

5 Presione el botón MD para empezar a grabar.

O, presione ▷/00 en el panel delantero de la grabadora de minidiscos.

6 Reproduzca la fuente (si fuera necesario).

7 Durante la grabación:

- ❖ Para hacer una pausa de grabación, presione MD (o ▷/00 en el panel delantero). Para continuar, presione nuevamente.
- ❖ Para empezar una nueva pista en el minidisco, presione MD REC.

8 Cuando lo haga, presione □ para parar la grabación.

Expulse el disco (presione △ en el panel delantero) antes de apagar el sistema.



El indicador de grabación desaparece cuando para la grabación

Grabación sobre material que no necesita más

Una de las convenientes funciones de grabación de minidisco es que la grabadora graba automáticamente en la siguiente sección disponible del disco. A veces, puede preferir grabar sobre una parte que ya está grabada en el disco. A diferencia de las cintas de casete, todo el material que está después del punto donde empieza la grabación se pierde. Por lo tanto, si sólo desea borrar una pista en el medio del disco, utilice en su lugar la función de borrado de pista (para más detalles, consulte la página 43), y simplemente grabe normalmente.

Si desea grabar desde un punto en el medio de un disco, ésta es la forma de hacerlo:

4 Carregue em MD REC.

O gravador de MD entra no modo de pausa de gravação.



O indicador de gravação de MD cintila no modo de pausa de gravação. Durante a gravação ele permanece iluminado.

5 Carregue no botão MD para iniciar a gravação.

Alternativamente, carregue em ▷/00 no painel frontal do gravador de MD.

6 Inicie a leitura da fonte (se for necessário).

7 Durante a gravação:

- ❖ Para pausar a gravação, carregue em MD (ou ▷/00 no painel frontal). Para continuar, carregue no respectivo botão de novo.
- ❖ Para iniciar uma nova faixa no MD, carregue em MD REC.

8 Quando terminar, carregue em □ para interromper a gravação.

Ejecte o disco (carregue em △ no painel frontal) antes de desligar o sistema.



O indicador de gravação desaparece quando a gravação é interrompida.

Gravação sobre material não desejado

Uma das funções convenientes da gravação num MD é que o gravador grava automaticamente na próxima porção disponível do disco. Algumas vezes, entretanto, você poderia querer gravar sobre algo que já está no disco. Ao contrário das cassetes, todo o material depois do ponto no qual você começa a gravação é perdido. Portanto, se você simplesmente quiser apagar uma faixa no meio do disco, utilize a função de apagamento de faixa (vide página 43 para maiores detalhes sobre isso), e em seguida grave como de costume.



1 Encuentre el lugar del disco desde el que desea empezar grabar y haga una pausa de reproducción.

La pista en la que se para se escribirá encima y también en todas las pistas que vienen a continuación.



Pausa del minidisco en la pista 4

2 Presione MD REC.

La pantalla le recuerda que se va a escribir encima de la grabación.



Indicación para confirmar si desea escribir encima del resto del disco

3 Presione SET para confirmar.

O presione CANCEL para abortar la grabación encima de la anterior.



El indicador de grabación de minidisco destella en el modo de pausa de grabación

4 Seleccione la fuente y prepare para grabar.

Por ejemplo, presione AUX y cargue el material de fuente.



La grabación se hace por las entradas auxiliares analógicas

5 Presione MD para empezar a grabar (si fuera necesario).

O presione ▷/□□ en el panel delantero.



El indicador de grabación se enciende cuando empieza la grabación

1 Encuentre el lugar no disco a partir de donde desea grabar e pause a lectura.

A faixa em que você pausar será completamente sobregravada, bem como todas as faixas subsequentes.



MD pausado na faixa 4.

2 Carregue em MD REC.

O mostrador adverte que você está para sobregravar o disco.



Aparece uma orientação para confirmar se você deseja sobregravar o restante do disco.

3 Carregue em SET para confirmar.

Alternativamente, carregue em CANCEL para cancelar a sobregravação.



O indicador de gravação de MD cintila no modo de pausa de gravação.

4 Seleccione a fonte e prepare para a gravação.

Por exemplo, carregue em AUX e coloque o material a ser gravado.



A gravação começará desde a entrada auxiliar analógica.

5 Carregue em MD para iniciar a gravação (se for necessário).

Alternativamente, carregue em ▷/□□ no painel frontal.



O indicador de gravação ilumina-se quando a gravação começa.

Sobre la edición de minidiscos

El sistema de minidiscos permite una edición muy flexible de discos. Utilice las funciones de edición descritas en las siguientes páginas para fácilmente: crear nombres para los discos y para pistas individuales; combinar dos pistas en una larga o dividir una pista en dos cortas; mover una pista o cambiar el orden de todo el disco, borrar pistas o borrar todo el disco.

No todas estas funciones están disponibles en cualquier modo; el siguiente cuadro muestra las funciones de edición que puede utilizar en cada modo del minidisco.

Modo/indicación de disco	Nombre del disco	Nombre de la pista	Dividir	Combinar	Mover	Mover prog.	Borrar	Borrar todo	Cancelar
Parado/info. disco	•							•	•
Parado/info. pista		•		•	•		•		•
Parado/reprod. prog.						•			
Reproducción/cualq.		•							
Pausa reprod./cualq.		•	•	•	•		•		
Grabación/cualquiera		•							
Pausa grab./cualq.		•							

Modo do disco/exibição	Nome do disco	Nome de faixa	Divisão	Combinação	Deslocamento	Reordenamento	Apagamento de faixa	Apagamento do disco	Cancelamento
Paragem/informação do disco	•							•	•
Paragem/informação da faixa		•		•	•		•		•
Paragem/leitura programada						•			
Leitura/qualquer		•							
Pausa de leitura/qualquer		•	•	•	•		•		
Gravação/qualquer		•							
Pausa de gravação/qualquer		•							

Nombre de un disco

Puede dar nombre a un minidisco grabable para que, cuando cargue el disco en la grabadora, el nombre del disco aparezca en la pantalla. El nombre puede tener hasta 100 caracteres, incluyendo los espacios. Puede cambiar los nombres de disco en los minidiscos grabables (si se ha grabado otra cosa en el disco, por ejemplo), pero no puede cambiar el nombre de un disco sólo para reproducción.

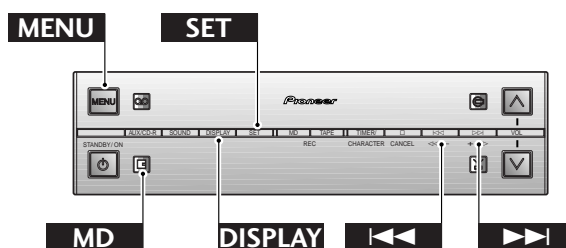
Sobre a edição de MD

O sistema MD permite uma edição muito flexível de discos. Utilizando as funções de edição descritas nas seguintes páginas, você pode facilmente: criar nomes para os discos e para faixas individuais; combinar duas faixas em uma, ou dividir uma faixa em duas; mover faixas individuais, ou reordenar o disco inteiro; apagar faixas ou apagar o disco inteiro.

Nem todas essas funções são disponíveis em qualquer modo: a tabela abaixo mostra quais as funções de edição que você tem acesso em cada modo de MD.

Nomeação de um disco

Você pode nomear um MD gravável de modo que ao colocá-lo no gravador, o nome do disco apareça no mostrador. O nome pode conter até 100 caracteres, incluindo espaços. Você pode mudar os nomes dos discos em MDs graváveis (se tiver gravado algo mais no disco, por exemplo), mas não pode mudar o nome de um disco apenas de leitura.



1 Compruebe que se ha parado el disco.

Para poder dar nombre al disco, el disco debe estar parado y la información del disco debe estar en la pantalla.

2 Presione MENU y seleccione DISC NAME.

Recuerde: cambie entre las opciones de menú con los botones << y >>; seleccione la opción presionando SET.



3 Entre un nombre para el disco.

Los nombres pueden tener hasta 100 caracteres y pueden contener letras (mayúsculas y minúsculas), números, espacios y otros símbolos.

Para seleccionar un carácter:

Utilice el botón CHARACTER para cambiar entre las listas de caracteres:

Alfabeto (mayúscula) - Alfabeto (minúscula) - números (0-9)/signos de puntuación/símbolos

Utilice los botones << y >> para seleccionar un carácter de la lista actual:

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ . , ' / <espacio>

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz . , ' / <espacio>

0123456789

! " # \$ % & ' () * + , - . / : ; < = > ? @ _ ` <espacio>

Presione SET para entrar el carácter:

El cursor se mueve a la siguiente posición de carácter, listo para que pueda entrar otro carácter.



La indicación muestra un cursor que destella donde va el primer carácter



El carácter seleccionado destella...



...hasta que presione SET, cuando el cursor se mueve a la siguiente posición

1 Certifique-se de que o disco está parado.

Para poder nomear o disco, o disco deve estar parado com a informação do disco exibida no mostrador.

2 Carregue em MENU e seleccione DISC NAME.

Lembrete: Mude entre as opções do menu usando os botões << e >>; defina a opção carregando em SET.



3 Introduza o nome para o disco.

Os nomes podem conter até 100 caracteres, incluindo letras (maiúsculas e minúsculas), números, espaços e outros símbolos.

Para seleccionar um caractere

Utilize o botão CHARACTER para mudar entre as listas de caracteres.

Alfabeto (caixa alta) - Alfabeto (caixa baixa) - Números (0-9)/Pontuação/Símbolos

Utilize os botões << e >> para seleccionar um caractere da lista actual.

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ . , ' / <espaco>

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz . , ' / <espaco>

0123456789

! " # \$ % & ' () * + , - . / : ; < = > ? @ _ ` <espaco>

Carregue em SET para definir o caractere.

O cursor move-se para a posição do próximo caractere, pronto para a introdução de um outro caractere.



O mostrador exhibe um cursor intermitente onde o primeiro caractere irá.



O caractere a ser seleccionado cintila...



...até que você carregue em SET, e em seguida o cursor move-se para a próxima posição.

4 Cuando termine de dar nombre al disco, presione MENU para salir.

Jazz Standards
▶ [DISPLAY]

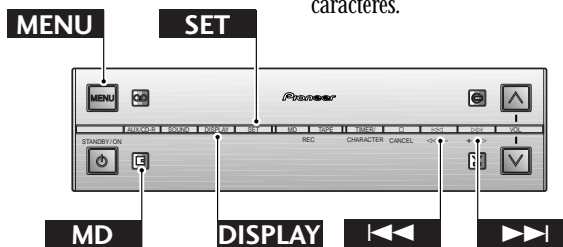
La indicación muestra el nombre completo del disco

Sugerencia

Si comete un error, puede volver atrás y corregir el último carácter presionando DISPLAY. Para terminar por el medio y empezar desde el principio, presione CANCEL.

Nombre de una pista

Además de dar nombre al disco, puede dar nombre también a cada pista de un disco. Los nombres pueden tener hasta 100 caracteres.



Sugerencia

Si el nombre de un disco o pista sólo contiene espacios, la grabadora lo considera como que no tiene nombre. Puede aprovechar esto para borrar el nombre del disco o pistas, simplemente entrando un espacio cuando presione MENU para salir.

1 Seleccione la pista en el disco al que quiere dar nombre.

Puede dar nombre a las pistas en cualquier modo pero si se para el disco, se debe seleccionar la pista — utilice los botones ◀◀ y ▶▶ para seleccionar las pistas en el modo de parada.

Si el disco está reproduciendo o grabando, debe terminar de entrar el nombre antes de que termine la canción, de lo contrario sólo los caracteres entrados antes de terminar la canción quedarán registrados. No se preocupe — puede editar el nombre después.

2 Presione MENU y seleccione TRACK NAME.

Recuerde: cambie entre las opciones de menú con los botones ◀◀ y ▶▶; seleccione la opción presionando SET.

MD TRACK NAME
▶ [DISPLAY]

4 Ao terminar de nomear o disco, carregue em MENU para sair.

Jazz Standards
▶ [DISPLAY]

O mostrador exhibe o nome do disco completado.

Sugestão

Se você cometer um erro, você pode voltar e corrigir o último caractere carregando em DISPLAY. Para cancelar completamente e começar de novo, carregue em CANCEL.

Nomeação de uma faixa

Além da nomeação do disco, você também pode nomear cada faixa no disco. Do mesmo modo, os nomes podem conter até 100 caracteres.

Sugestão

Se o nome de um disco ou faixa contém apenas espaços, o gravador não considera isso como um nome. Você pode aproveitar-se disso para apagar os nomes de discos ou faixas mediante a simples introdução de um espaço e em seguida carregando em MENU para sair.

1 Seleccione a faixa no disco que deseja nomear.

Você pode nomear faixas em qualquer modo, mas se o disco estiver parado, a faixa também deve ser selecionada - utilize os botões ◀◀ e ▶▶ para selecionar as faixas no modo de paragem. Se o disco estiver no modo de leitura ou de gravação, você deve introduzir o nome antes que a faixa termine, caso contrário, somente os caracteres introduzidos antes do fim da faixa serão armazenados. Mas não se preocupe - você pode editar o nome mais tarde.

2 Carregue em MENU e seleccione TRACK NAME.

Lembrete: Mude entre as opções do menu usando os botões ◀◀ e ▶▶; defina a opção carregando em SET.

MD TRACK NAME
▶ [DISPLAY]

- 3 Entre un nombre para la pista.**
El método de entrada es el mismo que para entrar el nombre del disco en el procedimiento anterior.
- 4 Cuando termine de entrar el nombre del disco, presione MENU para salir.**

Nota

No hay una función de borrado o inserción. Si comete un error, tendrá que cancelar todo el proceso de dar nombre presionando CANCEL y empezar desde el paso 2.

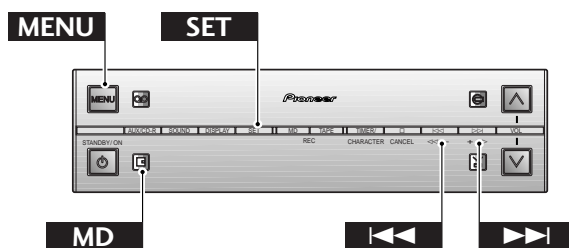
- 3 Introduza o nome para a faixa.**
O método de introdução é exactamente igual ao da nomeação de discos descrito anteriormente.
- 4 Quando terminar de nomear a faixa, carregue em MENU para sair.**

Nota

Não há função para apagar ou inserir disponível. Se você cometer um erro, você tem que cancelar o processo de nomeação inteiro carregando em CANCEL e começar de novo desde o passo 2.

División de una pista en dos

Si grabó a través de las entradas analógicas dos temas musicales que van unidos sin interrupción, la grabadora no les dará automáticamente su propio número de pista. Tras finalizar la grabación, usted tal vez desee asignar a las dos pistas dos números de pista diferentes. Utilice la función de división para hacer esto. La grabadora introduce el nuevo número de pista y aumenta automáticamente en uno el número de las pistas posteriores. Utilizando la función de división usted podrá dividir cualquier pista en dos para, por ejemplo, dividir una pista larga en varias partes y facilitar la búsqueda, etc.



- 1 Empiece a reproducir la pista que quiere dividir.**
- 2 Presione el botón MD en el punto donde desea hacer la división.**
La grabadora hace una pausa en la reproducción. (También puede utilizar el botón ▷/□ en el panel delantero)

MD 3 6:50
DIGITAL

Indicación del minidisco en pausa en la pista 3 a 6:50

Dividir uma pista em duas

No caso de ter gravado duas peças musicais através das entradas analógicas uma a seguir à outra sem interrupção, o gravador não lhes atribui automaticamente os números de pista. Depois da gravação concluída, pode desejar dar-lhes números de pista diferentes. Use a função Divide para o fazer. O gravador insere o novo número de pista e move automaticamente todas as outras pistas um número acima.

A qualquer momento pode dividir-se uma pista em duas, usando a função Divide. Assim, por exemplo, é possível dividir uma pista longa em várias partes para uma busca mais fácil, etc.

- 1 Inicie a leitura da faixa que deseja dividir.**
- 2 Carregue no botão MD no ponto onde deseja dividi-la.**

O gravador pausa a leitura. (Você também pode utilizar o botão ▷/□ no painel frontal para fazer isso.)

MD 3 6:50
DIGITAL

Mostrador a exibir o MD pausado na faixa 3 no ponto 6:50.

- 3 Presione MENU y seleccione DIVIDE.**
Recuerde: cambie entre las opciones de menú con los botones ◀◀ y ▶▶; seleccione la opción presionando SET.



- 4 Confirme que desea dividir la pista.**
 Presione SET para dividir la pista o CANCEL para cancelar la edición. La pantalla muestra COMPLETE cuando se ha terminado la edición.



- 3 Carregue em MENU e seleccione DIVIDE.**
Lembrete: Mude entre as opções do menu usando os botões ◀◀ e ▶▶; defina a opção carregando em SET.



- 4 Confirme se deseja dividir a faixa.**
 Carregue em SET para dividir a faixa, ou CANCEL para cancelar a edição. O mostrador exibe COMPLETE quando a edição é completada.



Combinación de dos pistas en una

Si desea combinar dos pistas consecutivas, usted podrá unir las utilizando la función de combinación. Todas las pistas posteriores a las pistas recién combinadas cambian de número automáticamente.

Existen algunas limitaciones en esta función: no funcionará si ambas pistas duran menos de 12 segundos; no podrá combinar dos pistas si una de ellas está grabada en el modo de larga duración y la otra en el modo estéreo; y no podrá combinar pistas si una fue grabada utilizando una entrada digital y la otra fue grabada utilizando las entradas analógicas.

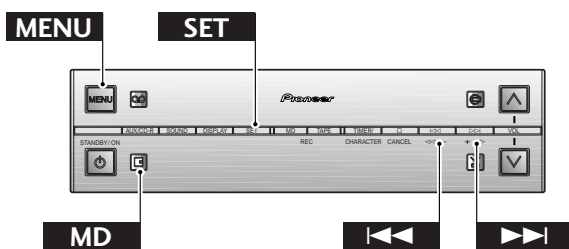
Si ambas pistas tienen nombres, la nueva pista creada tomará el nombre de la primera pista. Si sólo tiene nombre una de las pistas, la nueva pista creada tomará ese nombre.

Combinar duas pistas numa só

Se o disco tiver duas pistas consecutivas que se queira converter apenas em uma, pode-se “colá-las” usando a função Combine. Todas as pistas que se seguem às pistas combinadas são automaticamente renumeradas.

Esta opção tem algumas limitações: não funciona se uma ou ambas as pistas tiverem menos de 12 segundos; não é possível combinar duas pistas se uma delas estiver gravada em modo long-play e a outra em estéreo; e não é possível combinar pistas se uma delas tiver sido gravada através de uma entrada digital e a outra através de entradas analógicas.

No caso de ambas as pistas terem nome, a pista nova toma o nome da primeira pista. Se apenas uma pista tiver nome, a pista nova toma esse nome.



1 Durante la reproducción de la última de las dos pistas, presione el botón MD.

La grabadora hace una pausa en la reproducción. (También puede utilizar el botón ▷/⏏ en el panel delantero)

Combine sólo cuando las pistas son consecutivas; si desea combinar las pistas 3 y 4, haga la pausa durante la reproducción de la pista 4.

Nota: Si desea combinar dos pistas no consecutivas, primero tendrá que moverlas una al lado de la otra - consulte el siguiente procedimiento para hacerlo.



Indicación de selección de la pista 4. Las pistas 3 y 4 se convierten en una después de combinarlas

2 Presione MENU y seleccione COMBINE.

Recuerde: cambie entre las opciones de menú con los botones ◀◀ y ▶▶; seleccione la opción presionando SET.



3 Confirme que desea combinar las pistas.

Presione SET para combinar las pistas o CANCEL para cancelar la edición. La pantalla muestra COMPLETE cuando se ha terminado la edición.



Movimiento de pistas en un disco

Aunque usted puede utilizar la función de reproducción programada para reproducir un disco sin seguir el orden "convencional" de las pistas, también podrá editar el orden de las pistas para que el disco se reproduzca simple con un orden diferente (a menos que, por supuesto, vuelva a editar el orden de las pistas). Si sólo desea mover una o dos pistas a una posición diferente del disco, utilizando esta función podrá hacerlo probablemente de la forma más rápida; si desea cambiar el orden de todas las pistas del disco, utilice la función de cambio de orden descrita en la página 42 en "Cambio de orden de las pistas de un disco".

1 Durante a leitura da segunda faixa a ser combinada, carregue no botão MD.

O gravador pausa a leitura. (Você também pode utilizar o botão ▷/⏏ no painel frontal para fazer isso.)

A combinação funciona somente com duas faixas consecutivas e, portanto, se você quiser combinar as faixas 3 e 4, pause durante a leitura da faixa 4.

Nota: Se você quiser combinar duas faixas que não são consecutivas, você terá primeiro que movê-las para que fiquem consecutivas - vide abaixo sobre como fazer isso.



O mostrador exibe a faixa 4 selecionada. As faixas 3 e 4 tornar-se-ão uma faixa após a combinação.

2 Carregue em MENU e seleccione COMBINE.

Lembrete: Mude entre as opções do menu usando os botões ◀◀ e ▶▶; defina a opção carregando em SET.



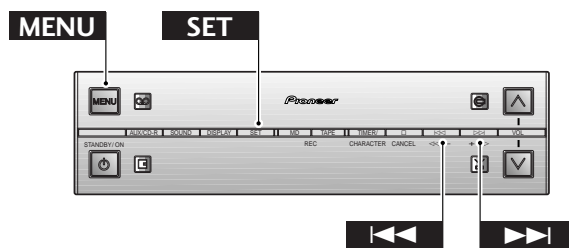
3 Confirme se deseja combinar as faixas.

Carregue em SET para combinar as faixas, ou CANCEL para cancelar a edição. O mostrador exibe COMPLETE quando a edição é completada.



Mover pistas num disco

Embora seja possível usar a opção de leitura programada para ler as pistas de um disco numa ordem diferente da "normal", também é possível editar a ordem delas, de modo a que o disco seja lido sempre numa ordem diferente (a menos que, é claro, a ordem das pistas seja novamente editada). Esta opção é provavelmente mais rápida nos casos em que apenas se queira mover uma pista ou duas para uma posição diferente no disco. Caso se pretenda alterar a ordem do disco todo, deve usar-se a opção Reorder, descrita na página 42 em "Reordenar pistas num disco".



1 Seleccione la pista que desea mover.

El disco puede estar parado (con la información de la pista en la pantalla) o en el modo de pausa de la reproducción.



Indicación de selección de la pista 4

2 Presione MENU y seleccione MOVE.

Recuerde: cambie entre las opciones de menú con los botones <<< y >>>; seleccione la opción presionando SET.



Indicación después de presionar SET

3 Utilice los botones <<< y >>> para seleccionar un nuevo número de pista y presione SET.

La indicación muestra la pista que está moviendo y su nuevo número. No puede seleccionar un número de pista mayor que el número total de pistas del disco.



La pista 4 pasa a ser la nueva pista 6 (las actuales pistas 5 y 6 pasan a ser 4 y 5)

4 Confirme que desea mover la pista.

Presione SET para mover la pista o CANCEL para cancelar la edición. La pantalla muestra COMPLETE cuando se ha terminado la edición.



1 Seleccione a faixa que deseja mover.

O disco pode estar parado (com a informação da faixa exibida), ou no modo de pausa de leitura.



O mostrador exhibe a faixa 4 selecionada.

2 Carregue em MENU e seleccione MOVE.

Lembrete: Mude entre as opções do menu usando os botões <<< e >>>; defina a opção carregando em SET.



Exibição após o accionamento de SET.

3 Utilize os botões <<< e >>> para seleccionar um novo número de faixa, e em seguida carregue em SET.

O mostrador exhibe a faixa que será movida e seu novo número. Você não pode seleccionar um número de faixa mais alto que o número total das faixas no disco.



A faixa 4 será a nova faixa 6 (as faixa actuais 5 e 6 tornar-se-ão 4 e 5).

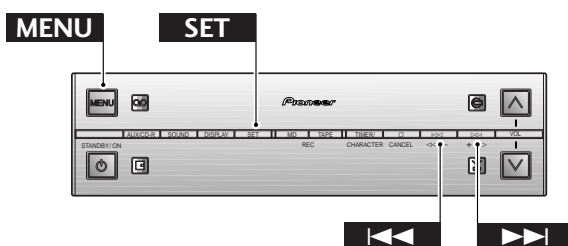
4 Confirme se deseja mover a faixa.

Carregue em SET para mover a faixa, ou CANCEL para cancelar a edição. O mostrador exhibe COMPLETE quando a edição é completada.



Cambio de orden de las pistas de un disco

La función de cambio de orden de las pistas toma el orden de reproducción del disco que usted ha programado con la función de reproducción programada (consulte la página 23) y cambia el orden de las pistas. Si desea cambiar la posición de más de dos pistas del disco, lo más rápido será probablemente hacerlo de esta forma en lugar de utilizar la función de movimiento de pistas descrita en la página anterior.



Reordenar pistas num disco

Pela função de leitura programada, a opção de reordenação de pistas toma a ordem da leitura programada para o disco (ver página 23) e reordena as pistas do disco em conformidade. Em caso de se querer alterar a posição de uma ou mais pistas do disco, é provavelmente mais rápido fazê-lo assim do que usar a opção de deslocação de pistas, descrita na página anterior.

1 Programe el orden de reproducción de la pista.

Consulte la página 23 para más detalles.

Nota: Si programa menos pistas que las que hay en el disco, las pistas aparecen principio del disco y el resto queda en el orden original al final del disco.

P-9 62:40
▶ DIGITAL

Un minidisco de 9 pistas con una lista de reproducción programada (aparece también el tiempo de reproducción del programa)

2 Presione MENU y seleccione PGM MOVE.

Recuerde: cambie entre las opciones de menú con los botones << y >>; seleccione la opción presionando SET.

MD PGM MOVE
▶ DIGITAL

3 Confirme que desea cambiar el orden de las pistas.

Presione SET para cambiar el orden de las pistas o CANCEL para cancelar la edición. La pantalla muestra COMPLETE cuando se ha terminado la edición.

PGM MOVE?
▶ DIGITAL

COMPLETE
▶ DIGITAL

1 Programe a ordem de leitura das faixas.

Consulte a página 23 para maiores detalhes sobre como fazer isso.

Nota: Se você programar menos faixas das que o disco contém, tais faixas aparecerão no início do disco, enquanto que as faixas restantes serão deixadas na ordem original no fim do disco.

P-9 62:40
▶ DIGITAL

Um MD de 9 faixas com a lista de leitura programada (o tempo de leitura da lista de leitura também é exibido).

2 Carregue em MENU e seleccione PGM MOVE.

Lembrete: Mude entre as opções do menu usando os botões << e >>; defina a opção carregando em SET.

MD PGM MOVE
▶ DIGITAL

3 Confirme se deseja reordenar as faixas.

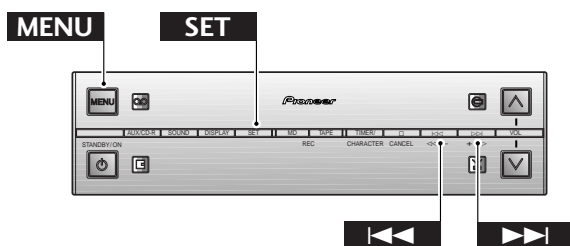
Carregue em SET para reordenar as faixas, ou CANCEL para cancelar a edição. O mostrador exhibe COMPLETE quando a edição é completada.

PGM MOVE?
▶ DIGITAL

COMPLETE
▶ DIGITAL

Borrado de pistas de un disco

El borrado de pistas que no necesita en un disco deja espacio libre en el disco para grabaciones adicionales. Cuando borra una pista, todas las pistas que le siguen cambian automáticamente de número. El borrado de todo el disco no sólo borra todas las pistas del disco sino también el nombre del disco (si se había dado un nombre).



Borrado de todas las pistas de un disco

1 Compruebe que el disco está parado.

Para poder borrar el disco, el disco debe estar parado con la información del disco en la pantalla.

MD 9 62:40

La indicación muestra un disco con 9 pistas grabadas

2 Presione MENU y seleccione ALL ERASE.

Recuerde: cambie entre las opciones de menú con los botones << y >>; seleccione la opción presionando SET.

MD ALL ERASE

3 Confirme que desea borrar el disco.

Presione SET para borrar o CANCEL para cancelar la edición. La pantalla muestra COMPLETE cuando se ha terminado la edición.

ALL ERASE?

COMPLETE

Apagamento de faixas num disco

Apagar faixas não desejadas num disco cria espaço no disco para gravações adicionais. Ao apagar uma faixa, todas as faixas subsequentes são automaticamente renumeradas. Apagar um disco inteiro apaga não somente todas as faixas no disco, mas também o nome do disco (se o disco tiver sido nomeado).

Apagamento de todas as faixas num disco

1 Certifique-se de que o disco está parado.

Para poder apagar um disco, o disco deve estar parado com a informação do disco exibida no mostrador.

MD 9 62:40

O mostrador exibe o disco com 9 faixas reordenadas.

2 Carregue em MENU e seleccione ALL ERASE.

Lembrete: Mude entre as opções do menu usando os botões << e >>; defina a opção carregando em SET.

MD ALL ERASE

3 Confirme se deseja apagar o disco.

Carregue em SET para apagar o disco, ou CANCEL para cancelar a edição. O mostrador exibe COMPLETE quando a edição é completada.

ALL ERASE?

COMPLETE

Borrado de pistas individuales

- 1 **Presione MD mientras reproduce la pista que desea borrar para hacer una pausa en el disco.**

O presione ▷/⏏ en el panel delantero.



La indicación muestra que se seleccionó la pista 4

- 2 **Presione MENU y seleccione ERASE.**
Recuerde: cambie entre las opciones de menú con los botones ◀◀ y ▶▶; seleccione la opción presionando SET.



- 3 **Confirme que desea borrar la pista.**
Presione SET para borrar o CANCEL para cancelar la edición. La pantalla muestra COMPLETE cuando se ha terminado la edición.



Apagamento de faixas individuais

- 1 **Carregue em MD durante a leitura da faixa que deseja apagar para pausar o disco.**

Alternativamente, carregue em ▷/⏏ no painel frontal.



O mostrador exibe a faixa 4 selecionada.

- 2 **Carregue em MENU e seleccione ERASE.**
Lembrete: Mude entre as opções do menu usando os botões ◀◀ e ▶▶; defina a opção carregando em SET.



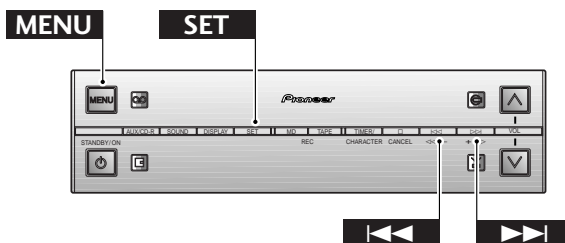
- 3 **Confirme se deseja apagar a faixa.**
Carregue em SET para apagar a faixa, ou CANCEL para cancelar a edição. O mostrador exibe COMPLETE quando a edição é completada.



Corrección de errores

Aunque la MJ-L77 siempre le permite cancelar una edición antes de terminar, hay algunos casos en los que puede haber terminado la edición para descubrir después que no era lo que quería. Siempre que no haya apagado el aparato, actualizado el UTOC expulsando el disco o grabado otra cosa en el disco, puede siempre corregir la última operación.

La única excepción es la corrección en sí (es decir, no puede volver a recuperar la edición), y el nombre de pista/disco durante el modo de grabación.



1 Compruebe que el disco está parado.

Nota: No puede utilizar la corrección si la grabadora está en el modo de reproducción programada.

2 Presione MENU y seleccione UNDO.

Recuerde: cambie entre las opciones de menú con los botones <<< y >>>; seleccione la opción presionando SET.



3 Confirme que desea corregir la última edición.

Presione SET para corregir o CANCEL para cancelar la edición. La pantalla muestra COMPLETE cuando se ha terminado la edición.



Cancelamento de um erro

Embora o MJ-L77 permita-lhe sempre cancelar uma edição antes que a mesma seja completada, certamente haverá casos em que você completará uma edição e descobrirá que não era assim que queria. Contudo que não tenha desligado o aparelho, que o UTOC não tenha sido atualizado pela ejeção do disco, ou que algo mais tenha sido gravado no disco, você ainda pode desfazer a última operação de edição.

As únicas exceções para isso são a própria operação de cancelamento (ou seja, você não pode refazer uma edição), e a nomeação de faixa/disco no modo de gravação.

1 Certifique-se de que o disco está parado.

Nota: Você não pode utilizar o cancelamento se o gravador está no modo de leitura programada.

2 Carregue em MENU e seleccione UNDO.

Lembrete: Mude entre as opções do menu usando os botões <<< e >>>; defina a opção carregando em SET.



3 Confirme se deseja desfazer a última edição.

Carregue em SET para desfazer a edição, ou CANCEL para cancelar. O mostrador exibe COMPLETE quando a edição é completada.



Explicación de los mensajes de error

Mensaje	Descripción	Acción
NO DISC	<ul style="list-style-type: none"> El minidisco no está cargado. No pueden leerse los datos del minidisco. 	<ul style="list-style-type: none"> Cargue un minidisco. Vuelva a cargar el minidisco.
DISC ER *	<ul style="list-style-type: none"> El disco está dañado El minidisco no contiene un índice o los datos están dañados. 	<ul style="list-style-type: none"> Vuelva a cargar el minidisco. Utilice otro minidisco.
?DISC	<ul style="list-style-type: none"> Los datos están dañados o el minidisco no es el estándar. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilice otro minidisco.
DISC FULL	<ul style="list-style-type: none"> No hay espacio disponible para grabar en el minidisco. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilice otro minidisco grabable.
BLANK DISC	<ul style="list-style-type: none"> El minidisco no contiene información grabada (incluyendo información del nombre del disco) 	<ul style="list-style-type: none"> El disco está listo para grabar.
Playback MD	<ul style="list-style-type: none"> Se ha tratado de grabar o editar un minidisco sólo para reproducción. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilice un minidisco grabable.
PROTECTED	<ul style="list-style-type: none"> El minidisco está protegido contra borrado accidental. 	<ul style="list-style-type: none"> Cancele la protección contra borrado accidental.
TOC FULL	<ul style="list-style-type: none"> El disco no tiene espacio para grabar el número de pista y los datos de carácter (incluyendo los nombres de disco/pista). 	<ul style="list-style-type: none"> Utilice otro minidisco grabable.
Can't REC	<ul style="list-style-type: none"> No puede completarse la grabación debido a golpe o daño del disco. 	<ul style="list-style-type: none"> Vuelva a grabar en otro minidisco.
TEMP OVER	<ul style="list-style-type: none"> La temperatura está demasiado alta. 	<ul style="list-style-type: none"> Apague y deje enfriar.
Can't EDIT	<ul style="list-style-type: none"> No es posible editar. 	<ul style="list-style-type: none"> Trate en otra posición del disco.
NAME FULL	<ul style="list-style-type: none"> No hay espacio para registrar el nombre de un disco/pista. 	<ul style="list-style-type: none"> Acorte el nombre del disco/pista.
DEFECT	<ul style="list-style-type: none"> Se interrumpe la grabación por daño del disco. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilice otro minidisco grabable.
MECHA ER*	<ul style="list-style-type: none"> La grabadora de minidiscos no funciona correctamente. 	<ul style="list-style-type: none"> Apague y vuelva a encender.
Can't COPY	<ul style="list-style-type: none"> Se trató de grabar un material con prohibición de copia. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilice una fuente con permiso para copiar (un disco compacto común, etc.). Grabe con la entrada analógica.
NOT AUDIO	<ul style="list-style-type: none"> El disco contiene datos que no son de audio. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilice otra pista. Utilice otro minidisco.
UTOC ER W	<ul style="list-style-type: none"> Los datos UTOC no pueden escribirse correctamente debido a golpe físico o daño del disco. 	<ul style="list-style-type: none"> Apague y vuelva a encender; trate de escribir UTOC. No exponga el aparato a golpe físico durante la escritura UTOC.
UTOC ER*	<ul style="list-style-type: none"> Los datos UTOC grabados no cumplen con la norma de minidiscos o son ilegibles. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilice otro minidisco. Utilice la función de borrado total y grabe el minidisco desde el principio.
DIN UNLOCK	<ul style="list-style-type: none"> La grabadora no reconoce la señal en la entrada digital. 	<ul style="list-style-type: none"> Inspeccione la conexión y el modo de salida del componente de fuente.
TOC ERR*	<ul style="list-style-type: none"> El disco está rayado o dañado de otra forma. No pueden leerse los datos TOC. El minidisco está fuera de estándar. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilice otro minidisco.
SIO ERROR	<ul style="list-style-type: none"> Se ha averiado la comunicación interna en la unidad. 	<ul style="list-style-type: none"> Apague y vuelva a encender.

Nota: Los mensajes de error marcados con un asterisco vienen seguidos con un número u otro símbolo.

Explicação das mensagens de erro

Mensagem	Descrição	Ação
NO DISC	<ul style="list-style-type: none"> Não há um MD colocado. Os dados do MD não podem ser lidos. 	<ul style="list-style-type: none"> Coloque um MD. Coloque o MD de novo.
DISC ER *	<ul style="list-style-type: none"> O disco está avariado. O MD não contém o TOC ou os dados estão corrompidos. 	<ul style="list-style-type: none"> Coloque o MD de novo. Utilize um outro MD.
?DISC	<ul style="list-style-type: none"> Os dados estão corrompidos ou o MD está fora do padrão. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilize um outro MD.
DISC FULL	<ul style="list-style-type: none"> O MD não tem espaço disponível para gravação. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilize um outro MD gravável
BLANK DISC	<ul style="list-style-type: none"> O MD não tem espaço disponível para gravação. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilize um outro MD gravável.
Playback MD	<ul style="list-style-type: none"> O MD não contém nenhuma informação gravada (incluindo a informação do nome do disco). 	<ul style="list-style-type: none"> Utilize um MD gravável.
PROTECTED	<ul style="list-style-type: none"> O MD está protegido contra apagamento. 	<ul style="list-style-type: none"> Desfaça a protecção contra apagamento.
TOC FULL	<ul style="list-style-type: none"> O disco não tem espaço para gravar os números das faixas e dados de caracteres (incluindo os nomes do disco/faixas). 	<ul style="list-style-type: none"> Utilize um outro MD gravável.
Can't REC	<ul style="list-style-type: none"> A gravação não pode ser completada com êxito em virtude de choque físico ou danos do disco. 	<ul style="list-style-type: none"> Inicie a gravação de novo ou utilize um outro MD.
TEMP OVER	<ul style="list-style-type: none"> A temperatura está muito alta. 	<ul style="list-style-type: none"> Desligue o aparelho e deixe-o esfriar.
Can't EDIT	<ul style="list-style-type: none"> A edição não é possível. 	<ul style="list-style-type: none"> Tente de novo numa outra posição do disco.
NAME FULL	<ul style="list-style-type: none"> Não há espaço para registrar o nome do disco/faixa. 	<ul style="list-style-type: none"> Encurte o nome do disco/faixa.
DEFECT	<ul style="list-style-type: none"> A gravação foi interrompida devido a danos no disco. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilize um outro MD gravável.
MECHA ER*	<ul style="list-style-type: none"> O gravador de MD não está a funcionar adequadamente. 	<ul style="list-style-type: none"> Desligue-o e tente de novo.
Can't COPY	<ul style="list-style-type: none"> Foi feita uma tentativa para gravar material cuja cópia está proibida. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilize uma fonte cuja cópia está permitida (um CD comum, etc.). Gravação através da entrada analógica.
NOT AUDIO	<ul style="list-style-type: none"> O disco contém dados que não são de áudio. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilize uma outra faixa. Utilize um outro MD.
UTOC ER W	<ul style="list-style-type: none"> Os dados do UTOC não podem ser escritos adequadamente em virtude de choque físico ou danos no disco. 	<ul style="list-style-type: none"> Desligue o aparelho e ligue-o de novo, e tente a realizar a escrita do UTOC de novo. Não exponha o aparelho a nenhum choque físico durante a escrita do UTOC.
UTOC ER*	<ul style="list-style-type: none"> Os dados do UTOC gravados não estão em conformidade com o padrão do MD ou estão ilegíveis. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilize um outro MD. Utilize a função de apagamento total e grave o MD desde o começo.
DIN UNLOCK	<ul style="list-style-type: none"> O sinal na entrada digital não é reconhecido pelo gravador. 	<ul style="list-style-type: none"> Verifique as ligações e o modo de saída da fonte sonora.
TOC ERR*	<ul style="list-style-type: none"> O disco está rachado ou avariado de alguma maneira. Os dados TOC não podem ser lidos. O MD está fora do padrão. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilize um outro MD.
SIO ERROR	<ul style="list-style-type: none"> A comunicação interna no aparelho tem sido interrompida. 	<ul style="list-style-type: none"> Desligue e ligue o aparelho, e tente de novo.

Nota: As mensagens de erro com um asterisco são seguidas por um número ou outro símbolo.

Localización y solución de problemas

El funcionamiento incorrecto se confunde fácilmente a menudo con problemas y averías de la unidad. Si piensa que algo no funciona bien en el componente, compruebe los puntos indicados abajo. Si el problema persiste, póngase en contacto con su centro de servicio Pioneer autorizado más cercano y solicite que le verifiquen la unidad.

Síntoma	Causas posibles	Remedio
No hay sonido.	<ul style="list-style-type: none"> El cable de alimentación está desenchufado. Los cables de conexión no están conectados correctamente. 	<ul style="list-style-type: none"> Conéctelo a una toma de CA. Conecte correctamente los cables; consulte la sección “Conexiones” que empieza en la página 11.
No se puede grabar.	<ul style="list-style-type: none"> El MD está protegido contra el borrado accidental. Se utiliza un MD de reproducción solamente. El TOC está lleno (esto puede ocurrir tras realizar repetidamente operaciones de grabación y edición). El cable óptico no está bien conectado. 	<ul style="list-style-type: none"> Cierre la lengüeta de protección contra borrado accidental (consulte la página 7.) Utilice un MD grabable. Ejecute el comando de borrado de todas las pistas y grabe el disco desde el principio. Conecte correctamente (consulte la página 11).
No se puede grabar en estéreo.	<ul style="list-style-type: none"> La grabadora de MDs está en el modo de grabación mono de larga duración. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilice el modo de grabación estéreo (consulte la página 28).
Se visualiza No Disc cuando se carga un MD.	<ul style="list-style-type: none"> Disco estropeado. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilice otro MD.
El sonido es intermitente.	<ul style="list-style-type: none"> Condensación en el interior de la grabadora de MDs. 	<ul style="list-style-type: none"> No utilice la grabadora de MDs durante una hora aproximadamente antes de intentar volver a reproducir.
El tiempo de grabación restante no aumenta aunque se borren algunas pistas breves.	<ul style="list-style-type: none"> Las pistas de menos de 12 segundos no se cuentan algunas veces en la información del tiempo de grabación. 	<ul style="list-style-type: none"> Esto no es una avería.
El total del tiempo grabado y del tiempo de grabación restante de un MD no concuerda con el tiempo de grabación máximo del MD.	<ul style="list-style-type: none"> Todas las pistas consisten en un número de bloques de dos segundos. A menudo, el final de una pista no coincidirá exactamente con el final de uno de estos bloques. Por consiguiente, el tiempo de grabación disponible en realidad tal vez sea ligeramente inferior al valor calculado tomando como base la información de tiempo visualizada. El disco tiene una sección estropeada, lo que no permite utilizar esa parte. 	<ul style="list-style-type: none"> Esto no es una avería. Utilice otro MD.
Las pistas no pueden ser combinadas.	<ul style="list-style-type: none"> El MD ha sido grabado y editado repetidamente. Una de las pistas fue grabada utilizando la entrada digital mientras que la otra fue grabada utilizando la entrada analógica. Una canción se grabó en el modo monoaural LP y el otro en el modo estéreo normal. 	<ul style="list-style-type: none"> Esto no es una avería. No es posible grabar dos canciones grabadas en diferentes modos. No es posible grabar dos canciones grabadas en diferentes modos.

- ❖ Es posible que esta unidad cause interferencia en televisores cercanos, especialmente si usted está utilizando un televisor con antena interior. Si experimenta este tipo de problema, utilice una antena de televisión exterior o aleje la grabadora de MDs del televisor.
- ❖ La electricidad estática y otras interferencias externas pueden hacer que la unidad funcione mal temporalmente. En este caso, pruebe a solucionar el problema desconectando la alimentación y desenchufando el cable de alimentación de la toma de corriente, y luego vuelva a enchufar el cable de alimentación y a conectar la alimentación.

Solução de problemas

Muitas vezes é fácil confundir funcionamento incorrecto com avarias e mau funcionamento da unidade. Se pensa que algo de errado se passa com a unidade, comece por verificar os pontos abaixo. Se os problemas persistirem, contacte o centro de serviço autorizado Pioneer mais perto de si e peça para verificarem a unidade.

Sintoma	Causas Possíveis	Correcção
Não há som.	<ul style="list-style-type: none"> O cabo não está ligado. Os cabos não estão ligados correctamente. 	<ul style="list-style-type: none"> Ligar a uma saída de corrente AC. Ligar os cabos correctamente; ver Ligações a partir da páginas 11.
Não grava.	<ul style="list-style-type: none"> O MD está protegido contra rasuras acidentais. Está em uso um MD só de leitura. O índice está cheio (isto pode acontecer depois de múltiplas operações de gravação e edição). O cabo óptico não está ligado correctamente. 	<ul style="list-style-type: none"> Fechar a patilha de protecção contra rasuras acidentais (ver página 7.) Usar um MD gravável. Executar o comando all-track erase e gravar o disco desde o início. Ligue correctamente (vide página 11).
Não grava em estéreo.	<ul style="list-style-type: none"> O gravador de MD está em modo de gravação mono long-play. 	<ul style="list-style-type: none"> Usar o modo de gravação estéreo (ver página 28).
Aparece “No Disc” quando há um MD no gravador.	<ul style="list-style-type: none"> Disco danificado. 	<ul style="list-style-type: none"> Usar outro MD.
O som é intermitente.	<ul style="list-style-type: none"> Condensação no interior do gravador de MD. 	<ul style="list-style-type: none"> Não utilizar o gravador de MD durante uma hora e voltar a tentar a leitura.
O tempo de gravação restante não aumenta mesmo depois de apagar algumas pistas curtas.	<ul style="list-style-type: none"> As pistas com menos de 12 segundos por vezes não são contadas no tempo de gravação. 	<ul style="list-style-type: none"> Não se trata de avaria.
O tempo de gravação total e o tempo de gravação restante do MD não coincidem com o tempo máximo de gravação do MD.	<ul style="list-style-type: none"> Todas as pistas consistem de uma série de blocos de dois segundos. Muitas vezes o fim de uma pista não coincide com o fim de um desses blocos. Como resultado, o tempo de gravação realmente disponível pode ser ligeiramente inferior ao valor calculado com base na informação de tempo apresentada. O disco contém uma secção danificada, tornando essa parte não utilizável. 	<ul style="list-style-type: none"> Não se trata de avaria. Usar outro MD.
As pistas não podem ser combinadas.	<ul style="list-style-type: none"> O MD foi gravado e editado múltiplas vezes. Uma das pistas foi gravada usando a entrada digital, enquanto a outra foi gravada usando a entrada analógica. Uma faixa foi gravada no modo monofónico LP, enquanto que a outra no modo estéreo normal. 	<ul style="list-style-type: none"> Não se trata de avaria. Não é possível gravar duas faixas gravadas em modos diferentes. Não é possível gravar duas faixas gravadas em modos diferentes.

- ❖ É possível que esta unidade cause interferências junto de um televisor próximo, sobretudo se ele tiver uma antena interior em funcionamento. Se constatar a ocorrência deste problema, use uma antena exterior ou afaste o gravador MD do televisor.
- ❖ A electricidade estática e outras interferências externas podem provocar o mau funcionamento temporário da unidade. Desligue a corrente e retire a tomada, voltando depois a colocá-la e a ligar a corrente.

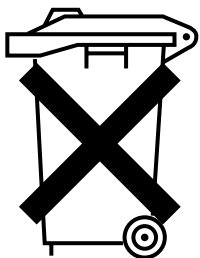
WAARSCHUWING NETSNOER

Pak het netsnoer beet bij de stekker. Trek de stekker er niet uit door aan het snoer te trekken en trek nooit aan het netsnoer met natte handen aangezien dit kortsluiting of een elektrische schok tot gevolg kan hebben. Plaats geen toestel, meubelstuk o.i.d. op het netsnoer, en klem het niet vast. Maak er nooit een knoop in en verbind het evenmin met andere snoeren. De netsnoeren dienen zo te worden geleid dat er niet per ongeluk iemand op gaat staan. Een beschadigd netsnoer kan brand of een elektrische schok veroorzaken. Controleer het netsnoer af en toe. Wanneer u de indruk krijgt dat het beschadigd is, dient u bij uw dichtstbijzijnde erkende PIONEER onderhoudscentrum of uw dealer een nieuw snoer te kopen.

VAR FÖRSIKTIG MED NÄTSLADDEN

Håll endast i stickkontakten. Dra inte ut kontakten ur eluttaget genom att hålla i sladden. Rör aldrig kabel eller stickkontakt med våta händer, eftersom detta kan resultera i kortslutning eller elektrisk stöt. Ställ inte apparater eller andra saker, t.ex. möbler, ovanpå nätsladden. Slå inte knutar på kabeln och vira inte ihop den med andra kablar. Dra nätsladdarna så det inte finns risk att man trampar på dem. Om en nätsladd skadas finns det risk för eld eller elektrisk stöt. Kontrollera nätsladden med jämna mellanrum. Om du upptäcker skador på den bör du kontakta din närmaste auktoriserade PIONEER-serviceverkstad eller din återförsäljare och få den utbytt.

Bij dit product zijn batterijen geleverd. Wanneer deze leeg zijn, moet u ze niet weggooien maar inleveren als KCA.



PRECAUCIONES CONCERNIENTES A LA MANIPULACIÓN DEL CABLE DE ALIMENTACIÓN

Tome el cable de alimentación por la clavija. No extraiga la clavija tirando del cable. Nunca toque el cable de alimentación cuando sus manos estén mojadas, ya que esto podría causar cortocircuitos o descargas eléctricas. No coloque la unidad, algún mueble, etc., sobre el cable de alimentación. Asegúrese de no hacer nudos en el cable ni de unirlo a otros cables. Los cables de alimentación deberán ser dispuestos de tal forma que la probabilidad de que sean pisados sea mínima. Un cable de alimentación dañado podrá causar incendios o descargas eléctricas. Revise el cable de alimentación y si está dañado, solicite el reemplazo del mismo al centro de servicio autorizado PIONEER más cercano, o a su distribuidor.

PRECAUÇÕES COM O CABO DE ALIMENTAÇÃO

Manuseie o cabo de alimentação pela ficha. Não retire a ficha da tomada puxando pelo cabo e nunca toque o cabo de alimentação com as mãos molhadas pois isso pode causar um curto-circuito ou choque elétrico. Não coloque a unidade, uma peça de mobília, etc., sobre o cabo de alimentação, ou comprima o mesmo de qualquer forma. Nunca faça um nó no cabo nem nunca o amarre a outros cabos. Os cabos de alimentação devem ser posicionados de modo a não serem pisados. Um cabo de alimentação danificado pode provocar incêndios ou choques elétricos. Não deixe de verificar o cabo de alimentação de vez em quando. Ao sentir que o mesmo esteja danificado, peça a sua substituição ao centro de assistência técnica autorizado PIONEER mais próximo, ou ao seu representante.

Technische gegevens

Opnamesysteem	Magnetisch gemoduleerde overschrijving
Weergavesysteem	Contactloze optische aflezing
Bemonsteringsfrequenties	44,1 kHz, 32 kHz, 48 kHz
Frequentiebereik	20 Hz - 20 kHz
Signaal/ruisverhouding	98 dB
Wow en flutter	Beneden de meetbare limiet (0,001% W.PIEK) of minder (EIA)
Stroomvoorziening	220- 230 V wisselstroom, 50/60 Hz
Stroomverbruik (ON stand)	18 W
Stroomverbruik (standby/indien aangesloten op de XC-L77)	0,9 W
Afmetingen	220(B) × 75(H) × 310(D) mm
Gewicht	2,6 kg

Toebehoren

Gebruiksaanwijzing	1
Optische digitale kabel	1
Netsnoer	1
Garantiebewijs	1

Opmerking: *Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens op grond van verbeteringen voorbehouden.*

Uitgegeven door Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1999 Pioneer Electronic Corporation.
Alle rechten voorbehouden.

Tekniska data

Inspelningsmetod	Magnetisk fältmodulering av överskrivningstyp
Skivspelningsmetod	Optisk typ utan kontakt med skivan
Samplingsfrekvens	44,1 kHz, 32 kHz, 48 kHz
Frekvensomfång	20 Hz - 20 kHz
Signalbrusförhållande	98 dB
Svaj	Vid mätbarhetsgränsen (±0,001 % W.PEAK) eller lägre (EIA)
Nätspänning	Växelström 220- 230 V, 50/60 Hz
Effektförbrukning	18 W
Effektförbrukning i beredskapsläge (vid anslutning till XC-L77)	0,9 W
Mått (B × H × D)	220 × 75 × 310 mm
Vikt	2,6 kg

Tillbehör

Bruksanvisning	1
Optisk digital kabel	1
Nätkabel	1
Garantisedel	1

Observera: *Ur förbättringssyfte förbehålles rätt till ändring av tekniska data och utförande utan föregående meddelande.*

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1999 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

Especificaciones

Método de grabación	Modulación de campo magnético tipo registro encima del anterior
Método de reproducción	Tipo óptico sin contacto
Frecuencia de muestreo	44,1 kHz, 32 kHz, 48 kHz
Respuesta de frecuencia	20 Hz - 20 kHz
Relación de señal a ruido	98 dB
Variaciones de velocidad	Límite de medición (±0,001% W.PEAK) o menos (EIA)
Requisitos eléctricos	CA 220- 230 V, 50/60 Hz
Consumo eléctrico	18 W
Consumo eléctrico en el modo de espera (cuando está conectado al XC-L77)	0,9 W
Dimensiones	220 (An.) × 75 (Al.) × 310 (Prof.) mm
Peso	2,6 kg

Accesorios

Manual de instrucciones	1
Cable digital óptico	1
Cable eléctrico	1
Tarjeta de garantía	1

Nota: *Las especificaciones y el diseño están sujetos a cambios sin previo aviso. Impreso en el Reino Unido.*

Publicado por Pioneer Electronic Corporation.
Derechos de autor © 1999 por Pioneer Electronic Corporation. Todos los derechos reservados.

Especificações

Método de gravação	Tipo de sobrescrita de modulação de campo magnético
Método de leitura	Tipo óptico sem contacto
Frequência de amostragem	44,1 kHz, 32 kHz, 48 kHz
Frequência de resposta	20 Hz - 20 kHz
Relação sinal-ruído	98 dB
Wow e flutter	Límite de medição (±0,001% de pico ponderado) ou menos (EIA)
Requisitos de alimentação	CA 220- 230 V, 50/60 Hz
Consumo de energia	18 W
Consumo de energia no modo de prontidão (quando ligado ao XC-L77)	0,9 W
Dimensões	220 (L) × 75 (A) × 310 (P) mm
Peso	2,6 kg

Acessórios

Manual de instruções	1
Cabo digital óptico	1
Cabo de alimentação	1
Ficha de garantia	1

Nota: *As especificações e o desenho estão sujeitos a modificações sem aviso prévio em virtude de melhorias.*

Publicado por Pioneer Electronic Corporation.
"Copyright" © 1999 Pioneer Electronic Corporation.
Todos os direitos reservados.

PIONEER ELECTRONIC CORPORATION

4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153-8654, Japan

PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. P.O. BOX 1540, Long Beach, California 90801-1540

PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 300 Allstate Parkway, Markham, Ontario L3R 0P2, Canada

PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Haven 1087, Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium TEL: 03/570.05.11

PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: 03-9586-6300

PIONEER ELECTRONICS DE MEXICO S.A. DE C.V. San Lorenzo Num 1009 3er piso Desp. 302 Col. Del Valle, Mexico D.F. C.P. 03100 TEL: 5-688-52-90